

Curso de Latín de Cambridge

Unidad I

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE
Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla



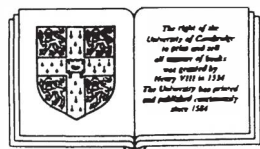
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

Curso de Latín de Cambridge

Unidad I

Versión Española de JOSÉ HERNÁNDEZ VIZUETE

Catedrático de Latín del I.B. «Macarena» de Sevilla



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS



Editorial Universidad de Sevilla

Sevilla 2018



Manuales Universitarios

EDITORIAL
UNIVERSIDAD DE SEVILLA

NÚM. 22.1 AÑO 2018

Originalmente publicado por Cambridge University Press

COMITÉ EDITORIAL:

José Beltrán Fortes

(Director de la Editorial Universidad de Sevilla)

Araceli López Serena

(Subdirectora)

Concepción Barrero Rodríguez

Rafael Fernández Chacón

María Gracia García Martín

Ana Ilundáin Larrañeta

María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado

Manuel Padilla Cruz

Marta Palenque Sánchez

José Leonardo Ruiz Sánchez

Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

1ª Edición española: 1989

2ª Edición española: 1991

15ª Reimpresión de la 2ª edición española: 2017

16ª Reimpresión de la 2ª edición española: 2018

© SCDC Publications 1970.82

© Editorial Universidad de Sevilla 1989

C/ Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.

Tlfs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443

Correo electrónico: eus4@us.es

Web: <<http://www.editorial.us.es>>

© De la versión española: José Hernández Vizuite 1989

Impreso en papel ecológico

Impreso en España-Printed in Spain

ISBN de la obra completa 978-84-7405-600-6

ISBN de este volumen 978-84-7405-688-4

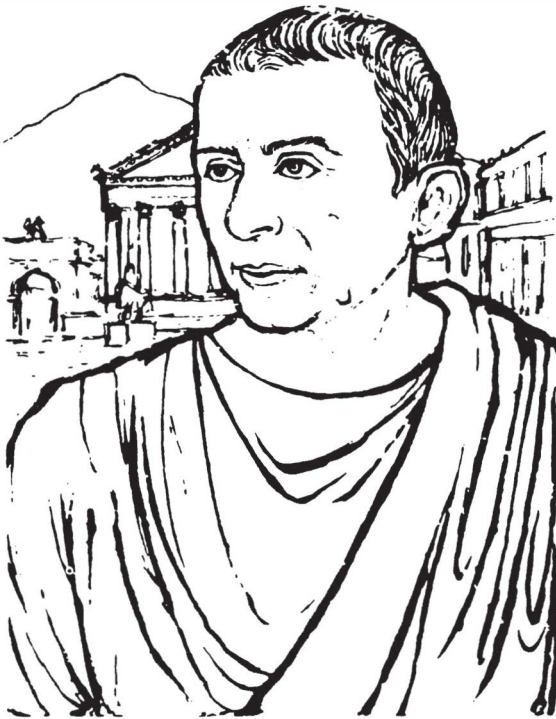
Depósito Legal: SE 5504-2007 Unión Europea

Impresión: Podiprint

Contenido

Contenido		Páginas
Escena 1	Caecilius	1
Escena 2	in villā	17
Escena 3	Pantagathus, Celer, Syphāx	33
Escena 4	in forō	49
Escena 5	in theātrō	67
Escena 6	Fēlix	85
Escena 7	cēna	101
Escena 8	gladiātōrēs	119
Escena 9	thermae	137
Escena 10	rhētor	155
Escena 11	candidātī	173
Escena 12	mōns Vesuvius	191
Suplemento Lingüístico		207

Escena 1



Caecilius



Caecilius est pater.



Metella est mātēr.



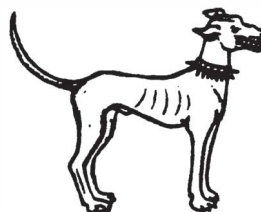
Quīntus est filius.



Clēmēns est servus.



Grumiō est coqus.



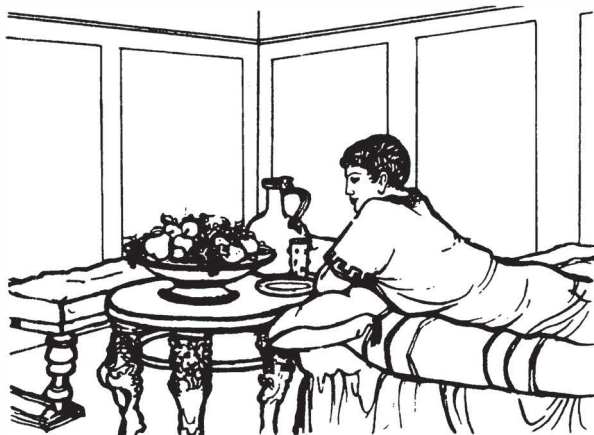
Cerberus est canis.



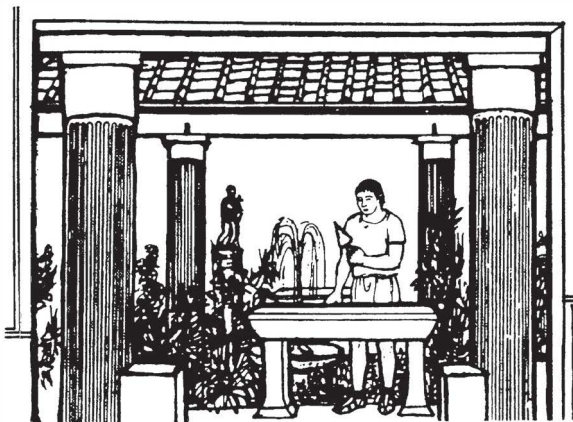
Caecilius est in tablīnō.



Metella est in ātriō.



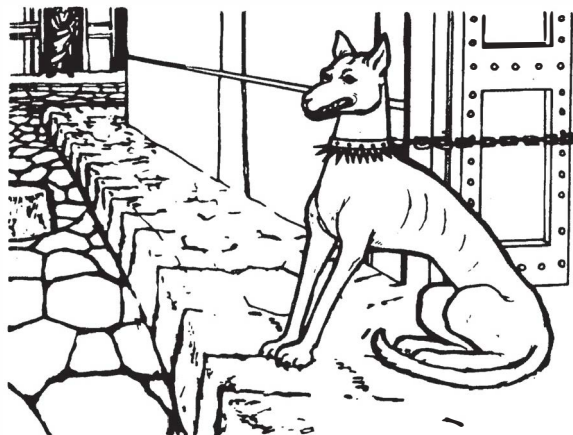
Quīntus est in tricliniō.



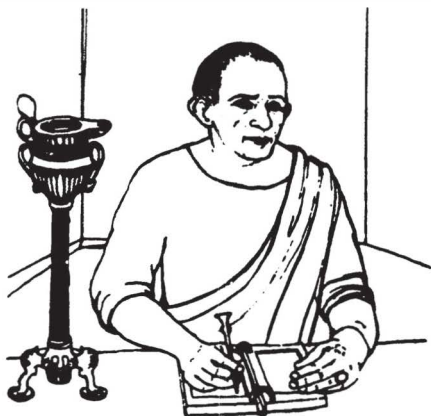
Clēmēns est in hortō.



Grumiō est in culīnā.



Cerberus est in viā.



pater est in tablīnō.
pater in tablīnō scrībit.



māter est in ātriō.
māter in ātriō sedet.



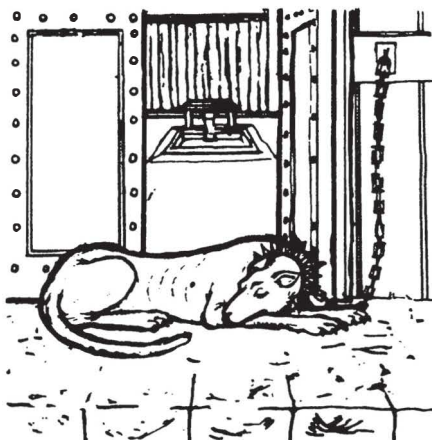
filius est in tricliniō.
filius in tricliniō bibit.



servus est in hortō.
servus in hortō labōrat.



coquus est in culīnā.
còquus in culīnā labōrat.



canis est in viā.
canis in viā dormit.

Vocabulario

est	<i>es, está</i>	in tricliniō	<i>en el comedor</i>
pater	<i>padre</i>	in hortō	<i>en el jardín</i>
māter	<i>madre</i>	in culinā	<i>en la cocina</i>
filius	<i>hijo</i>	in viā	<i>en la calle</i>
servus	<i>esclavo</i>	scribit	<i>escribe</i>
coquus	<i>cocinero</i>	sedet	<i>está sentado</i>
canis	<i>perro</i>	bibit	<i>bebe</i>
in tablīnō	<i>en el estudio</i>	labōrat	<i>trabaja</i>
in ātriō	<i>en el atrio</i>	dormit	<i>duerme</i>

Cerberus

Caecilius est in hortō. Caecilius in hortō sedet. servus est in ātriō. servus in ātriō labōrat. Metella est in ātriō. Metella in ātriō sedet. Quīntus est in tablīnō. Quīntus in tablīnō scribit. Cerberus est in viā.

coquus est in culinā. coquus in culinā dormit. Cerberus intrat. 5 Cerberus circumspectat. cibus est in mēnsā. canis salit. canis in mēnsā stat. Grumiō stertit. canis lātrat. Grumiō surgit. coquus est irātus. ‘pestis ! furcifer !’ coquus clāmat. Cerberus exit.

Vocabulario

intrat	<i>entra</i>	lātrat	<i>ladra</i>
circumspectat	<i>mira</i>	surgit	<i>se levanta</i>
cibus	<i>comida</i>	irātus	<i>enfadado</i>
in mēnsā	<i>en la mesa</i>	pestis!	<i>¡desastre!, ¡calamidad!</i>
salit	<i>salta</i>	furcifer!	<i>¡ladrón!, ¡pícaro!</i>
stat	<i>está (de pie)</i>	clāmat	<i>grita</i>
stertit	<i>ronca</i>	exit	<i>sale</i>

Gramática: Orden de palabras en la oración

- 1 Las oraciones latinas que contienen la palabra «est» tienen generalmente el mismo orden que en español. Ejemplos:

Metella est māter.

Metela es la madre.

canis est in viā.

El perro está en la calle.

- 2 Cuando se trata de cualquier otro verbo el orden es diferente. Ejemplos:

canis in viā dormit. *El perro duerme en la calle.*

servus in culīnā labōrat. *El esclavo trabaja en la cocina.*

Ejercicios

- 1 Completa cada oración con la palabra apropiada de la lista de abajo. Escribe la oración entera en latín y luego tradúcela al español.

Quīntus, Grumiō, Caecilius, canis, māter, servus.

Ejemplo:

. est in hortō.

servus est in hortō.

El esclavo está en el jardín.

1 est in hortō.

4 est in tablīnō.

2 est in viā.

5 est in ātriō.

3 est in tricliniō.

6 est in culīnā.

- 2 Completa cada oración con la frase apropiada. Escríbela completa y tradúcela.

in viā, in hortō, in ātriō, in tablīnō, in culīnā, in tricliniō.

1 Clēmēns labōrat.

4. Metella stat.

2 Caecilius scrībit.

5 Quīntus est

3 canis lātrat.

6 coquus est



Cecilio

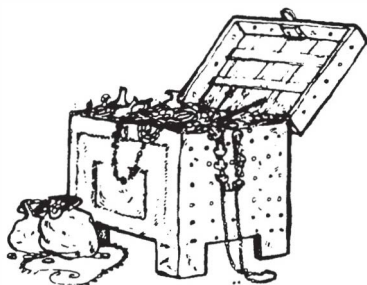
Cecilio vivió en Italia durante el s. I d.C. en la ciudad de Pompeya. Esta ciudad tenía una población de cerca de 20.000 habitantes y estaba situada a los pies del Vesubio en la costa de la Bahía de Nápoles. Cecilio era un banquero pompeyano rico. La contabilidad de sus negocios, que fue descubierta cuando se excavó su casa, nos dice que fue también organizador de subastas, recaudador de impuestos, agricultor, ganadero y prestamista.

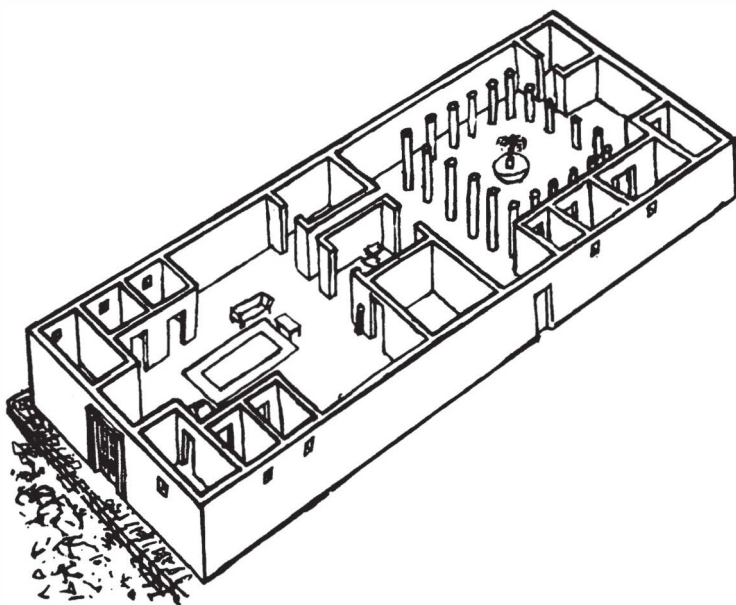
Una parte de su dinero la había heredado de su padre, Lucio Cecilio Félix, pero probablemente obtuvo la mayor parte de éste con

sus actividades de hombre de negocios sagaz y enérgico. Comerciaaba con esclavos, telas, madera y propiedades. Era dueño de un negocio de lavandería y tintorería, poseía rebaños de ovejas o de vacas en los pastos que rodeaban la ciudad y a veces ganó el contrato para recaudar los impuestos locales. Probablemente poseía asimismo unas cuantas tiendas y quizás prestaba dinero a compañías navieras locales que comerciaban con países de ultramar. Los beneficios de tales negocios eran con frecuencia sustanciosos.

Sabemos aún más cosas de Cecilio estudiando su nombre completo, que era Lucius Caecilius Iucundus. Sólo los ciudadanos romanos tenían estos tres nombres. Los esclavos tenían sólo uno: así Grumión (*Grumiō*) o Clemente (*Clēmēns*). Como ciudadano romano, Cecilio tenía no sólo derecho de voto en las elecciones, sino que estaba plenamente protegido por la ley ante cualquier trato injusto. Los esclavos que vivían y trabajaban en su casa y en sus negocios no tenían derechos propios. Los esclavos eran de su exclusiva propiedad y él podía tratarlos bien o mal de acuerdo con su deseo. Había una excepción importante a esta norma. La ley no permitía que un amo matara a un esclavo sin mostrar un buen motivo para ello.

El primer nombre de Cecilio era Lucio. Este era el nombre personal de Cecilio, algo así como el nombre propio de hoy día. Su segundo nombre era Cecilio e indica que era miembro del «clan» de los Cecilios. Los clanes o grupos familiares eran muy importantes y entre los miembros que los componían existían fuertes sentimientos de lealtad. El tercer nombre de Cecilio, Jocundo (*Iucundus*) es el nombre de su propia familia y parientes cercanos. La palabra «iucundus» significa «simpático», de la misma manera que en español encontramos el apellido «Alegre». Por las historias que vas a leer sobre él descubrirás si en realidad tenía o no un carácter agradable.

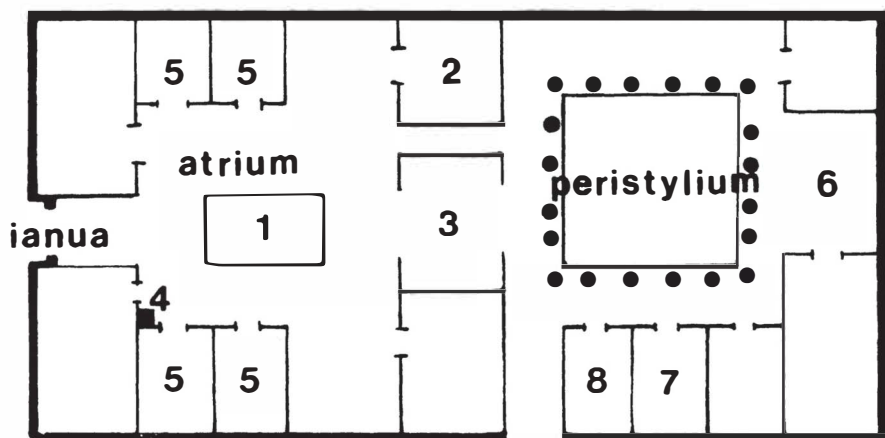




Las casas de Pompeya

La casa en la que vivía el adinerado Cecilio se diferenciaba en varios aspectos de una casa moderna. La casa llegaba hasta la acera de la calle; no había delante de ella césped o jardín. Tenía pocas ventanas, pequeñas y situadas a bastante altura. Se pretendía con ello dejar entrar la luz necesaria, pero dejando fuera el calor. Unas ventanas grandes hubieran hecho las habitaciones calurosas en verano y frías en invierno.

Las casas solían ser de una sola planta. Sin embargo algunas casas de Pompeya tenían encima una segunda planta. Desde fuera, con sus escasas ventanas y sus altos muros todo alrededor, la casa no se mostraba muy llamativa ni atrayente. Estaba planificada deliberadamente así para dejar fuera el ruido y el calor y proporcionar la máxima intimidad posible.



Plano de una casa de Pompeya

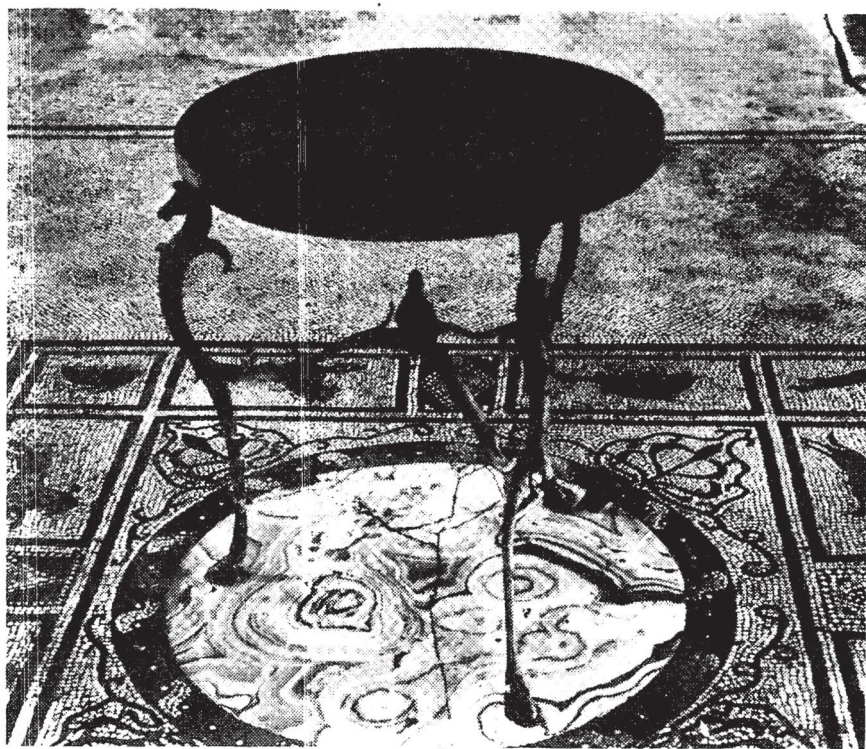
1 impluvium	<i>receptáculo del agua de lluvia</i>
2 triclinium	<i>comedor</i>
3 tablinum	<i>despacho</i>
4 lararium	<i>capilla de los dioses Lares</i>
5 cubiculum	<i>dormitorio</i>
6 triclinium	<i>comedor de verano</i>
7 culina	<i>cocina</i>
8 latrina	<i>servicios</i>

La planta de la casa muestra dos partes o áreas de una extensión parecida. Eran una especie de patios rodeados de habitaciones con una zona central al aire libre. Vamos a echar un vistazo más detallado a estas dos zonas:

La entrada principal de la casa estaba en la parte que daba a la calle. Consistía en una puerta grande de doble hoja llamada *ianua*. Tras cruzar la puerta, el visitante accedía a un corredor corto que conducía a una estancia amplia: el atrio (*atrium*). Era la parte más importante de la casa. Era amplia y alta y contenía algunos muebles. El tejado inclinado ligeramente hacia dentro dejaba al descubierto una extensa abertura cuadrada, a través de la cual pasaba la luz. Exactamente debajo de esta abertura se encontraba en el suelo un estanque cuadrado y poco profundo, revestido de mármol, que recogía el agua de la lluvia. Alrededor del atrio estaban situadas las habitaciones principales usadas por el dueño y su familia, los dormitorios, el estudio y el comedor. Las entradas a estas habitaciones no solían disponer de puertas de madera, sino de una cortina gruesa corrediza.

Lo más sorprendente del atrio era su sentido del espacio. La altura del techo y el trozo de cielo entrévisto a través de la abertura, la gran extensión del piso y la falta de muebles contribuían a dar esta impresión. Los pocos muebles que podían verse eran una mesa de bronce o de mármol, un canapé y un cofre donde se guardaban las cosas de valor de la familia. En un rincón, cerca de la puerta principal, había una capillita donde se rendía culto a los dioses de la familia. El suelo era de mármol.

Los muros del atrio estaban decorados con pinturas brillantes sobre yeso. Los pompeyanos eran especialmente aficionados al rojo, al naranja y al azul. En la mayoría de estas pinturas había escenas de historias conocidas, sobre todo mitos griegos.



Mesa de tres pies del tablinum de la Casa de Paquio Próculo

Desde esta zona de la casa el visitante pasaba a través del *tablinum* (el estudio o despacho) o a través de un pasillo estrecho a la zona de detrás. Esta era el peristilo (*peristylum*). Era un jardín rodeado de un pórtico con columnas alrededor. En torno a esta columnata estaban la cocina, los servicios, el comedor de verano, la vivienda de los esclavos y los locales de almacén. Algunas casas tenían también baños propios. Lo mismo que en el atrio, los muros del peristilo estaban frecuentemente decorados primorosamente. En el centro de esta zona había un jardín decorativo, donde flores y arbustos eran cuidados con mucho esmero. En el centro de un pequeño estanque una fuente dejaba caer un chorro de agua, y por aquí y por allá se erguían estatuas de dioses y héroes. En el peristilo los miembros de la familia disfrutaban a su antojo del sol o de la sombra según la estación. Aquí se expansionaban ellos solos o con sus amigos íntimos.

Sólo las familias pudientes podían permitirse casas de este tipo; la mayoría de la gente vivía en casas mucho más sencillas. Algunos de los tenderos más pobres tenían solamente unas habitaciones encima de sus tiendas. En las grandes urbes, como Roma, muchas personas vivían en bloques de pisos de varias plantas.

Lista de control del vocabulario

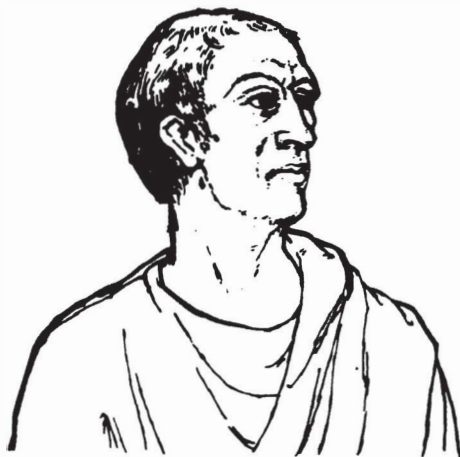
Las palabras de esta lista te han aparecido en los textos tres o más veces. Comprueba si eres capaz de traducirlas fuera de contexto.

ātrium	<i>atrio</i>
canis	<i>perro</i>
coquus	<i>cocinero</i>
est	<i>es, está</i>
filius	<i>hijo</i>
hortus	<i>jardín</i>
in	<i>en</i>
labōrat	<i>trabaja, está trabajando</i>
māter	<i>madre</i>
pater	<i>padre</i>
sedet	<i>está sentado</i>
servus	<i>esclavo</i>
via	<i>calle</i>

Escena 2



in villā



amīcus



Caecilius est in ātriō.



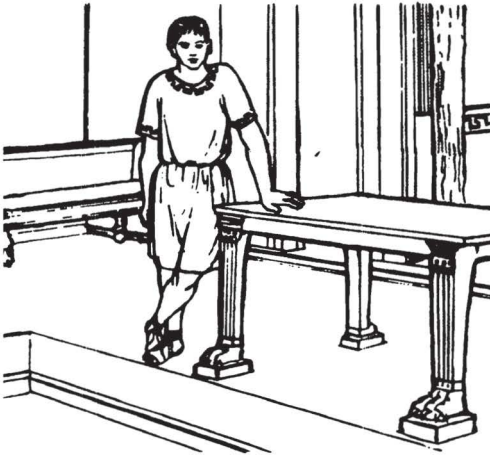
amīcus Caecilium salūtat.



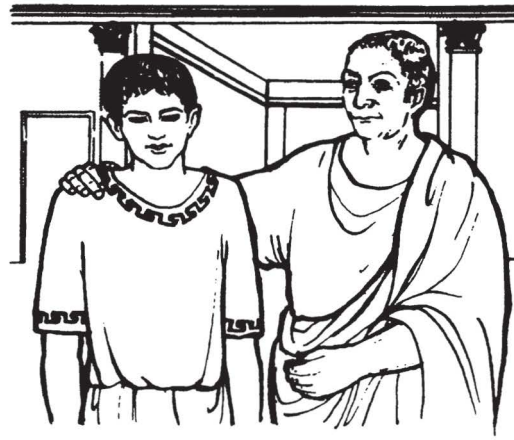
Metella est in ātriō.



amīcus Metellam salūtat.



Quīntus est in ātriō.



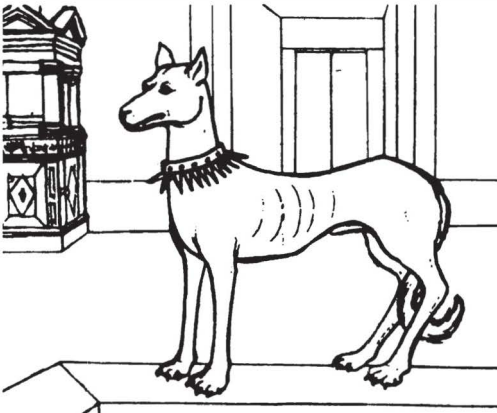
amīcus Quīntum salūtat.



servus est in ātriō.



amīcus servum salūtat.



canis est in ātriō.



amīcus canem salūtat.



Metella



coqus est in culīnā.



Metella culīnam intrat.



Grumiō labōrat.



Metella Grumiōnem spectat.



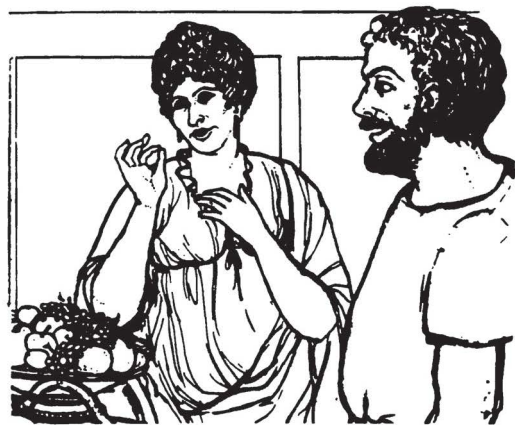
cibus est parātus.



Metella cibum gustat.



Grumiō est anxius.



Metella Grumiōnem laudat.



amīcus est in hortō.



Metella amīcum vocat.

mercātor

amīcus Caecilium vīsitat. amīcus est mercātor. mercātor villam intrat. Clēmēns est in ātriō. Clēmēns mercātōrem salūtat. Caecilius est in tablīnō. Caecilius pecūniam numerat. Caecilius est argentārius. amīcus tablīnum intrat. Caecilius surgit.

‘salvē!’ Caecilius mercātōrem salūtat.

5

‘salvē!’ mercātor respondet.

Caecilius triclinium intrat. amīcus quoque intrat. amīcus in lectō recumbit. argentārius in lectō recumbit.

Grumiō in culinā cantat. Grumiō pāvōnem coquit. coquus est laetus. Caecilius coquum audit. Caecilius nōn est laetus. Caecilius cēnam exspectat. amīcus cēnam exspectat. Caecilius Grumiōnem vituperat.

10

Vocabulario

mercātor	<i>mercader, comerciante</i>
amīcus	<i>amigo</i>
vīsitat	<i>visita</i>
villam	<i>casa, villa</i>
salūtat	<i>saluda</i>
pecūniam	{ <i>cuenta, está contando</i>
numerat	
argentārius	<i>banquero</i>
salvē!	<i>¡hola!</i>
respondet	<i>responde</i>
quoque	<i>también</i>
in lectō	{ <i>se reclina</i>
recumbit	
cantat	<i>canta, está cantando</i>
pāvōnem	<i>pavo real</i>
coquit	<i>cocina, guisa</i>
laetus	<i>alegre, contento, feliz</i>
audit	<i>oye, escucha</i>
nōn est	<i>no está, no es</i>
cēnam	<i>cena, comida</i>
exspectat	<i>aguarda, espera</i>
vituperat	<i>reprende, reprueba</i>

in tricliniō

Grumiō triclinium intrat. Grumiō pāvōnem portat. Clēmēns triclinium intrat. Clēmēns vīnum portat. Caecilius pāvōnem gustat.

‘pāvō est optimus!’ Caecilius clāmat.

mercātor quoque pāvōnem gustat. mercātor cēnam laudat. dominus coquum laudat. Grumiō exit.

ancilla intrat. ancilla suāviter cantat. ancilla dominum dēlectat. ancilla mercātōrem dēlectat. mox dominus dormit. amīcus quoque dormit.

Grumiō triclinium intrat et circumspēctat. coquus cibum in mēnsā videt. Grumiō cibum cōsūmit et vīnum bibit! Caecilius Grumiōnem nōn videt. coquus in tricliniō magnificē cēnat.

coquus ancillam spectat. ancilla Grumiōnem dēlectat. Grumiō ancillam dēlectat. Grumiō est laetissimus.

Vocabulario

portat	<i>lleva</i>
vīnum	<i>vino</i>
gustat	<i>prueba</i>
optimus	<i>muy bueno</i>
laudat	<i>alaba, elogia</i>
dominus	<i>amo, señor</i>
ancilla	<i>esclava</i>
suāviter	<i>dulcemente, agradablemente</i>
dēlectat	<i>agrada, divierte</i>
mox	<i>enseguida, a continuación</i>
et	<i>y</i>
videt	<i>ve</i>
cibum cōsūmit	<i>come, consume</i>
magnificē	<i>magníficamente</i>
cēnat	<i>cena, come</i>
spectat	<i>mira</i>
laetissimus	<i>muy contento, muy feliz</i>

Gramática

- 1 Hasta ahora te has encontrado con dos formas de la misma palabra:

Caecilius - Caecilium
mercātor - mercātōrem

Metella - Metellam

- 2 Estas formas se llaman caso NOMINATIVO y caso ACUSATIVO.

Nominativo: Caecilius, Metella, mercātor.

Acusativo: Caecilium, Metellam, mercātōrem.

- 3 Si el sustantivo hace función de *sujeto* se pone en nominativo. Por ejemplo, Cecilio en esta frase:

Caecilius Grumiōnem laudat.

Cecilio alaba a Grumión.

- 4 Pero si el sustantivo hace función de *objeto directo* se pone en acusativo. Por ejemplo, Cecilio en esta oración:

amīcus **Caecilium** salūtat.

El amigo saluda a Cecilio.

- 5 Observa de nuevo el orden de palabras distinto del español y del latín:

coquus culinam intrat.

El cocinero entra en la cocina.

Clēmēns vīnum portat.

Clemente lleva el vino.

- 6 *Resumen*

NOMINATIVO → caso del Sujeto.

ACUSATIVO → caso del Objeto Directo.

Ejercicios

- 1 Completa cada oración con la palabra o frase apropiada de la lista. Escribe la oración completa en latín y tradúcela al español:

scrībit, in culīnā, servus, amīcus, sedet, in viā.

Por ejemplo: canis stat.

canis in viā stat.

El perro está (de pie) en la calle.

1. Grumiō coquit.
2. in hortō labōrat.
3. mercātor in tablinō
4. Cerberus dormit.
5. Metella in ātriō
6. in tricliniō cēnat.

- 2 Completa cada oración con la palabra que tenga sentido, escogiendo tu respuesta de las palabras entre paréntesis. Escribe la frase completa en latín y tradúcela al español. Ejemplo:

amicus Caecilium (sedet, vīstat).

amicus Caecilium vīstat.

Un amigo visita a Cecilio.

1. Caecilius pecūniam (numerat, dormit).
2. Clēmēns vīnum (labōrat, portat).
3. ancilla hortum (intrat, gustat).
4. Metella mercātōrem (salūtāt, cantat).
5. Quīntus cibum (vīstat, cōnsūmit).
6. servus villam (dormit, intrat, portat).
7. amīcus Grumiōnem (spectat, stat, recumbit).
8. māter filium (surgit, dormit, vituperat).
9. mercātor canem (sedet, cōnsūmit, audit).
10. dominus ancillam (scrībit, laudat, numerat).

3 Traduce al español:

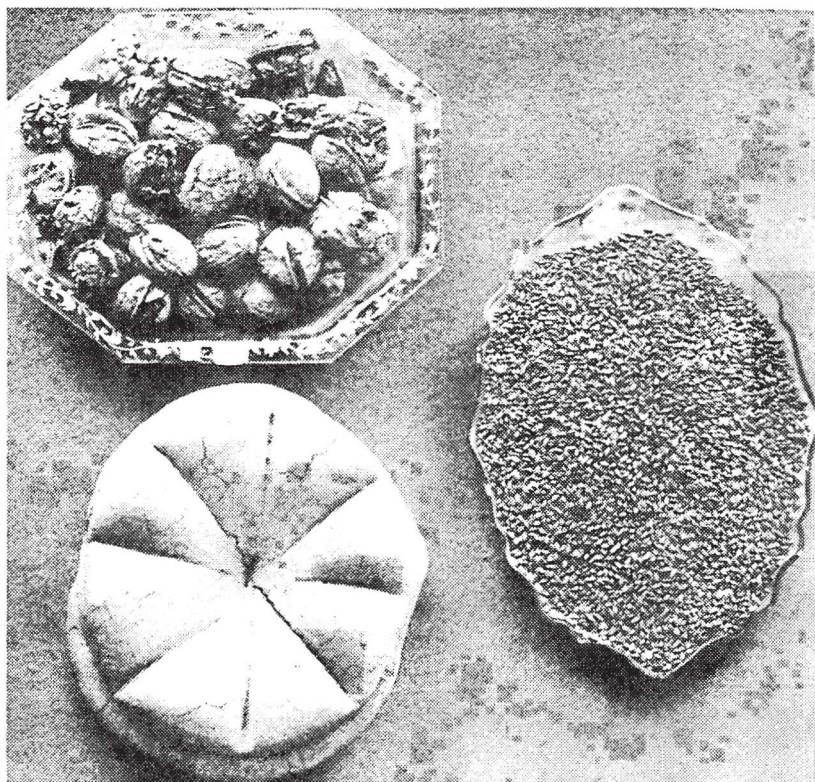
amīcus Grumiōnem vīsitat. amīcus est servus. servus villam intrat. Clēmēns est in ātriō. servus Clēmēntem videt. Clēmēns servum salūtat. servus culīnam intrat. servus culīnam circum-spectat.

Grumiō nōn est in culīnā. servus cibum videt. cibus 5 est parātus ! servus cibum gustat. cibum est optimus.

Grumiō culīnam intrat. Grumiō amīcum videt. amīcus cibum cōnsūmit ! coquus est irātus.

‘pestis! furcifer!’ coquus clāmat. coquus amīcum vituperat.

paratus *preparado*



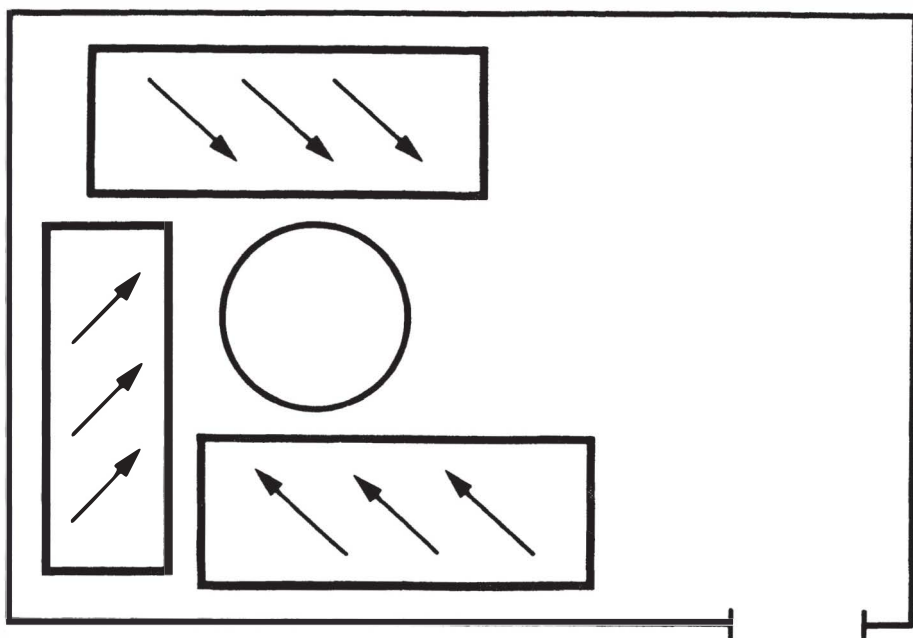
**Alimentos descubiertos en las excavaciones de Pompeya:
nueces, una pieza de pan y trigo.**

La vida cotidiana

Para Cecilio y los miembros de su familia el día comenzaba temprano. Cecilio solía levantarse con el alba. Sus esclavos estaban ya levantados, barriendo, limpiando el polvo y sacando brillo. Cecilio no necesitaba mucho tiempo para vestirse. La primera prenda que se ponía era la túnica, una especie de camiseta de mangas cortas, luego la toga, que era un manto de lana, grande y semicircular, dispuesto en pliegues complicados, y por último los zapatos, que eran parecidos a las sandalias modernas. Un lavado rápido de manos y cara era suficiente en ese momento del día; luego Cecilio acudía al barbero para afeitarse; por la tarde tomaba un baño largo y pausado.

Su mujer, Metela (Metella, en latín), también se levantaba temprano. Era la encargada de la administración de las labores de la casa y tenía que organizar y supervisar el trabajo de los esclavos domésticos. También hacía cuidadosamente los preparativos para acontecimientos sociales, tales como el agasajo de huéspedes o invitados. Con ayuda de una esclava adiestrada, se peinaba a la última moda, se maquillaba poniéndose polvos, coloretes y rímel, y se colocaba sus joyas, de las que poseía una amplia y variada colección.

El desayuno era una ligera colación. Muchas veces no era más que un vaso de agua y un trozo de pan. Para Cecilio el primer quehacer del día era recibir el saludo respetuoso de ciertos hombres más pobres y de libertos que habían sido previamente sus esclavos. Distribuía pequeñas cantidades de dinero entre sus visitantes y, si se encontraban en algún aprieto, les proporcionaba tanta ayuda y protección como pudiera. A cambio ellos ayudaban a Cecilio de diferentes maneras; por ejemplo, lo acompañaban como un grupo de partidarios en los acontecimientos públicos y podían ser empleados por él en asuntos de negocios. Ellos eran conocidos como sus *clientes* y él como su *patronus*. Cuando Cecilio había acabado de ver a sus 'clientes', partía para el foro (*forum*) o plaza del mercado, donde pasaba el resto de la mañana haciendo operaciones comerciales o bancarias.



Esquema de un triclinio o comedor.
Las flechas indican la posición de los comensales.

Alrededor de mediodía tomaba el almuerzo; también ésta era una comida ligera. Solía consistir en algo de carne o pescado seguido de fruta. Los negocios finalizaban poco después del almuerzo. Entonces Cecilio echaba una siesta corta antes de ir a los baños. Hacia la media tarde comenzaba la comida principal del día. Esta se llamaba *cēna*.

Durante el invierno Cecilio usaba el comedor interior adosado al atrio, pero en verano prefería el comedor de la parte de detrás de la casa que daba directamente al jardín. Se ponían tres lechos en torno a una mesa circular. Esta mesa de comedor, aunque pequeña, estaba tallada y decorada muy elegantemente. Cada lecho admitía tres personas. Los comensales se reclinaban en estos lechos, apoyándose en el brazo izquierdo y cogiendo la comida de la mesa con la mano derecha. La comida era troceada por un esclavo antes de servirse y los comensales la comían con los dedos o con una cuchara. Los romanos no usaban tenedores. No todos los romanos se echaban para comer, pero esto era lo corriente entre las familias ricas o de clase alta; los pobres, los esclavos y los niños comían sentados.

La comida comenzaba con una serie de platos ligeros para estimular el apetito. Solían ser de huevos y pescados. Luego venía la parte principal, donde se servían platos variados de carne. Eran carnes de vacuno, porcino, ovino y de aves, y en su preparación el cocinero debía dar lo máximo de sí para hacer gala de su habilidad y de su imaginación. Finalmente se servía el postre compuesto de frutas y queso. A lo largo de la comida se bebía el vino producido en los viñedos de los alrededores del Vesubio. No había prisa porque era el acto social más importante del día. En medio de risas y conversaciones, de cantos y música, en medio de brindis y chismorreos, a veces, la cena se alargaba hasta altas horas de la noche.

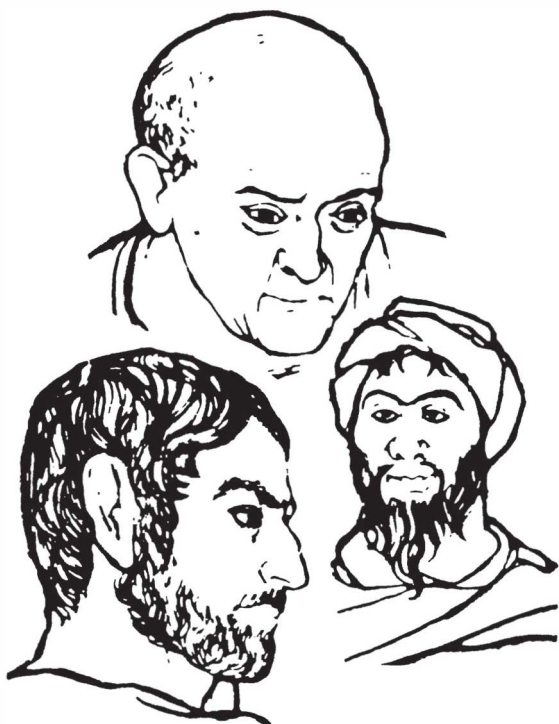


Lista de control del vocabulario

Las palabras de esta lista te las has encontrado tres o más veces.
Comprueba si eres capaz de traducirlas.

<i>amīcus</i>	<i>amigo</i>
<i>ancilla</i>	<i>esclava, criada</i>
<i>cēna</i>	<i>comida, cena</i>
<i>cibus</i>	<i>comida, alimento</i>
<i>dominus</i>	<i>amo, señor</i>
<i>dormit</i>	<i>duerme, está durmiendo</i>
<i>gustat</i>	<i>prueba</i>
<i>intrat</i>	<i>entra</i>
<i>laetus</i>	<i>alegre, contento, feliz</i>
<i>laudat</i>	<i>alaba, elogia</i>
<i>mēnsa</i>	<i>mesa</i>
<i>mercātor</i>	<i>mercader, comerciante</i>
<i>quoque</i>	<i>también</i>
<i>salūtat</i>	<i>saluda</i>

Escena 3



**Pantagathus,
Celer, Syphāx**

in forō

Caecilius nōn est in villā. Caecilius in forō labōrat. Caecilius est argentārius. argentārius pecūniam numerat.

Caecilius forum circumspectat. ecce ! pictor in forō ambulat. pictor est Celer. Celer Caecilium salūtat.

ecce ! tōnsor quoque est in forō. tōnsor est Pantagathus. Caecilius 5
tōnsōrem videt.

‘salvē !’ Caecilius tōnsōrem salūtat.

‘salvē !’ Pantagathus respondet.

ecce ! vēnālīcius forum intrat. vēnālīcius est Syphāx. vēnālīcius
mercātōrem exspectat. mercātor nōn venit. Syphāx est īrātus. 10
Syphāx mercātōrem vituperat.

Vocabulario

in forō	<i>en el foro</i>
ecce!	<i>¡he aquí!, ¡he aquí que...!, ¡mira!</i>
pictor	<i>pintor</i>
ambulat	<i>anda</i>
tōnsor	<i>barbero</i>
vēnālīcius	<i>mercader de esclavos</i>
nōn venit	<i>no viene</i>



pictor

pictor ad villam venit. pictor est Celer. Celer ianuam pulsat. Clēmēns pictōrem nōn audit. servus est in hortō. Celer clāmat. canis Celerem audit et lātrat. Quīntus canem audit. Quīntus ad ianuam venit. filius ianuam aperit. Celer Quīntum salūtat et villam intrat.

5

Metella est in culinā. Quīntus mātrem vocat. Metella ātrium intrat. pictor Metellam salūtat. Metella pictōrem ad triclinium dūcit.

Celer in tricliniō labōrat. Celer pictūram pingit. magnus leō est in pictūrā. Herculēs quoque est in pictūrā. leō Herculem ferōciter petit. Herculēs magnum fūstem tenet et leōnem verberat. Herculēs est fortis.

10

Caecilius ad villam revenit et triclinium intrat. Caecilius pictūram intentē spectat et pictūram laudat.

Vocabulario

ad vīllam	<i>a la casa</i>
iānuam pulsāt	<i>llama a la puerta (golpea la puerta)</i>
ad iānuam	<i>a la puerta</i>
aperit	<i>abre</i>
vocat	<i>llama</i>
dūcit	<i>conduce, lleva</i>
pictūram pingit	<i>pinta un cuadro (una pintura)</i>
magnus	<i>grande</i>
leō	<i>león</i>
ferōciter	<i>violentamente, ferozmente</i>
petit	<i>ataca, se dirige a</i>
fūstem	<i>palo, maza</i>
tenet	<i>sostiene</i>
verberat	<i>golpea, azota</i>
fortis	<i>valiente</i>
revenit	<i>vuelve</i>
intentē	<i>atentamente</i>



Una vez leído este texto contesta a las preguntas que le siguen.

tōnsor

tōnsor in tabernā labōrat. tōnsor est Pantagathus. Caecilius intrat.

‘salvē, tōnsor !’ inquit Caecilius.

‘salvē !’ respondet Pantagathus.

tōnsor est occupātus. senex in sellā sedet. Pantagathus novāculam tenet et barbā tondet. senex novāculam intentē 5 spectat.

poēta tabernā intrat. poēta in tabernā stat et versum recitat. Caecilius rīdet, sed tōnsor nōn rīdet. versus est scurrīlis; tōnsor est īrātus.

‘furcifer ! furcifer !’ clāmat Pantagathus. senex est perterritus. 10 tōnsor barbā nōn tondet. tōnsor senem secāt. multus sanguis fluit.

Caecilius surgit et ē tabernā exit.



Tijeras de barbero

Vocabulario

in tabernā	<i>en la tienda (la peluquería)</i>
inquit	<i>dice</i>
occupātus	<i>ocupado</i>
senex	<i>anciano</i>
in sellā	<i>en la silla</i>
novāculam	<i>navaja</i>
barbam tondet	<i>rasura la barba, afeitado</i>
poēta	<i>poeta</i>
versum recitat	<i>recita un verso, un poema</i>
ridet	<i>ríe</i>
sed	<i>pero</i>
scurrilis	<i>ridículo, malo, tosco</i>
perterritus	<i>aterrorizado</i>
secat	<i>corta</i>
multus	<i>mucho</i>
sanguis fluit	<i>la sangre corre</i>
ē tabernā	<i>de la peluquería</i>

Preguntas

- 1 ¿Quién está trabajando en la barbería cuando llega Cecilio? ¿Qué está haciendo?
- 2 ¿Quién entra en la barbería después de Cecilio? ¿Qué hace?
- 3 ¿Por qué se enfada el barbero?
- 4 ¿Qué le sucede al anciano?
- 5 ¿Qué hace Cecilio? ¿Por qué?



vēnālīcius

Caecilius ad portum ambulat. Caecilius portum circumspectat. argentārius nāvem Syriam videt, et ad nāvem ambulat. Syphāx prope nāvem stat.

‘salvē, Syphāx !’ clāmat argentārius. Syphāx est vēnālīcius. Syphāx Caecilium salūtat.

5

Caecilius servum quaerit. Syphāx rīdet. ecce ! Syphāx magnum servum habet. Caecilius servum spectat. argentārius nōn est contentus. argentārius servum nōn emit.

‘vīnum !’ clāmat Syphāx. ancilla vīnum ad Caecilium portat. argentārius vīnum bibit.

10

Caecilius ancillam spectat. ancilla est pulchra. ancilla rīdet. ancilla Caecilium dēlectat. vēnālīcius quoque rīdet.

‘Melissa cēnam optimam coquit’, inquit vēnālīcius. ‘Melissa linguam Latīnam discit. Melissa est docta et pulchra. Melissa . . .’

‘satis ! satis !’ clāmat Caecilius. Caecilius Melissam emit et ad villam revenit. Melissa Grumiōnem dēlectat. Melissa Quīntum dēlectat. ēheu ! ancilla Metellam nōn dēlectat.

15

Vocabulario

ad portum	<i>al puerto</i>	pulchra	<i>hermosa, bonita</i>
nāvem Syriam	<i>barco sirio</i>	linguam Latinam	<i>latín</i>
prope nāvem	<i>cerca del barco</i>	discit	<i>aprende, está aprendiendo</i>
quaerit	<i>busca, está buscando</i>		
habet	<i>tiene</i>	docta	<i>experta, preparada</i>
contentus	<i>contento, satisfecho</i>	satis	<i>bastante</i>
emit	<i>compra</i>	ēheu!	<i>¡ay!</i>

Gramática

- 1 Observa la diferencia entre el caso **NOMINATIVO** y el caso **ACUSATIVO** en estas palabras:

<i>Nominativo:</i>	Metella	Caecilius	mercātor
<i>Acusativo:</i>	Metellam	Caecilium	mercātōrem

- 2 Una buena cantidad de sustantivos, tales como «ancilla» y «taberna», forma el acusativo como «Metella». Todos ellos son la **PRIMERA DECLINACION**. Son casi todos femeninos:

<i>Nominativo:</i>	Metella	ancilla	taberna
<i>Acusativo:</i>	Metellam	ancillam	tabernam

- 3 Otro gran grupo de sustantivos compone la **SEGUNDA DECLINACION**. Estos forman el acusativo como Caecilius. Ejemplos:

<i>Nominativo:</i>	Caecilius	servus	amīcus
<i>Acusativo:</i>	Caecilium	servum	amīcum

- 4 También te has encontrado ya varias palabras que pertenecen a la **TERCERA DECLINACION**. Ejemplos:

<i>Nominativo:</i>	mercātor	leō	senex
<i>Acusativo:</i>	mercātōrem	leōnem	senem

El nominativo de la tercera declinación no tiene una forma fija; pero el acusativo es casi siempre *-em*.

Ejercicios

- 1 Completa cada oración con una palabra que tenga sentido, escogiendo la respuesta de entre aquellas que están entre paréntesis. Escribe la oración entera y tradúcela al español.

- 1 mercātor ē villā (quaerit, ambulat).
- 2 servus ad hortum (recitat, venit).
- 3 coquus ad culīnam (revenit, habet).
- 4 Syphāx servum ad villam (dūcit, ambulat).
- 5 Clēmēns cibum ad Caecilium (salit, venit, portat).

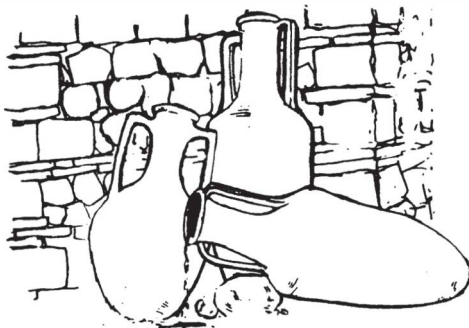
- 2 Completa cada oración con la palabra correcta, eligiendo la respuesta de entre las palabras que van entre paréntesis. Escribe la frase completa y tradúcela al español. Ejemplo:

. vīnum portat. (servus, servum)

Servus vīnum portat.

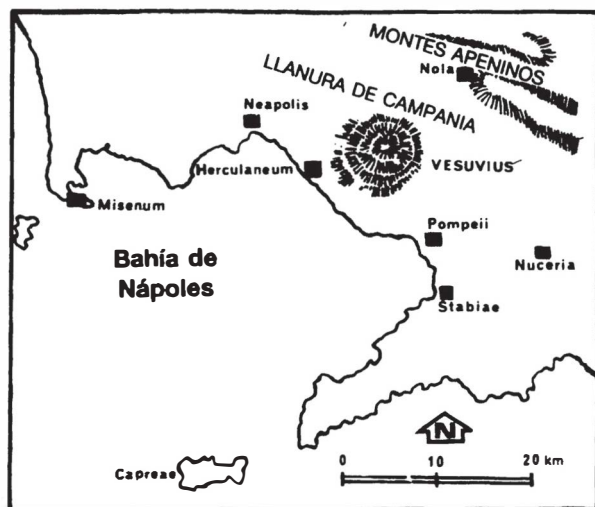
El esclavo lleva vino.

- 1 amīcus laudat. (servus, servum)
- 2 senex intrat. (taberna, tabernam)
- 3 cibum gustat. (dominus, dominum)
- 4 Metellam salūtat. (mercātor, mercātōrem)
- 5 vērālicius videt. (tōnsor, tōnsōrem).
- 6 versum recitat. (poēta, poētā).
- 7 in forō ambulat. (senex, senem)
- 8 ancilla ad ātrium dūcit. (pictor, pictōrem).



La ciudad de Pompeya

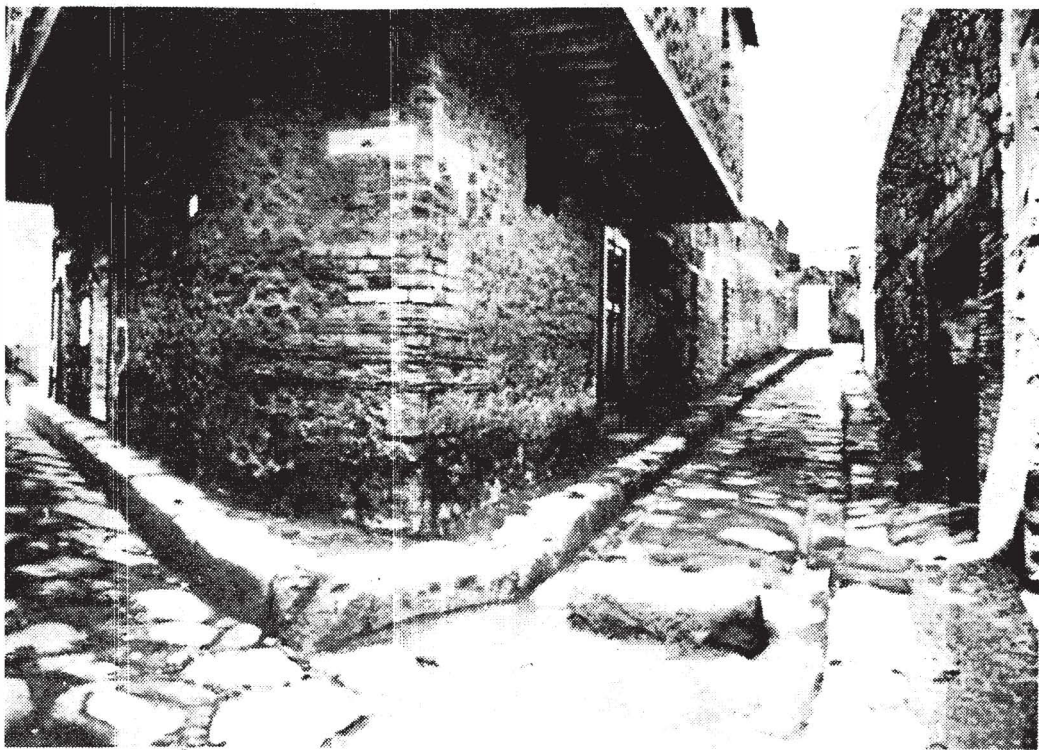
La ciudad de Pompeya fue construida en una colina baja a unos ocho kilómetros al sur del Vesubio y cerca de la desembocadura de un río pequeño. Era una de aquellas prósperas ciudades de la fértil región de la Campania. A las afueras de estas ciudades, sobre todo a lo largo de la costa de la bahía, había numerosas villas y fincas, cuyos dueños solían ser romanos ricos, que se veían atraídos hacia esta zona por su clima agradable y sus alrededores tranquilos.



Campania y la Bahía de Nápoles

La superficie de la ciudad era de unas 66 hectáreas y se encontraba además rodeada de una muralla. Esta tenía once torres y ocho puertas. Desde estas puertas partían calzadas hasta las ciudades vecinas de Herculano (*Herculaneum*), Nola, Nuceria, Estabia (*Stabiae*) y hasta el puerto.

De entre sus calles anchas e importantes, dos de ellas, las conocidas hoy como la calle de Las Tiendas y la calle de Estabia, se cruzaban entre sí hacia el centro de la ciudad; una tercera calle importante corría paralela a la calle de Las Tiendas.

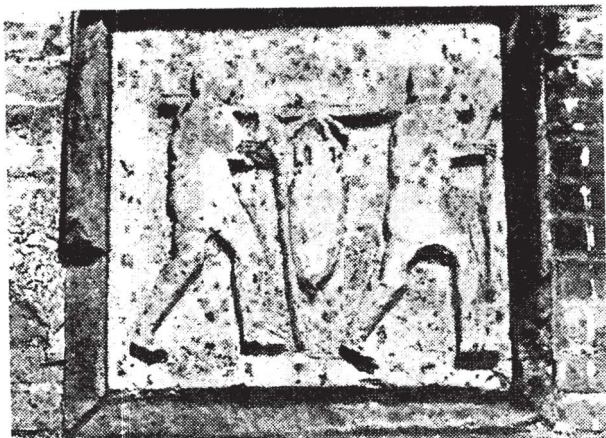


Confluencia de dos calles estrechas de Pompeya

Las demás calles, que en su inmensa mayoría eran también rectas, dividían la ciudad ingeniosamente en manzanas. No hay pruebas de que los pompeyanos pusieran nombre a las calles, con lo que el forastero de visita en la ciudad tendría que andar preguntando e informándose de la gente de la calle.

Las calles, construidas con bloques de roca volcánica, disponían de aceras altas a cada lado o en uno de sus lados para permitir a los peatones no pisar la basura y evitar el tráfico de carros, caballos o mulas. Unas pasaderas de piedra permitían cruzar cómodamente las calles. En muchas esquinas había fuentes de uso público. Un acueducto desde las colinas del entorno hasta la ciudad abastecía de agua a la misma. Una vez en Pompeya el agua se almacenaba en grandes depósitos en una zona alta al norte de la ciudad. La presión que el agua alcanzaba en estos depósitos le permitía fluir por tuberías de plomo a todas las áreas de la ciudad, incluidos los tres establecimientos de termas

En todas las calles importantes había panaderías y bares donde se podían comprar comidas y bebidas frías y calientes. Las más importantes áreas comerciales estaban en el foro y en la calle de Las Tiendas al noreste de las Termas de Estabia. Anuncios pintados o esculpidos indicaban las diferentes clases de tiendas. Un relieve con dos hombres llevando un ánfora grande anunciaba a un vendedor de vino; otro de una cabra anunciaba una lechería; un martillo y un cincel a un albañil. Anuncios generales y avisos públicos eran pintados en las paredes blancas exteriores de casas y tiendas. Todavía podemos contemplar los anuncios de unos espectáculos en el anfiteatro y las pintadas de apoyo a los candidatos en las últimas elecciones.



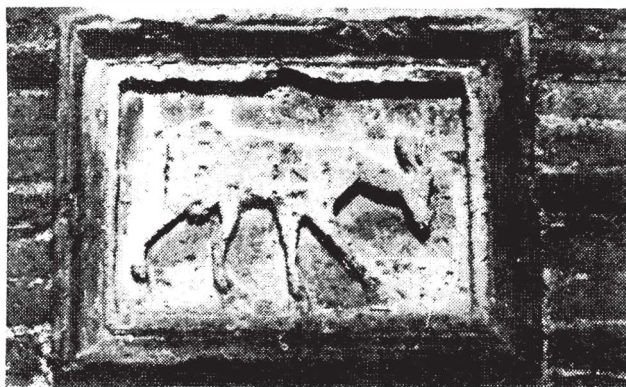
Anuncio de una tienda de vino

En el borde occidental de la ciudad estaba el foro. Este extenso espacio abierto, con una columnata en tres de sus lados, era el centro de los negocios y del gobierno local.

Pompeya poseía dos teatros. En el mayor de ellos, que tenía cabida para unos 5.000 espectadores, se representaban al aire libre espectáculos populares, mientras que en el más pequeño (el odeón), que estaba cubierto, se celebraban conciertos y otros espectáculos. En el borde oriental de la ciudad había un vasto terreno deportivo o palestra (*palaestra*), y junto a él un anfiteatro en el que se montaban combates de gladiadores o la caza de animales salvajes. Este anfiteatro era lo suficientemente grande como para acoger sentados a todos los habitantes de Pompeya y de los alrededores de la ciudad.

Como cualquier puerto de mar moderno, Pompeya era un lugar donde se podía ver a gente de diferentes nacionalidades: romanos, griegos, sirios, judíos, africanos, hispanos y probablemente de otros sitios, con sus diferentes lenguas y diferentes religiones. Este regular trasiego de personas, muchas de las cuales eran comerciantes y negociantes, se hacía posible gracias a la situación de paz que existía a lo largo y ancho del Imperio Romano en aquel momento.

Desde Britania en el noroeste hasta Siria y Palestina en el este, Roma mantenía la paz y ofrecía un gobierno firme. Tropas romanas estacionadas en los puntos claves daban seguridad a las fronteras del imperio. Gracias a la red de calzadas de sólida construcción era fácil viajar; los barcos transportaban a lo largo del Mediterráneo artículos alimenticios y objetos de lujo; en las provincias se recaudaban impuestos y la riqueza de Roma aumentaba. Pompeya era sólo una ciudad de tipo medio, pero que jugaba su papel en la floreciente vida comercial del imperio.



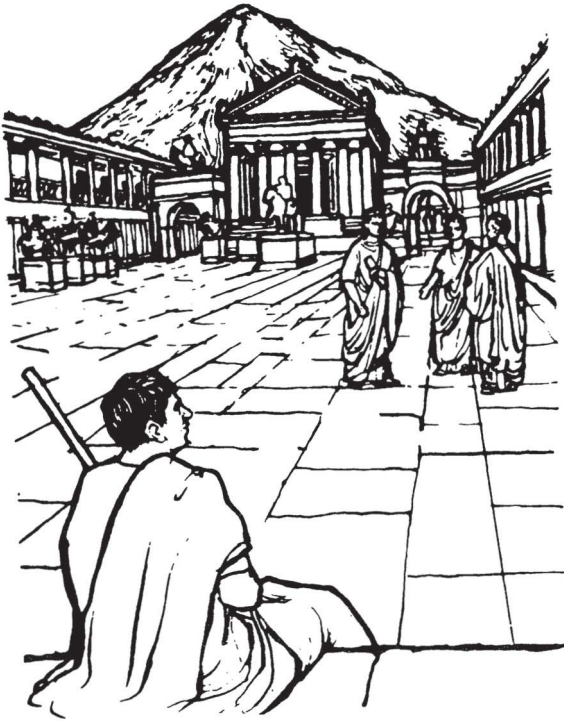
Anuncio de una lechería

Lista de control del vocabulario

Las siguientes palabras te las has encontrado tres o más veces.
Comprueba si eres capaz de traducirlas.

ad	<i>a, hacia, hasta</i>
bibit	<i>bebe</i>
circumspectat	<i>ojea, echa un vistazo, mira alrededor, examina</i>
clāmat	<i>grita</i>
ecce!	<i>he aquí, he aquí que</i>
et	<i>y</i>
exit	<i>sale</i>
expectat	<i>espera, aguarda</i>
forum	<i>foro</i>
iānua	<i>puerta</i>
īrātus	<i>enfadado, enojado</i>
leō	<i>león</i>
magnus	<i>grande</i>
nāvis	<i>barco, nave</i>
nōn	<i>no</i>
portat	<i>lleva</i>
respondet	<i>responde</i>
rīdet	<i>ríe, sonríe</i>
salvē!	<i>¡hola!</i>
surgit	<i>se levanta</i>
taberna	<i>tienda</i>
videt	<i>ve</i>
villa	<i>casa</i>
vīnum	<i>vino</i>

Escena 4



in forō



Grumiō: ego sum coquus.
ego cēnam coquō.



Caecilius: ego sum argentārius.
ego pecūniam habeō.



Pantagathus: ego sum tōnsor.
ego barbam
tondeō.



Syphāx: ego sum v̄nālīcius.
ego servum v̄ndō.



poēta: ego sum poēta.
ego versum recitō.



Celer: ego sum pictor.
ego leōnem pingō.



Quīntus: quid tū coquis ?
Grumiō: ego cēnam coquō.



Quīntus: quid tū habēs ?
mercātor: ego pecūniam
habeō.



Quīntus: quid tū tondēs ?
tōnsor: ego barbam tondeō.



Quīrtus: quid tū vēdis ?
vēnālīcius: ego servum vēdō.



Quīntus: quid tū recitās ?
poēta: ego versum recitō.



Quīntus: quid tū pingis ?
pictor: ego leōnem pingō.



Metella: quis es tū ?
ancilla: ego sum Melissa.



Metella: quis es tū ?
vênālīcius: ego sum Syphāx



Metella: quis es tū ?
servus: ego sum Clēmēns.

Hermogenēs

Caecilius est in forō. Caecilius in forō argentāriam habet. Hermogenēs ad forum venit. Hermogenēs est mercātor Graecus. mercātor Caecilium salūtat.

‘ego sum mercātor Graecus’, inquit Hermogenēs. ‘ego sum mercātor probus. ego pecūniam quaerō.’ 5

‘cūr tū pecūniam quaeris?’ inquit Caecilius.

‘ego nāvem habeō’, respondet Hermogenēs. ‘sed nāvis nōn adest; nāvis est in Graeciā. ego tamen sum probus. ego semper pecūniam reddō.’

‘ecce!’ inquit Caecilius. ‘ego cēram habeō. tū ānulum habēs?’ 10

‘ego ānulum habeō’, respondet Hermogenēs. ‘ānulus signum habet. ecce! ego signum in cērā imprimō.’

Caecilius pecūniam trādit. mercātor pecūniam capit et ē forō currit.

ēheu! Hermogenēs nōn revenit. mercātor pecūniam nōn reddit. 15
Caecilius Hermogenem ad basilicam vocat.

Vocabulario

argentāriam	oficina bancaria	cēram	tablilla de cera
Graecus	griego	ānulum	anillo
probus	honrado	signum	señal
cūr?	¿por qué?	ego imprimō	yo estampo
nōn adest	no está presente	trādit	entrega, da
in Graeciā	en Grecia	capit	coge
tamen	pero, sin embargo	currit	corre
semper	siempre	ad basilicam	a la basílica
ego reddō	yo devuelvo		

in basilicā

iūdex basilicam intrat.

iūdex: quis es tū ?

Caecilius: ego sum Lūcius Caecilius Iūcundus.

iūdex: tū es Pompēiānus ?

Caecilius: ego sum Pompēiānus.

5

iūdex: quid tū in urbe agis ?

Caecilius: ego cotīdiē ad forum veniō. ego sum argentārius.

iūdex: cūr tū hodiē ad basilicam venīs ?

Caecilius: Hermogenēs multam pecūniam dēbet. Hermogenēs pecūniam nōn reddit.

10

Hermogenēs: Caecilius est mendāx !

iūdex: quis es tū ?

Hermogenēs: ego sum Hermogenēs.

iūdex: Hermogenēs, quid tū in urbe agis ?

Hermogenēs: ego in forō negōtium agō. ego sum mercātor.

15

iūdex: quid tū respondēs ? tū pecūniam dēbēs ?

Hermogenēs: ego pecūniam nōn dēbeō. amīcus meus est testis.

amīcus: ego sum testis. Hermogenēs pecūniam nōn dēbet. Caecilius est mendāx.

Caecilius: tū, Hermogenēs, es mendāx. amīcus tuus quoque est mendāx. tū pecūniam nōn reddis . . .

20

iūdex: satis ! tū Hermogenem accūsās, sed tū rem nōn probās.

Caecilius: ego cēram habeō. tū signum in cērā vidēs.

Hermogenēs: ēheu !

25

iūdex: Hermogenēs, tū ānulum habēs ?

Caecilius: ecce ! Hermogenēs ānulum cēlat.

iūdex: ubi est ānulus ? ecce ! ānulus rem probat. ego Hermogenem convincō.

Vocabulario

iūdex	juez	meus	mío, mi
quis?	¿quién?	testis	testigo
Pompēiānus	pompeyano	tuus	tuyo, tu
quid tū agis	¿qué haces?	tū accūsās	acusas
in urbe	en la ciudad	tū rem nōn probās	} { no pruebas la cosa (acusación)
cotīdiē	diariamente	cēlat	
hodiē	hoy	ubi?	¿dónde?
dēbet	debe	ego convincō	considero culpable
mendāx	mentiroso		
ego negōtium	} { hago el trabajo,		
agō			

Gramática

- 1 En las tres primeras Escenas te has encontrado oraciones como éstas:

servus currit.	<i>El esclavo corre.</i>
ancilla ambulat.	<i>La esclava camina.</i>
mercātor sedet.	<i>El mercader está sentado.</i>

- 2 En la Escena 4 te has encontrado con «yo» y «tú»:

ego currō.	<i>Yo corro.</i>
ego ambulō.	<i>Yo camino.</i>
ego sedeō.	<i>Yo estoy sentado.</i>
tū curris.	<i>Tú corres.</i>
tū ambulās.	<i>Tú caminas.</i>
tū sedēs.	<i>Tú estás sentado.</i>

- 3 Estas son las tres formas personales:

ego currō	tū curris	servus currit
ego ambulō	tū ambulās	ancilla ambulat
ego sedeō	tū sedēs	mercātor sedet

Como en español, los pronombres personales *ego* y *tū* no son imprescindibles para reconocer la persona verbal. Por eso normalmente se usa la forma verbal sin el pronombre.

4 Aquí tienes las mismas formas, pero del verbo *ser*:

(ego) sum irātus.

(tū) es irātus.

servus est irātus.

5 Estudia y traduce las siguientes oraciones:

1 Caecilius recitat. ego recitō.

2 Quīntus dormit. tū dormīs.

3 tū labōrās. servus labōrat.

4 Syphāx servum habet. ego servum habeō.

5 ego pecūniam trādō. tū pecūniam trādis.

6 Pantagathus est tōnsor. tū es mercātor. ego sum poēta.

7 ambulō; circumspectō; circumspectās.

8 audiō; audis; habēs.

Ejercicios**1** Completa cada par de oraciones con la palabra apropiada, eligiéndola entre las palabras que están entre paréntesis. Tradúcelas al español. Por ejemplo:

ego sum argentārius.

ego pecūniam (habeō, salūtō)

ego sum argentārius.

ego pecūniam habeō.

Soy banquero.

Tengo dinero.

1 ego sum mercātor.

ego nāvem (stō, habeō)

2 ego sum coquus.

ego cēnam (dormiō, coquō)

3 ego sum Herculēs.

ego fūstem (teneō, sedeō)

- 4 ego sum
ego in culīnā. (habeō, labōrō)
- 5 tū es amīcus.
tū villam. (intrās, dūcis)
- 6 tū es ancilla.
tū suāviter. (venīs, cantās)
- 7 tū es mendāx.
tū pecūniam. (dēbēs, ambulās)
- 8 tū es iūdex.
tū Hermogenem. (curris, convincis)
- 9 ego sum Syphāx.
ego ancillam. (vēndō, ambulō)
- 10 tū es senex.
tū in tabernā. (tenēs, sedēs)

2 Traducir al español.

Celer in villā labōrat. Celer pictūram in tricliniō pingit. magnus leō est in pictūrā. Celer ē villā discēdit.

Grumiō ē tabernā revenit et villam intrat. Grumiō est ēbrius. Grumiō pictūram videt. Grumiō est perterritus.

‘ēheu !’ inquit Grumiō. ‘leō est in tricliniō. leō mē spectat. leō mē 5 ferōciter petit.’

Grumiō ē tricliniō currit et culīnam intrat. Clēmēns est in culīnā. Clēmēns Grumiōnem spectat.

‘cūr tū es perterritus ?’ inquit Clēmēns.

‘ēheu ! leō est in tricliniō’, inquit Grumiō.

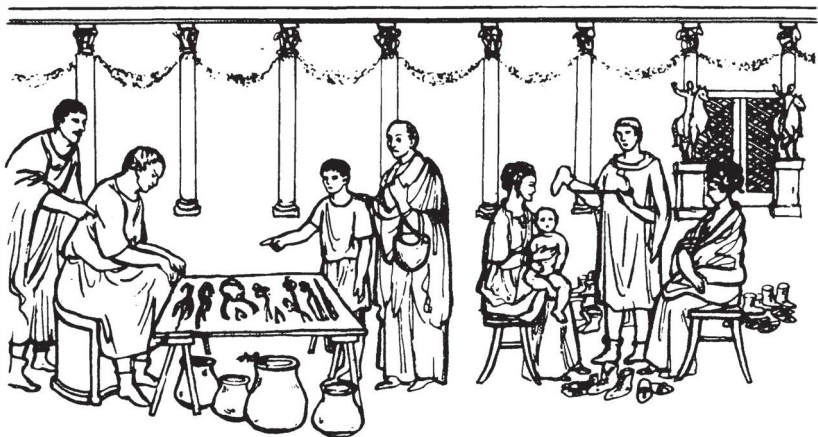
‘ita vērō’, respondet Clēmēns, ‘et servus ēbrius est in culīnā.’

10

discēdit	<i>se marcna.</i>
ē tabernā	<i>de la tienda.</i>
ēbrius	<i>borracho, ebrio.</i>
ita vērō	<i>así es.</i>

El foro

El foro era el centro cívico y el corazón de la vida comercial de Pompeya. Era un amplio espacio abierto rodeado en tres de sus lados por una columnata, con varios edificios públicos importantes agrupados apretadamente en torno a él. El área al aire libre, de 143 m. de longitud por 38 de anchura, estaba pavimentada en piedra. En ella se erguían estatuas conmemorativas del emperador, de miembros de su familia o de ciudadanos locales que habían prestado servicios distinguidos a la ciudad.



La ilustración de esta página muestra una escena típica del foro. El comerciante de la izquierda ha montado su tenderete de madera y se dispone a vender artículos menudos de metal tales como pinzas, cuchillos y martillos; el comerciante de la derecha es un zapatero. Ha hecho sentar a sus clientes en unas banquetas mientras él les muestra sus géneros. Detrás de los comerciantes se halla la columnata. Esta elegante construcción, sustentada por columnas de mármol blanco, daba cobijo a un corredor abierto bajo el que la gente podía pasear o negociar lejos del calor en verano y de la lluvia en invierno.

A la derecha del mismo dibujo están las estatuas ecuestres de dos ciudadanos importantes. Detrás de ellas está una de las puertas de bronce por donde la gente accedía al foro. En el foro no se permitía el tráfico rodado. Todo el foro era un recinto peatonal y una hilera de piedras verticales le servía de barrera.

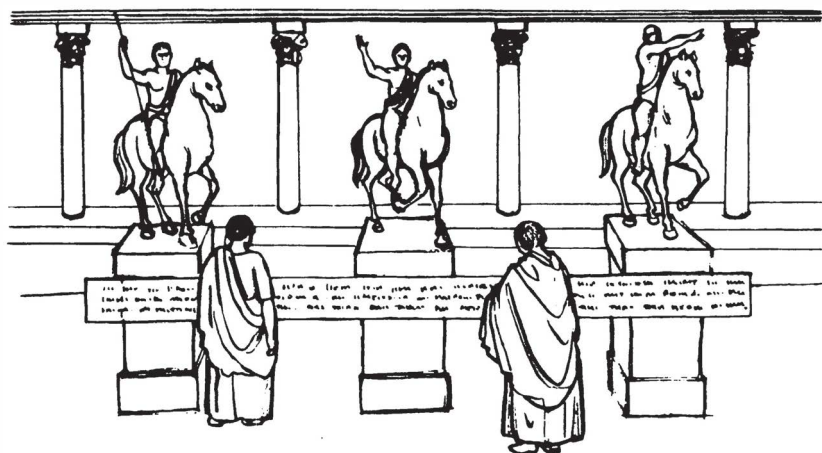
En el dibujo de esta página se ve un cartelón de avisos oficiales, fijados en los pedestales de tres estatuas, y a dos personas leyéndolos. En Pompeya no había periódicos, pero sí existía la necesidad de dar publicidad a ciertas informaciones, como los resultados de las elecciones, las fechas de las procesiones y de los espectáculos. Ello se hacía escribiendo los informes en los muros exteriores de varios edificios o colocándolos en el foro.

Además de estos anuncios oficiales, miles de pintadas ocasionales fueron escritas en las paredes por la gente corriente que hablaban de objetos perdidos, alojamientos, mensajes de amantes y observaciones chistosas. Una de esas pintadas dice: «De esta tienda ha desaparecido una jarra de bronce. Se recompensará su recuperación».

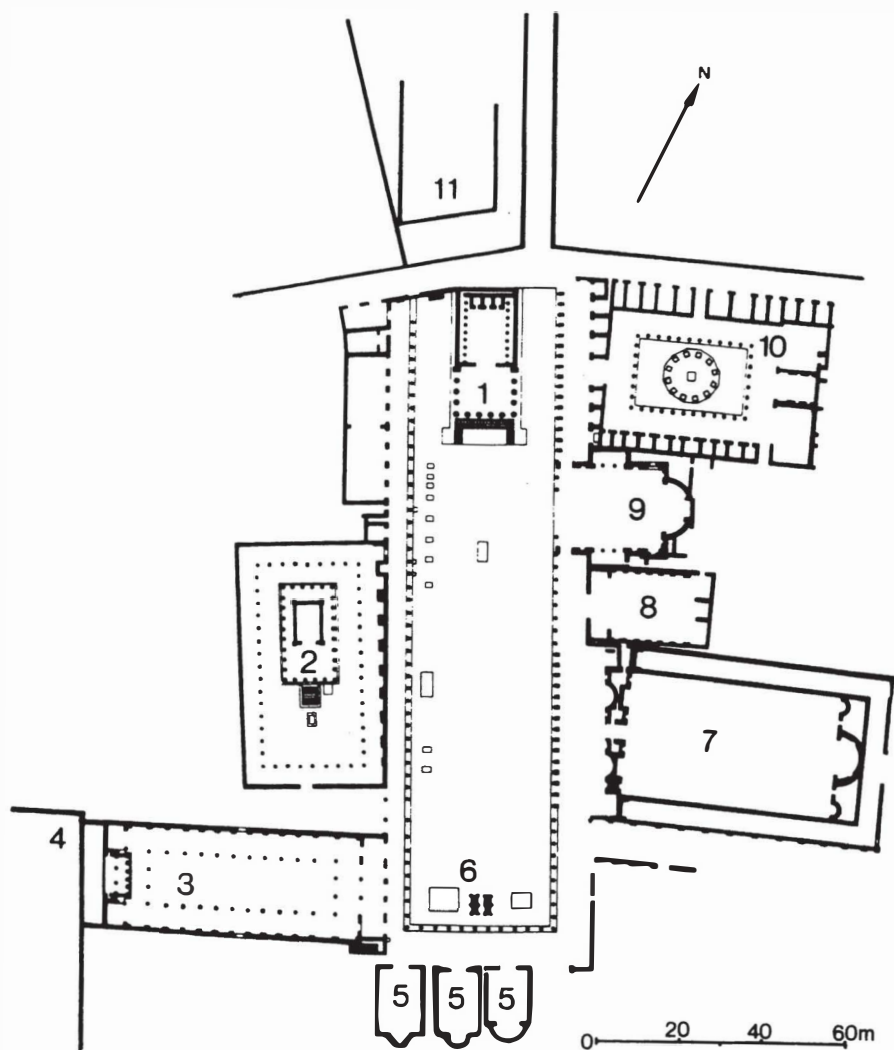
Otra se queja del ruido nocturno y pide al edil (el magistrado responsable de la ley y el orden) que haga algo sobre ello:

«Macerior ruega al edil que prohíba a la gente hacer ruido en la calle y moleste a las personas decentes que están durmiendo».

Algunos de los edificios públicos más importantes estaban situados en torno al foro. En el borde norte en una posición prominente se levantaba el Templo de Júpiter, el más grande de los dioses romanos.



Plano del foro



- 1 Templo de Júpiter
- 2 Templo de Apolo
- 3 Basílica
- 4 Templo de Venus
- 5 Oficinas
- 6 Estatuas

- 7 Sede del gremio textil
- 8 Templo de los emperadores
- 9 Templo de los Lares de Pompeya
- 10 Mercado
- 11 Termas

Desde lo alto de las gradas de acceso a este templo se pronunciaban probablemente los discursos en tiempo de elecciones. El Templo de Apolo quedaba en el lado sur y al lado había una mesa oficial de pesas y medidas. En la esquina suroeste se hallaba la basílica o palacio de justicia. Era un edificio largo y amplio con dos hileras de columnas en su interior y una plataforma en el fondo donde se sentaban los dos magistrados llamados *duoviri*, en los procesos. Se usaba también la basílica como lugar de reunión de negociantes. Al suroeste de la basílica estaba el templo de Venus, diosa importante para los Pompeyanos puesto que creían que ella mostraba un cuidado especial con su ciudad.

En el lado sur del foro había tres oficinas en las que el concejo municipal desarrollaba su labor. En el costado oriental se hallaba el edificio del gremio del comercio de las telas. Como ésta era una de las industrias más prósperas de la ciudad, no es de extrañar que su sede fuera tan amplia y ocupara un lugar tan destacado. Al lado se levantaba el templo en honor de los emperadores romanos, y al lado de éste el templo dedicado a los lares, o espíritus protectores de Pompeya. Hemos mencionado ya cinco recintos religiosos en torno al foro o próximos a él. Había muchos otros en distintas partes de la ciudad, incluido un templo de Isis, diosa egipcia, cuyo culto había sido ya introducido en Italia. Además de estos santuarios públicos, cada hogar poseía sus dioses propios, llamados lares y penates. Hoy no nos resulta fácil comprender claramente las creencias de los pompeyanos en sus dioses; pero tal vez el primer punto que debemos tomar en cuenta es que les parecía completamente natural creer en muchos dioses en vez de en uno. Y así distintos dioses cuidaban de las distintas facetas de la vida humana. Apolo, por ejemplo, tenía que ver con el derecho, con la medicina y con la música; Venus era la diosa del amor y de la belleza.

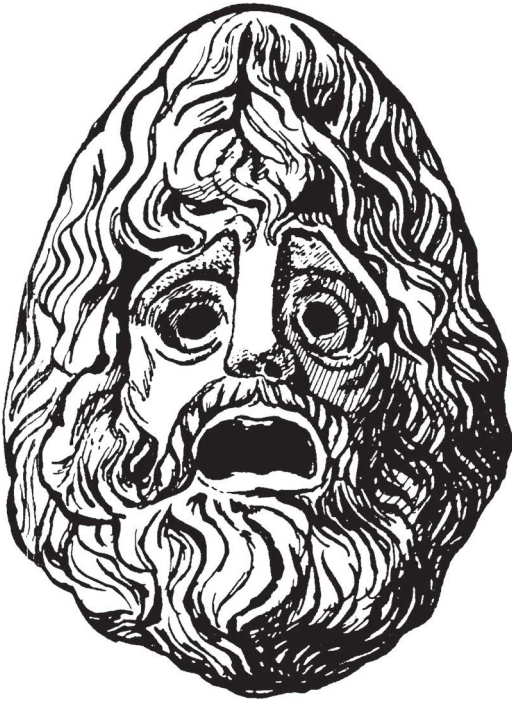
En la esquina noroeste del foro había un mercado cubierto y amplio que contenía tiendas permanentes en vez de tenderetes provisionales. Los comerciantes vendían aquí principalmente carne, pescado y vegetales. Al noroeste del mercado, por detrás del Templo de Júpiter, se encontraban unas termas públicas.

Negocios, religión, gobierno local: éstos eran los cometidos para los que se construía el foro y los edificios a su alrededor. Esta enorme y concurrida plaza era el centro de gran parte de la vida al aire libre de Pompeya. Aquí se congregaba la gente para cerrar negocios, para ir de compras o simplemente para pasear y charlar con sus amigos.

Lista de control del vocabulario

agit	<i>hace</i>
negōtium agit	<i>hace negocios, trabaja</i>
ānulus	<i>anillo</i>
cēra	<i>cera, tablilla de cera</i>
coquit	<i>cocina, guisa</i>
cūr?	<i>¿por qué?</i>
ē	<i>de, desde, fuera de</i>
ego	<i>yo</i>
ēheu!	<i>¡ay!, ¡vaya! (interjección de dolor)</i>
habet	<i>tiene</i>
inquit	<i>dice</i>
iūdex	<i>juez</i>
mendāx	<i>mentiroso</i>
pecūnia	<i>dinero</i>
perterritus	<i>aterrorizado, muy asustado</i>
poēta	<i>poeta</i>
quaerit	<i>busca</i>
quis?	<i>¿quién?</i>
reddīt	<i>devuelve</i>
satis	<i>basta, bastante</i>
sed	<i>pero, sino</i>
signum	<i>firma, sello, señal</i>
tū	<i>tú</i>
vēndīt	<i>vende</i>
vocat	<i>llama</i>

Escena 5



in theātrō



in viā



canis est in viā.



canēs sunt in viā.



servus est in viā.



servī sunt in viā.



puella est in viā.



puellae sunt in viā.



puer est in viā.



puerī sunt in viā.



mercātor est in viā.



mercātōrēs sunt in viā.



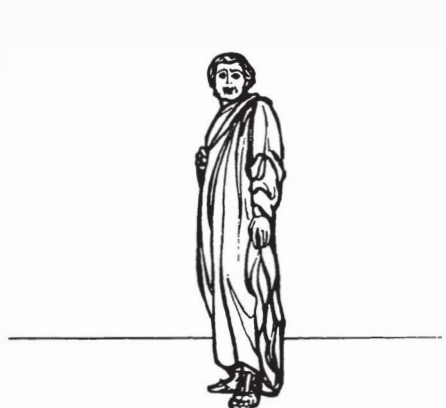
in theātrō



spectātōr in theātrō sedet.



spectātōrēs in theātrō sedent.



āctor in scaenā stat.



āctōrēs in scaenā stant.



fēmina spectat.



fēminae spectant.



senex dormit.



serēs dormiunt.



iuvenis plaudit.



iuvenēs plaudunt.

āctōrēs

magna turba est in urbe. fēminae et puellae sunt in turbā. senēs quoque et iuvenēs sunt in turbā. servī hodiē nōn labōrant. senēs hodiē nōn dormiunt. mercātōrēs hodiē nōn sunt occupātī. Pompēiānī sunt ōtiōsī. urbs tamen nōn est quiēta. Pompēiānī ad theātrum contendunt. magnus clāmor est in urbe.

5

agricolae urbem intrant. nautae urbem petunt. pāstōrēs dē monte veniunt et ad urbem contendunt. turba per portam ruit.

nūntius in forō clāmat: ‘āctōrēs sunt in urbe. āctōrēs sunt in theātrō. Priscus fābulam dat. Priscus fābulam optimam dat. āctōrēs sunt Actius et Sorex.’

1

Caecilius et Metella ē villā discēdunt. argentārius et uxor ad theātrum ambulant. Clēmēns et Melissa ad theātrum contendunt. sed Grumiō in villā manet.

Vocabulario

āctōrēs	<i>actores</i>
turba	<i>multitud</i>
fēminae	<i>mujeres</i>
puellae	<i>muchachas, niñas</i>
iuvenēs	<i>jóvenes</i>
ōtiōsī	<i>ociosos, desocupados</i>
quiēta	<i>tranquila</i>
ad theātrum	<i>al teatro</i>
contendunt	<i>se apresuran</i>
clāmor	<i>griterío</i>
agricolae	<i>agricultores</i>
nautae	<i>marineros</i>
petunt	<i>se dirigen</i>
pāstōrēs	<i>pastores</i>
dē monte	<i>de la montaña</i>
per portam ruit	<i>se precipita por la puerta</i>
nūntius	<i>mensajero</i>
fābulam dat	<i>da una comedia</i>
uxor	<i>esposa</i>
manet	<i>se queda</i>

Poppaea

Poppaea est ancilla. ancilla prope iānuam stat. ancilla viam spectat. dominus in hortō dormit. dominus est Lucriō. Lucriō est senex.

Poppaea: ego amīcum meum exspectō. ubi est amīcus ?

(*Lucriō stertit.*)

ēheu ! Lucriō est in villā.

(*agricolae in viā clāmant.*)

agricolae: euge ! agricolae hodiē nōn labōrant !

Poppaea: Lucriō ! Lucriō ! agricolae urbem intrant. agricolae adsunt.

Lucriō: (*sēmisomnus*) a . . . a . . . agricolae ?

puerī: euge ! Sorex ! Actius ! āctōrēs adsunt.

Poppaea: Lucriō ! Lucriō ! puerī per viam currunt.

Lucriō: quid tū clāmās, Poppaea ? cūr tū clāmōrem facis ?

Poppaea: Lucriō, Pompēiānī clāmōrem faciunt. agricolae et puerī sunt in viā.

Lucriō: cūr tū mē vexās ?

Poppaea: āctōrēs in theātrō fābulam agunt.

Lucriō: āctōrēs ?

Poppaea: Sorex et Actius adsunt.

Lucriō: quid tū dīcis ?

Poppaea: (*īrāta*) senēs ad theātrum ambulant, iuvenēs ad theātrum contendunt, omnēs Pompēiānī ad theātrum ruunt.

Vocabulario

euge!	<i>¡bien! ¡ole!</i>	tū vexās	<i>molestas</i>
adsunt	<i>están aquí,</i> <i>están presentes</i>	fābulam agunt	<i>representan una pieza</i> <i>(de teatro)</i>
sēmisomnus	<i>medio dormido,</i> <i>somnoliento</i>	tū dīcis	<i>dices</i>
puerī	<i>niños, muchachos</i>	omnēs	<i>todos</i>
tū clāmōrem	{ <i>formas un griterío,</i>		
facis			
	<i>gritas</i>		

- āctōrēs in theātrō fābulam agunt.
 Lucriō: euge ! āctōrēs adsunt. ego quoque ad theātrum contendō.
(exit Lucriō. amīcus villam intrat.) 25
- amīcus: salvē ! mea columba !
 Poppaea: Grumiō, dēliciae meae ! salvē !
 Grumiō: ubi est dominus tuus ?
 Poppaea: Lucriō abest.
 Grumiō: euge ! 30

Vocabulario

mea columba
 dēliciae meae

paloma mía
 cariño, encanto

abest

está ausente, está fuera



Gramática

- 1 En las cuatro primeras Escenas sólo hemos encontrado oraciones de este tipo:

servus labōrat.
El esclavo trabaja.

leō currit.
El león corre.

puella sedet.
La muchacha está sentada.

mercātor dormit.
El mercader está durmiendo.

Todas estas oraciones se refieren a una sola persona, animal o cosa. Por eso sujeto y verbo están en *singular*.

- 2 Cuando la oración se refiere a más de una persona, animal o cosa, el verbo y el sujeto se ponen en *plural*.

singular

plural

servus labōrat.

servī labōrant.

El esclavo trabaja.

Los esclavos trabajan.

puella rīdet.

puellae rident.

La niña ríe.

Las niñas ríen.

leō currit.

leōnēs currunt.

El león corre.

Los leones corren.

mercātor dormit.

mercātōrēs dormiunt.

El mercader duerme.

Los mercaderes duermen.

- 3 Estudia y traduce las siguientes oraciones:

1 amīcus ambulat. amīcī ambulant.

2 āctor clāmat. āctōrēs clāmant.

3 senēs dormiunt. senex dormit.

4 vēnālīciī intrans. vēnālīcius intrat.

5 ancilla respondet. ancillae respondent.

- 4 Singular y plural del verbo «ser, estar...» en latín:

mercātor est in viā.

mercātōrēs sunt in viā.

El mercader está en la calle.

Los mercaderes están en la calle.

Ejercicios

- 1 Completa cada oración con la palabra adecuada. Escribe la frase completa en latín y tradúcela al español. Ejemplo:

senēs (dormit, dormiunt).

senēs dormiunt.

Los ancianos duermen (están durmiendo).

1 āctōrēs (adest, adsunt)

2 puellae in theātrō (sedent, sedet)

3 agricolae ad urbem (currunt, currit)

4 Pompēiānī clāmōrem (facit, faciunt)

5 servī ad theātrum (contendit, contendunt).

- 2 Completa cada proposición con la palabra adecuada. Escribe la proposición completa en latín y tradúcela al castellano. Ejemplo:

mercātōrēs Caecilium (quaerit, quaerunt).

mercātōrēs Caecilium quaerunt.

Los mercaderes buscan a Cecilio.

1 pāstōrēs ad theātrum (contendit, contendunt).

2 pāstor pecūniam nōn (habet, habent).

3 puella āctōrem (laudat, laudant).

4 fēminae fābulam (spectat, spectant).

5 vērālicī ad urbem (venit, veniunt).

6 nūntius in forō (clāmat, clāmant).

7 senēs in foro (dormit, dormiunt).

8 pater in tablinō. (est, sunt).

3 Traduce al castellano:

hodiē Pompēiānī sunt ōtiōsī. dominī et servī nōn labōrant. multī Pompēiānī in theātrō sedent. spectātōrēs Actium exspectant. tandem Actius in scaenā stat. Pompēiānī plaudunt.

subitō Pompēiānī magnum clāmōrem audiunt. servus theātrum intrat. 'euge! fūnambulus adest', clāmat servus. Pompēiānī Actium nōn spectant. omnēs Pompēiānī ē theātrō currunt et fūnambulū spectant.

nēmō in theātrō manet. Actius tamen nōn est irātus. Actius quoque fūnambulū spectat.

multī	<i>muchos</i>	plaudunt	<i>aplauden</i>
spectātōrēs	<i>espectadores</i>	fūnambulus	<i>funámbulo</i>
tandem	<i>finalmente</i>	nēmō	<i>nadie</i>
scaenā	<i>escena, escenario</i>		

Gramática

1 Estudia los ejemplos siguientes de singular y plural:

singular

servus ambulat.

puella ridet.

mercātor contendit.

plural

servī ambulant.

puellae rident.

mercātōrēs contendunt.

2 Las palabras en negrita desempeñan la función de sujeto, por tanto están en *nominativo*.

3 Así 'servus', 'puella' y 'mercātor' son *nominativo singular* y 'servī', 'puellae' y 'mercātōrēs' *nominativo plural*.

El teatro en Pompeya

En Pompeya no se daban representaciones teatrales todos los días, sino solamente en las grandes fiestas, que se celebraban varias veces al año. Cuando aparecían los letreros anunciando una representación, se producía en la ciudad un gran alboroto. Ese día cerraban las tiendas y no se hacían negocios en el foro. La gente salía para el teatro por la mañana temprano. Hombres, mujeres y esclavos se agolpaban en las calles. Algunos llevaban cojines, porque los asientos estaban hechos de piedra, y muchos de ellos comida y bebida para ese día. Los únicos que no tenían que apresurarse eran las autoridades locales y otros ciudadanos importantes, para quienes se reservaban los asientos de las primeras filas. Estas personas importantes llevaban unas fichas que les indicaban la entrada por donde debían acceder al graderío y a la localidad donde tenían que sentarse. Las fichas estaban hechas de hueso o de marfil y se decoraban frecuentemente con grabados del propio teatro, con máscaras de actores, con frutas o con animales. Los últimos en llegar de la gente corriente tenían que tomar asiento en la parte más alta del amplio graderío del teatro. El de Pompeya podía acoger a 5.000 personas.

Una representación dramática era un acontecimiento social, y la entrada al teatro era libre. Todos los gastos eran por cuenta de un ciudadano rico, que corría con el pago de los actores, del productor, del decorado y del vestuario. Este se ofrecía a hacer eso, no sólo en provecho de sus conciudadanos, sino también para granjearse la popularidad que le sería bastante útil en las elecciones políticas locales.

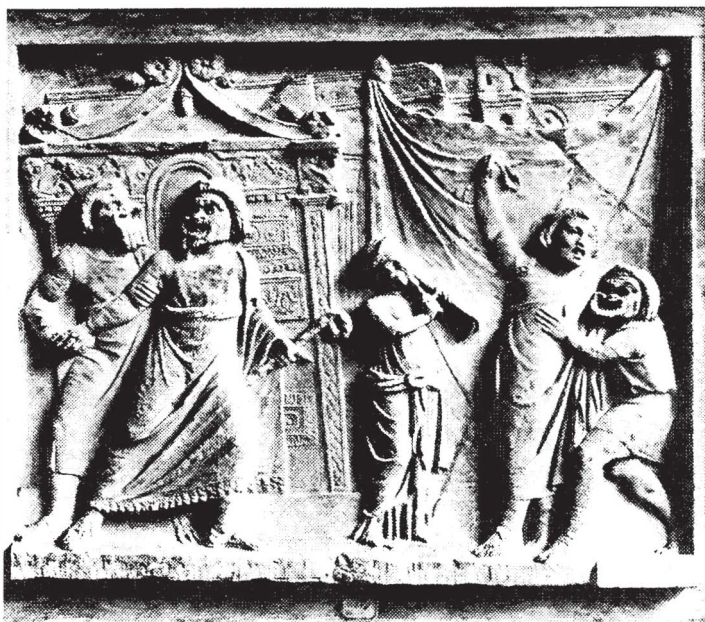


La representación se componía de una serie de obras y duraba todo el día, incluso durante el calor de la media tarde. Para no pasar calor se cubría la mayor parte del teatro con un enorme toldo de lona, movido con sogas y poleas. Quienes maniobraban el toldo eran marineros, que estaban acostumbrados al manejo de cuerdas y velas; aun así los días de viento no podía desplegarse el toldo y el auditorio tenía que hacer uso de sombreros y sombrillas para protegerse del sol. Entre pieza y pieza los acomodadores espolvoreaban agua perfumada.

Una de las representaciones más populares era la *pantomima*, una mezcla de ópera y de ballet. El argumento, que solía ser serio, se tomaba de los mitos griegos. Un actor con máscara bailaba y actuaba de mimo representando los papeles de los diferentes personajes, mientras un coro cantaba la parte lírica. Acompañaba a la representación una orquesta compuesta de lira, flauta doble, trompeta y crócalos que llevaban el ritmo. Los actores de la pantomima solían ser griegos, esclavos o libres. Eran muy admirados por su arte y su vigor, y arrastraban un enorme séquito de aficionados.



Actor haciendo el papel de un esclavo sentado en un altar.



Escena de una comedia. Un joven al regresar bebido de una fiesta se encuentra con su padre que se enoja.

En la misma medida eran famosos los actores cómicos, que actuaban en las farsas populares sobre la vida cotidiana. Se ha descubierto en Pompeya la estatua de bronce de un actor cómico, Sórex, junto con inscripciones murales que mencionaban a otros actores de éxito. En una de ellas se lee:

«Actio, nuestro favorito, vuelve pronto».

Los actores cómicos aparecían también en obras de un solo acto que se ponían en escena al final de representaciones más largas. Estas piezas cortas versaban sobre la vida campesina italiana y estaban plagadas de chistes groseros y de payasadas. Se servían precisamente de unos personajes consabidos, tales como Pappus, el viejo tonto, y Manducus el patán comilón. Estos personajes eran reconocidos inmediatamente por la curiosa máscara que se ponían los actores. El poeta romano Juvenal describe la representación de una pieza de esta clase en un teatro rural, en el que los niños sentados en el regazo de sus madres se vuelven horrorizados al ver las máscaras blancas con su

enorme boca. Estas máscaras, así como las usadas en otras obras, las hacían probablemente de lino recubierto de yeso y luego las pintaban de colores.

A veces en las fiestas se ponían en escena las antiguas comedias de Plauto y Terencio. Estas piezas también se servían de unos cuantos personajes consabidos, pero la trama era complicada y el lenguaje más ingenioso que el de las farsas. Solía tratarse de un joven de familia decente que llevaba una vida alegre y desenfrenada; generalmente se entrapa y se enamora de una esclava joven que no está en consonancia con su clase social. Al padre, hombre chapado a la antigua y poco tolerante, hay que mantenerlo al margen de la noticia mediante engaños. El hijo suele recibir la ayuda de un esclavo astuto, que mete en líos a su amo y a él mismo y los hace salir de ellos con la mayor rapidez.

Por ejemplo, en una comedia de Plauto llamada la *Mostellaria* (La casa encantada), un joven llamado Filólaques está pasándose muy bien mientras su padre está en el extranjero. Filólaques ha pedido prestado también una gran cantidad de dinero para comprar la libertad de la esclava que ama. Un buen día está celebrando una fiesta con sus amigos fuera de su casa, cuando su esclavo Tranión interrumpe el festejo para anunciar que el padre de Filólaques ha regresado de repente y que va a llegar del puerto de un momento a otro. En medio del pánico general, a Tranión se le ocurre una idea. Hace entrar rápidamente a Filólaques y a sus amigos en la casa y cierra la puerta. En ese momento llega el padre. Tranión lo saluda respetuosamente, pero finge que es peligroso para él entrar en la casa puesto que ésta está embrujada.

Desgraciadamente, en ese momento aparece un prestamista que viene a cobrar el dinero prestado a Filólaques. Tranión discurre instantáneamente y trama que el dinero tomado en préstamo es para comprar la casa de al lado. Incluso cuando el padre de Filólaques se encuentra con el auténtico dueño de la casa, Tranión se las ingenia para ocultar la verdad durante algún tiempo, pero al final se ve descubierto y salta a lo alto de un altar para escapar del castigo. Todo termina, sin embargo, felizmente, cuando llega uno de los amigos de Filólaques y persuade al padre para que lo perdone. Tranión también es perdonado.

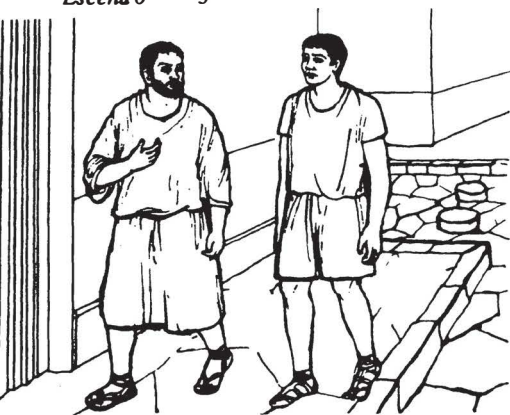
Lista de control del vocabulario

adest	<i>está presente, está aquí</i>
adsunt	<i>están presentes, están aquí</i>
agricola	<i>agricultor</i>
ambulat	<i>pasea, camina, anda, va andando</i>
audit	<i>oye</i>
clāmor	<i>grito, griterío, clamor</i>
contendit	<i>se apresura, se dirige apresuradamente</i>
currit	<i>corre</i>
euge!	<i>¡ole!, ¡hurra!, ¡bien!, ¡bravo!</i>
fābula	<i>pieza de teatro, historia, narración</i>
fābulam agit	<i>hace una representación (de teatro)</i>
fēmina	<i>mujer</i>
hodiē	<i>hoy</i>
iuvenis	<i>joven</i>
meus	<i>mío, mi</i>
multus	<i>mucho</i>
multī	<i>muchos</i>
optimus	<i>muy bueno, óptimo</i>
petit	<i>se dirige a, ataca</i>
plaudit	<i>aplaude</i>
puella	<i>muchacha, niña</i>
senex	<i>anciano, viejo</i>
spectat	<i>mira, contempla</i>
stat	<i>está (de pie)</i>
turba	<i>multitud</i>
ubi?	<i>¿dónde?</i>
urbs	<i>ciudad</i>
venit	<i>viene</i>

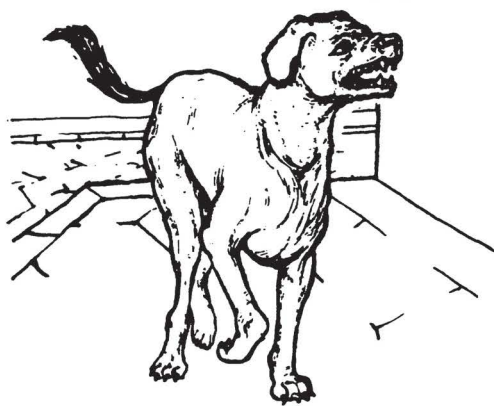
Escena 6



Fēlix



servī per viam ambulābant.



canis subitō lātrāvit.



Grumiō canem timēbat.



'pestis !' clāmāvit coquus.



Clēmēns erat fortis.



sed canis Clēmētem superāvit.



Quīntus per viam ambulābat.



iuvenis clāmōrem audīvit.



canis Clēmentem vexābat.



Quīntus canem pulsāvit.



servī erant laetī.



servī Quīntum laudāvērunt.

pugna

Clēmēns in forō ambulābat. turba maxima erat in forō. servī et ancillae cibum emēbant. multī pistōrēs pānem vëndēbant. poēta recitābat. mercātor Graecus contentiōnem cum agricolā habēbat. mercātor irātus pecūniam postulābat. subitō agricola Graecum pulsāvit, quod Graecus agricolam vituperābat. Pompēiānī rīdēbant, et agricolam incitābant. Clēmēns, postquam clāmōrem audīvit, ad pugnam festīnāvit. tandem agricola mercātōrem superāvit et ē forō agitāvit. Pompēiānī agricolam fortem laudāvērunt.

Vocabulario

pugna	<i>pelea, lucha</i>
maxima	<i>muy grande, máxima</i>
pistōrēs	<i>panaderos</i>
pānem vëndēbant	<i>vendían pan</i>
contentiōnem habēbat	<i>tenía una discusión</i>
cum agricolā	<i>con un agricultor</i>
postulābat	<i>exigía, reclamaba</i>
subitō	<i>de repente</i>
pulsāvit	<i>golpeó</i>
quod	<i>porque</i>
vituperābat	<i>insultaba, reprendía, censuraba</i>
incitābant	<i>incitaban, instaban</i>
postquam	<i>después (de) que</i>
festīnāvit	<i>se apresuró, fue aprisa</i>
superāvit	<i>venció</i>
agitāvit	<i>expulsó, ahuyentó</i>

Fēlix

multū Pompēiānī in tabernā vīnum bibēbant. Clēmēns tabernam intrāvit. subitō Clēmēns ‘Fēlix !’ clāmāvit. Clēmēns Fēlicem laetē salūtāvit. Fēlix erat libertus.

Clēmēns Fēlicem ad vīllam invītāvit. Clēmēns et Fēlix vīllam intrāvērunt. Clēmēns Caecilium et Metellam quaesīvit. Caecilius in 5
tablinō scribēbat. Metella in hortō sedēbat. Caecilius et Metella ad
ātrium festīnāvērunt et Fēlicem salūtāvērunt. postquam Quīntus
ātrium intrāvit, Fēlix iuvenem spectāvit. libertus erat valdē com-
mōtus. paene lacrimābat; sed rīdēbat.

tum Clēmēns ad culinā festīnāvit. Grumiō in culinā dormiēbat. 10
Clēmēns coquum excitāvit et tōtam rem nārrāvit. coquus, quod erat
laetus, cēnam optimam parāvit.

Vocabulario

laetē	<i>con alegría, alegremente</i>
libertus	<i>liberto</i>
invītāvit	<i>invitó</i>
valdē commōtus	<i>muy emocionado</i>
paene lacrimābat	<i>estaba casi llorando</i>
tum	<i>entonces</i>
excitāvit	<i>despertó</i>
tōtam rem	<i>todo el asunto</i>
nārrāvit	<i>contó, narró</i>
parāvit	<i>preparó</i>

Fēlīx et fūr

post cēnam Quīntus rogāvit, ‘pater, cūr Fēlīx nunc est libertus? ōlim erat servus tuus.’

tum pater tōtam rem nārrāvit.

Caecilius: Fēlīx ōlim in tablinō scribēbat. Fēlīx erat sōlus.
Clēmēns et Grumiō cibum in forō quaerēbant. 5
Metella aberat, quod sorōrem vīsītābat.

Fēlīx: pater tuus aberat, quod argentāriam in forō administrābat.

Caecilius: nēmō erat in villā nisi Fēlīx et infāns. parvus infāns
in cubiculō dormiēbat. subitō fūr per iānuam intrāvit. 10
fūr tacitē ātrium circumspectāvit; tacitē cubiculum intrāvit, ubi infāns erat. Fēlīx nihil audīvit, quod intentē labōrābat. fūr parvum infāntem ē villā tacitē portābat. subitō infāns vāgīvit. Fēlīx, postquam clāmōrem audīvit, statim ē tablinō 15
festināvit.

‘furfifer!’ clāmāvit Fēlīx irātus, et fūrem ferociter pulsāvit. Fēlīx fūrem paene necāvit. ita Fēlīx parvum infāntem servāvit.

Fēlīx: dominus, postquam rem audīvit, erat laetus et mē 20
liberāvit. ego igitur sum libertus.

Quīntus: sed quis erat infāns?

Caecilius: erat Quīntus!

Vocabulario

fūr	<i>ladrón</i>	in cubiculō	<i>en el dormitorio</i>
post	<i>después de</i>	tacitē	<i>sin hacer ruido</i>
rogāvit	<i>preguntó</i>	ubi	<i>donde</i>
nunc	<i>ahora</i>	nihil	<i>nada</i>
ōlim	<i>en otro tiempo</i>	portābat	<i>llevaba</i>
sōlus	<i>solo</i>	vāgīvit	<i>lloró</i>
aberat	<i>estaba ausente</i>	statim	<i>inmediatamente</i>
sorōrem	<i>hermana</i>	necāvit	<i>mató</i>
administrābat	<i>dirigía, administraba</i>	ita	<i>así</i>
nisi	<i>excepto</i>	servāvit	<i>salvó</i>
infāns	<i>bebé</i>	liberāvit	<i>liberó</i>
parvus	<i>pequeño</i>	igitur	<i>por tanto, así pues</i>

Gramática

- 1 Todas las oraciones de las cinco primeras unidades estaban en *PRESENTE*. Por ejemplo:

<i>Singular</i>	servus labōrat.	<i>El esclavo trabaja o El esclavo está trabajando</i>
<i>Plural</i>	servi labōrant.	<i>Los esclavos trabajan o Los esclavos están trabajando.</i>

Como puedes ver el *PRESENTE* de indicativo latino equivale al presente de indicativo español simple o perifrástico.

- 2 En la escena seis han aparecido el *Pretérito Imperfecto* de indicativo y el *Pretérito Perfecto* latinos.

PRETERITO IMPERFECTO

Equivale al *Pretérito Imperfecto* español (simple o perifrástico).
Ejemplos:

<i>Singular</i>	poēta recitābat.	<i>El poeta recitaba o El poeta estaba recitando.</i>
	Metella pecūniam habēbat.	<i>Metela tenía dinero.</i>
<i>Plural</i>	Pompēiāni vīnum bibēbant.	<i>Los pompeyanos bebían vino o Los pompeyanos estaban bebiendo vino.</i>
	servī in forō ambulābant.	<i>Los esclavos paseaban en el foro o Los esclavos estaban paseando en el foro.</i>

PRETERITO PERFECTO

Equivale en español al Pretérito Perfecto Simple y al Pretérito Perfecto Compuesto. El contexto pedirá uno u otro.

Singular Clēmēns clāmōrem **audīvit**. En un contexto de pasado lejano '*Clemente oyó un griterío*', pero en un contexto de pasado próximo '*Clemente ha oído un griterío*'.

coquus **intrāvit**.

El cocinero entró o

El cocinero ha entrado.

Plural amīcī Caecilium
salūtāvērunt.

*Los amigos saludaron a
Cecilio o Los amigos han
saludado a Cecilio.*

- 3 Fíjate que la *-t* es el rasgo característico de la tercera persona singular y *-nt* del plural. Equivalen al castellano *-Ø* y *-n* respectivamente.
- 4 El presente y el imperfecto del verbo 'ser, estar...' es bastante parecido al español:

Presente

Caecilius **est** in tablīnō.
servī **sunt** in culina.

Imperfecto

Caecilius **erat** in forō.
servī **erant** in viā.

Ejercicios

- 1 Lee la siguiente historia, y contesta a las preguntas que hay al final. Escribe las respuestas en español.

avārus

duo fūrēs ōlim ad villam contendēbant. in villā mercātor habitābat. mercātor erat senex et avārus. avārus multam pecūniam habēbat. fūrēs, postquam villam intrāvērunt, ātrium circumspectāvērunt.

‘avārus’, inquit fūr, ‘est sōlus. avārus servum nōn habet.’

tum fūrēs tablīnum intrāvērunt. avārus clāmāvit et ferōciter pugnāvit, sed fūrēs senem facile superāvērunt. 5

‘ubi est pecūnia, senex?’ rogāvit fūr.

‘servus fidēlis pecūniam in cubiculō custōdit’, inquit senex.

‘tū servum fidēlem nōn habēs, quod avārus es’, clāmāvit fūr. tum fūrēs cubiculum petīvērunt. 10

‘pecūniam videō’, inquit fūr. fūrēs cubiculum intrāvērunt, ubi pecūnia erat, et pecūniam intentē spectāvērunt. sed ēheu ! ingēns serpēns in pecūniā iacēbat. fūrēs serpentem timēbant et ē villā celeriter festināvērunt.

in villā avārus rīdēbat et serpentem laudābat. 15

‘tū es optimus servus. numquam dormīs. pecūniam meam semper servās.’

Vocabulario

avārus	<i>avaro</i>	custōdit	<i>guarda, custodia</i>
duo	<i>dos</i>	ingēns	<i>enorme</i>
habitābat	<i>vivía</i>	serpēns	<i>serpiente</i>
inquit	<i>dijo, dice</i>	iacēbat	<i>estaba echada</i>
pugnāvit	<i>peleó</i>	timēbant	<i>temían</i>
facile	<i>fácilmente</i>	celeriter	<i>rápidamente</i>
fidēlis	<i>fiel, leal</i>	numquam	<i>nunca</i>

Cuestiones

- 1 ¿Cuántos ladrones había?
- 2 ¿Qué hicieron los ladrones en cuanto entraron en la casa?
- 3 ¿Por qué uno de los ladrones pensaba que el mercader estaba solo?
- 4 ¿Quién gana la pelea que se narra? ¿Por qué?
- 5 ¿Dónde estaba el dinero?
- 6 ¿Por qué huyeron los ladrones?
- 7 ¿Qué opina de la serpiente el avaro y por qué?

- 2 Completa cada oración con la palabra apropiada. Escribe la oración entera en latín y tradúcela. Ejemplo:

. in forō ambulābat. (servus, servī).

servus in forō ambulābat.

El esclavo paseaba en el foro.

. forum spectābant. (amīcus, amīcī).

amīcī forum spectābant.

Los amigos contemplaban el foro.

1 per viam festinābat. (lībērtus, lībērtī)

2 pecūniam portābant. (servus, servī)

3 ātrium circumspectāvit. (fūr, fūrēs)

4 clāmōrem audīvērunt. (mercātor, mercātōrēs)

5 fūrem superāvērunt. (puer, puerī)

6 ad urbem festināvit. (nauta, nautae).

Esclavos y Libertos

Por cualquier parte que uno viajara en el Imperio Romano encontraba personas que eran esclavos, como Grumi3n, Clemente y Melisa. Estos esclavos pertenecían a un dueño o a una dueña, a la que debían rendir una obediencia total; no eran libres para tomar decisiones por sí mismos; no podían casarse; no podían poseer bienes personales ni los tribunales de justicia podían protegerlos. De hecho la ley no los consideraba seres humanos, sino cosas que podían comprarse o venderse y a las que podía tratarse bien o mal. Estas personas realizaban la mayor parte del trabajo manual duro, pero también participaban en los oficios y profesiones especializadas. No vivían separados de la gente libre; muchos esclavos vivían en la misma casa que su amo y ocupaban las habitaciones de la parte posterior de la vivienda. Era frecuente encontrar a personas libres y a esclavos que trabajaban juntos.

Los romanos y los pueblos de la ribera mediterránea en la época clásica consideraban la esclavitud como un componente normal y necesario de la vida; incluso los que pensaban que no era una cosa natural no hacían un esfuerzo serio para abolirla. Los amos buenos mostraban su amabilidad con sus esclavos proporcionándoles unas condiciones de vida decentes, preocupándose por ellos y a veces dándoles la libertad.

Una persona solía convertirse en esclavo a resultas de haber caído prisionera en la guerra o de haber sido capturada por los piratas; los hijos de los esclavos eran también esclavos. Los esclavos llegaban de diferentes tribus y regiones, de Galia y Britania, de Hispania y Africa del Norte, de Grecia y Asia Menor, o de Siria y Palestina. Ya en tiempos del emperador Augusto, a comienzos del s. I d.C., había tal vez en Italia tres esclavos por cada cinco ciudadanos libres. La mayoría de las familias poseían al menos uno o dos; un negociante como Cecilio poseía no menos de una docena en su casa y muchos más trabajando en sus fincas y en sus negocios. Los muy ricos poseían cientos y a veces miles de esclavos. Un hombre llamado Pedanio Segundo

(Pedanius Secundus), que vivía en Roma, tenía en su casa a cuatrocientos; cuando uno de ellos lo asesinó, fueron todos condenados a muerte, a pesar de las protestas del pueblo de Roma.

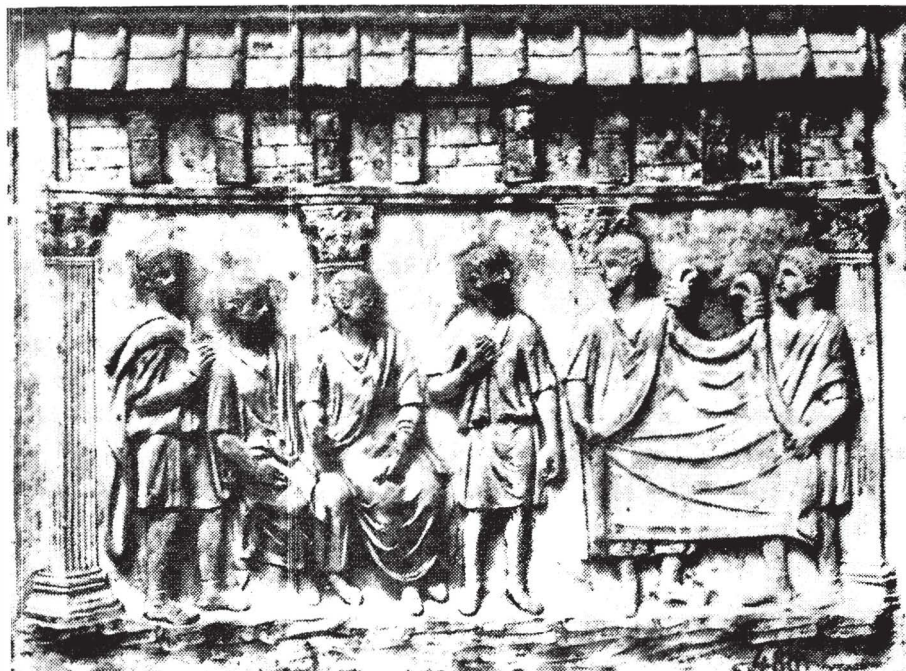
Los esclavos eran empleados en todo tipo de trabajos. En el campo su vida era más dura y severa que en la ciudad. Trabajaban en las fincas, en las grandes haciendas con ganado del sur de Italia, en las minas y en la construcción de calzadas y puentes. A algunos de los esclavos más robustos los compraban para adiestrarlos como gladiadores.

En las ciudades se utilizaba a los esclavos tanto para trabajos especializados como no especializados. Los esclavos eran cocineros y jardineros, criados, obreros en las fábricas, secretarios, músicos, actores y cómicos. Mientras realizaban estos trabajos, estaban regularmente en contacto con sus amos o con personas libres; se movían libremente a lo largo y ancho de la ciudad, hacían las compras, visitaban los templos y asistían también frecuentemente a los espectáculos del anfiteatro. Los forasteros que visitaban Roma o Italia se sorprendían bastante al ver que había pocas diferencias externas entre un esclavo y una persona libre pobre.

Algunos amos eran crueles y brutales con sus esclavos, pero otros eran amables y humanitarios. El sentido común solía ser el que impedía a un amo tratar muy cruelmente a sus esclavos, dado que, sólo si un esclavo estaba sano y bien cuidado, podía estar en condiciones de trabajar eficazmente. Un esclavo que fuera un artesano hábil, especialmente uno que supiera leer y escribir, o que supiera llevar las cuentas o la administración de una tienda pequeña, costaba una buena cantidad de dinero; y un amo romano era por regla general demasiado prudente como para malgastar un bien suyo por simple descuido.

No todos los esclavos permanecían en este estado hasta el final de sus días. A algunos se les concedía la libertad como recompensa por sus buenos servicios, como señal de amistad y consideración. Otros la recibían, por declaración expresa de su amo en el testamento, a la muerte del mismo. Pero las leyes marcaban ciertas limitaciones. Por ejemplo, un esclavo no podía ser puesto en libertad antes de cumplir los treinta años.

El acto de liberar a un esclavo se denominaba *manūmissiō*. Esta palabra está relacionada con otras dos, *manus* (=‘mano’, figuradamente ‘poder’) y *mittō* (=‘enviar’, ‘soltar’), y significa «liberar de la mano» o «dejar libre de control». La manumisión se celebraba de varias maneras. Una de ellas, la más antigua, tenía la forma de una ceremonia legal en presencia de un magistrado público, que era como el juez. Un testigo afirmaba que el esclavo en cuestión no pertenecía de ninguna de las maneras al dueño; el amo no rebatía esta pretensión; entonces con una vara se le daban al esclavo varios golpecillos en la cabeza y se le declaraba oficialmente libre. Había otros procedimientos más simples. El amo podía manumitir a su esclavo declarándolo libre en presencia de sus amigos en su casa o simplemente invitándolo a reclinararse en el lecho para comer.



Dos clientes (sentados) acompañados de un esclavo, examinan una tela.
El vendedor y sus dos ayudantes son quizás también esclavos.

El hasta ahora esclavo se convertía en liberto (*libertus*). Ahora tenía la oportunidad de hacer su propia vida y llegar a ser probablemente un miembro importante de su comunidad. Con todo, no recibía todos los privilegios de un ciudadano que había nacido libre. No podía presentarse como candidato en unas elecciones públicas, ni podía llegar a ser un oficial de alta graduación en el ejército. Era corriente que el liberto se convirtiera en cliente de su antiguo dueño; lo visitaba regularmente para presentarle sus respetos, generalmente en las primeras horas de la mañana, y para ayudarlo y prestarle su apoyo siempre que pudiera. Esta relación entre ellos se ve claramente en los nombres que tomaba el liberto. Supongamos que su nombre de esclavo era Félix y que Lucio Cecilio Jocundo había sido su amo. En cuanto se convierte en libre, Félix toma algunos de los nombres de su antiguo amo y se pondrá de nombre Lucio Cecilio Félix (*Lucius Caecilius Felix*).

Algunos libertos seguían haciendo lo mismo que habían estado haciendo de esclavos; a otros su antiguo amo les montaba un negocio. Otros llegaban a ser sacerdotes en los templos o funcionarios en los municipios. Los secretarios municipales, los mensajeros, los empleados y pregoneros públicos eran todos probablemente libertos. Algunos llegaron a ser muy ricos y poderosos. Dos libertos de Pompeya, llamados los Vetios (*Vettii*) y que eran probablemente hermanos, poseían una de las casas más fastuosas de la ciudad. Las pinturas polícromas de los muros de su casa y las elegantes fuentes de mármol de su jardín muestran a las claras la prosperidad de la que gozaban los Vetios. El arquitecto que proyectó el teatro de Pompeya fue también un liberto; también fue liberto el padre de Lucio Cecilio Jocundo.

Lista de control del vocabulario

abest	<i>está ausente, está fuera</i>
aberat	<i>estaba ausente, estaba fuera</i>
avārus	<i>avaro, codicioso</i>
cubiculum	<i>dormitorio, habitación</i>
emit	<i>compra</i>
ferōciter	<i>ferozmente</i>
festīnat	<i>se apresura</i>
fortis	<i>valiente</i>
fūr	<i>ladrón</i>
īnfāns	<i>niño, bebé</i>
intentē	<i>atentamente</i>
libertus	<i>liberto</i>
ōlim	<i>en otro tiempo, una vez</i>
parvus	<i>pequeño</i>
per	<i>por, a través de, a lo largo de</i>
postquam	<i>después (de) que</i>
pulsat	<i>golpea</i>
quod	<i>porque</i>
rēs	<i>cosa</i>
scrībit	<i>escribe</i>
subitō	<i>de repente</i>
superat	<i>vence, supera</i>
tum	<i>entonces</i>
tuus	<i>tuyo, tu</i>
vituperat	<i>censura, maldice, insulta</i>

Escena 7



cēna



amīcus Caecilium vīsītābat.
vīllam intrāvit.



Caecilius amīcum exspectābat.
amīcum salūtāvit.



amīcus cum Caecilīo cēnābat.
cēnam laudāvit.



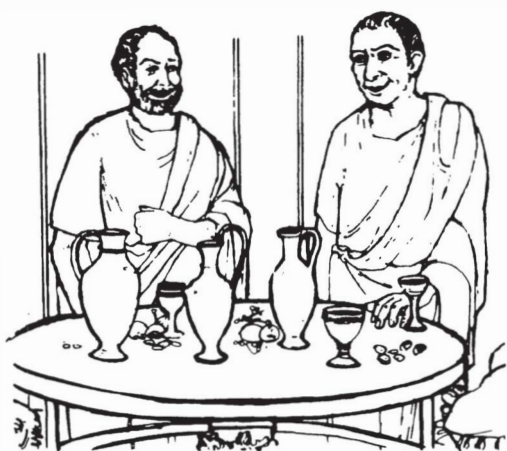
amīcus pōculum īnspexit.
vīnum gustāvit.



amīcus pōculum hausit.
tum fābulam nārrāvit.



Caecilius plausit.
'euge !' dīxit.



amīcī optimum vīnum
bibērunt.
tandem surrēxērunt.



servī in ātriō stābant.
iānuam aperuērunt.



Caecilius et amīcus 'valē'
dīxērunt.
amīcus ē villā discessit.



fābula mīrābilis

multī amīcī cum Caeciliō cēnābant. Fēlix quoque aderat. omnēs amīcī coquum laudāvērunt, quod cēna erat optima.

postquam omnēs cēnāvērunt, Caecilius clāmāvit, 'ubi est Decēns ? Decēns nōn adest.' tum Caecilius Clēmentem ē villā mīsit. servus Decentem per urbem quaesīvit. 5

postquam servus ē villā discessit, Fēlix pōculum hausit. tum libertus fābulam mīrābilem nārrāvit:

'ōlim amīcus meus ex urbe discēdēbat. nox erat obscūra, quod lūna nōn lūcēbat. amīcus per viam festīnābat, ubi silva erat, et subitō centuriōnem cōspexit. amīcus meus centuriōnem salūtāvit. centuriō tamen nihil dīxit. tum centuriō tunicam dēposuit. ecce ! centuriō ēvānuī. ingēns lupus subitō appāruit. amīcus meus valdē timēbat. ingēns lupus ululāvit et ad silvam festīnāvit. tunica in viā iacēbat. amīcus tunicam cautē īspexit. ecce ! tunica erat lapidea. tum amīcus rem intellēxit. ille centuriō erat versipellis.' 15

Vocabulario

fābula	historia	dīxit	dijo
mīrābilis	sorprendente	tunicam	túnica
mīsit	envió	dēposuit	se quitó
discessit	se marchó	ēvānuī	se desvaneció
pōculum hausit	apuró la copa	lupus	lobo
ex urbe	de la ciudad	appāruit	apareció
nox	noche	ululāvit	aulló
obscūra	oscura	cautē	con cautela
lūna	luna	īspexit	examinó
nōn lūcēbat	no brillaba	lapidea	de piedra
silva	bosque	rem intellēxit	compredió la situación
centuriōnem	centurión	ille centuriō	aquel centurión
cōspexit	vio, descubrió	versipellis	hombre-lobo

Gramática

- 1 Observa atentamente el ejemplo siguiente:

mercātor Caecilium vīsītābat. mercātor villam intrāvit.

Un mercader visitaba a Cecilio. El mercader entró en la casa.

- 2 En la Escena 7 te has encontrado un procedimiento más conciso de decir esto:

mercātor Caecilium vīsītābat. villam intrāvit.

Un mercader visitaba a Cecilio. Entró en la casa.

Con las oraciones que siguen ocurre lo mismo:

amīcī cum Caeciliō cēnābant. coquum laudāvērunt.

Unos amigos estaban cenando con Cecilio. Felicitaron al cocinero.

ancilla in ātriō stābat. dominum salūtāvit.

La esclava estaba (de pie) en el atrio. Saludó al amo.

- 3 Estudia y traduce los ejemplos que siguen:

1 Grumiō in culīnā labōrābat. cēnam parābat.

2 āctōrēs in theātrō clāmābant. fābulam agēbant.

3 Metella nōn erat in villā. in hortō ambulābat.

4 lībertī in tabernā bibēbant. Grumiōnem salūtāvērunt.

5 iuvenis pōculum hausit. vīnum laudāvit.

- 4 Habrás observado que el latín, como el castellano, no precisa poner obligatoriamente el pronombre personal delante de la forma verbal.

Decēns

postquam Fēlix fābulam nārrāvit, omnēs plausērunt. tum omnēs tacēbant et aliam fābulam exspectābant. subitō Caecilius et hospitēs clāmōrem audīvērunt. omnēs ad ātrium festīnāvērunt, ubi Clēmēns stābat.

- Caecilius: hercle ! quid est ? cūr tū clāmōrem facis ?
 Clēmēns: Decēns, Decēns . . . 5
 Caecilius: quid est ?
 Clēmēns: Decēns est mortuus.
 omnēs: quid ? mortuus ? ēheu !
 (duo servī intrant.)
 Caecilius: quid dīcis ? 10
 servus prīmus: dominus meus ad vīllam tuam veniēbat; dominus gladiātōrem prope amphitheātrum cōspexit.
 servus secundus: gladiātōr dominum terruit, quod gladium ingentem vibrābat. tum gladiātōr clāmāvit,
 ‘tū mē nōn terrēs, leō, tū mē nōn terrēs! leōnēs 15
 amīcum meum in arēnā necāvērunt, sed tū mē nōn terrēs!’
 Decēns valdē timēbat.
 ‘tū es īnsānus’, inquit dominus. ‘ego nōn sum
 leō. sum homō.’ 20
 gladiātōr tamen dominum ferōciter petīvit et

Vocabulario

plausērunt	<i>aplaudieron</i>	secundus	<i>segundo</i>
tacēbant	<i>callaban</i>	terrui	<i>aterrorizó</i>
aliam	<i>otra</i>	gladium	<i>espada</i>
hospitēs	<i>huéspedes</i>	vibrābat	<i>blandía</i>
hercle!	<i>¡por Hércules!</i>	in arēnā	<i>en la arena</i>
mortuus	<i>muerto</i>	īnsānus	<i>loco</i>
prīmus	<i>primero</i>	homō	<i>hombre</i>
gladiātōrem	<i>gladiador</i>		
prope	} <i>cerca del</i>		
amphitheātrum			
	<i>anfiteatro</i>		

eum ad amphitheātrum trāxit. dominus perterritus clāmāvit. Clēmēns clāmōrem audīvit. Clēmēns, quod fortis erat, amphitheātrum intrāvit. Decentem in arēnā cōspexit. dominus meus erat mortuus. 25

Caecilius: ego rem intellegō! gladiātor erat Pugnāx. Pugnāx erat gladiātor nōtissimus. Pugnāx ōlim in arēnā pugnābat, et leō Pugnācem necāvit. Pugnāx nōn vīvit; Pugnāx est umbra. umbra Decentem necāvit. 30

Vocabulario

eum	lo	vīvit	vive
trāxit	arrastró	umbra	fantasma, sombra
nōtissimus	muy conocido		

post cēnam

postquam Caecilius rem explicāvit, omnēs amīcī tacēbant. mox amīcī ‘valē’ dīxērunt et ē villā discessērunt. per viam timidē prōcēdēbant. nullae stēllae lūcēbant. nūlla lūna erat in caelō. amīcī nihil audīverunt, quod viae dēsertae erant. amīcī per urbem tacitē prōcēdēbant, quod umbram timēbant. 5

subitō fēlēs ululāvit. amīcī valdē timēbant. omnēs per urbem perterriti ruērunt, quod dē vitā dēspērābant. clāmōrem mirābilem faciēbant. multī Pompēiānī erant solliciti, quod clāmōrem audīverunt. Caecilius tamen clāmōrem nōn audīvit, quod in cubiculō dormiēbat. 10

Vocabulario

explicāvit	explicó	dēsertae	desiertas
valē	adiós	fēlēs	gato
timidē	con miedo	ruērunt	se precipitaron
prōcēdēbant	avanzaban	dē vitā	perder la esperanza
nūllae stēllae	ninguna estrella	dēspērābant	de seguir con vida
in caelō	en el cielo	solliciti	preocupados

Gramática

- 1 En la Escena 6 aparecieron ya por primera vez formas del *perfecto*. Eran de este tipo:

senex ad tabernam **ambulāvit**.

amīcī in urbe **dormivērunt**.

Este es el modo más corriente de formar el Pretérito Perfecto en latín.

- 2 En la Escena 7 hemos encontrado otras formas distintas de hacer el Perfecto. Compáralas con las formas del Presente y del Imperfecto:

appāret appārēbat	appāruit	Singular
dīcit dīcēbat	dīxit	
discēdit discēdēbat	discessit	
appārent appārēbant	appāruērunt	Plural
dīcunt dīcēbant	dīxērunt	
discēdunt discēdēbant	discessērunt	

Ejercicios

- 1 Completa cada oración con la frase correcta y tradúcela.

Ejemplo:

amīcī (vīllam intrāvit, cēnam laudāvērunt)

amīcī cēnam laudāvērunt.

Los amigos alabaron la cena.

1 mercātor (ē vīllā discessit, clāmōrem audīvērunt)

2 amīcī (pōculum īnspexit, rem intellēxērunt)

3 leōnēs (gladiātōrem terruit, gladiātōrem cōspexērunt)

4 libertī (lūnam spectāvit, ad portum festināvērunt)

5 centuriō (fābulam audīvit, servum laudāvērunt)

6 fūr (per urbem ruit, centuriōnem terruērunt)

7 Caecilius et amīcus (leōnem cōspexit, portum petīvērunt)

8 ancillae (ad vīllam ambulāvit, in vīllā dormīvērunt)

- 2 Completa cada oración con la palabra correcta y tradúcela.

Ejemplo:

. cēnam parāvit. (coquus, coquum)

coquus cēnam parāvit.

El cocinero preparó la cena.

1 Clēmēns excitāvit. (coquus, coquum)

2 fābulam nārrāvit. (libertus, libertum)

3 gladiātōrem cōspexērunt. (amīcus, amīcī)

4 ad forum festināvērunt. (agricola, agricolae)

5 ancilla aperuit. (iānua, iānuam)

6 clāmōrem audīvit. (poēta, poētae)

7 fūrēs necāvērunt. (centuriō, centuriōnem).

8 cēnam laudāvit. (gladiātor, gladiātōrem)

9 cibum ad theātrum portāvērunt. (spectātor, spectātōrēs)

10 ē vīllā discessit. (senex, senēs)

vēnātiō

Quīntus amīcum suum vīsītābat. amīcus erat Gāius. Gāius erat vir fortis et vēnātor. in villā magnificā habitābat. Quīntus, postquam ad hanc villam vēnit, ātrium intrāvit. pictūra pretiōsa et maxima erat in ātriō. vēnātōrēs et canēs et cervī erant in pictūrā. Gāius hanc pictūram amābat, quod pulcherrima erat.

5

postquam Quīntus amīcum salūtāvit, Gāius dīxit:

‘tū opportunē venīs. ingēns aper latet in monte Vesuviō. servī meī sunt ignāvi; aprum timent. num tū timēs?’

‘aper est animal ferōx’, respondit iuvenis. ‘ego tamen nōn timeō.’ tum Quīntus longum vēnābulum cēpit et amīcī ad vēnātiōnem contendērunt. multī servī et multī canēs aderant. omnēs ad montem prōcessērunt, ubi aper latēbat.

10

servī, postquam aprum vīdērunt, clāmōrem fēcērunt. aper ferōx, quod clāmōrem audīvit, impetum fēcit. Quīntus fortiter prōcessit et vēnābulum ēmisit. ecce! aprum trānsfixit. ingēns aper ad terram mortuus dēcidit. multus sanguis ex ōre fluēbat.

15

Vocabulario

vēnātiō	<i>caza, cacería</i>	animal	<i>animal</i>
suum	<i>suyo, su</i>	ferōx	<i>feroz</i>
vir	<i>hombre</i>	longum	<i>largo</i>
vēnātor	<i>cazador</i>	vēnābulum	<i>venablo</i>
magnificā	<i>grandiosa</i>	cēpit	<i>cogió</i>
hanc	<i>esta</i>	prōcessērunt	<i>avanzaron</i>
vēnit	<i>llegó, vino</i>	vīdērunt	<i>vieron</i>
pretiōsa	<i>valiosa</i>	clāmōrem	}
cervī	<i>ciervos</i>	fēcērunt	
amābat	<i>amaba, quería</i>	impetum fēcit	<i>gritaron</i>
pulcherrima	<i>muy bonita</i>	vēnābulum ēmisit	<i>atacó, embistió</i>
opportunē	<i>oportunamente</i>	fortiter	<i>valientemente</i>
aper	<i>jabalí</i>	trānsfixit	<i>atravesó</i>
latet	<i>está escondido</i>	terram	<i>tierra, suelo</i>
in tnone Vesuviō	<i>en el monte Vesubio</i>	dēcidit	<i>cae</i>
ignāvi	<i>cobardes</i>	ex ōre	<i>de la boca, por la boca</i>
num tū timēs?	<i>¿Acaso (tú) tienes miedo?</i>		

Metella et Melissa

Metella Melissam in villā quaerēbat. Metella culinam intrāvit, ubi Grumiō labōrābat. Grumiō erat irātus.

‘cūr tū es irātus, Grumiō ? cūr ferōciter circumspectās ?’ rogāvit Metella.

‘heri Melissa cēnam optimam parāvit’, respondit coquus. ‘hodiē 5
ego cēnam pessimam parō, quod nūllus cibus adest. heri multus
cibus erat in culinā. ancilla omnem cibum coxit.’

Metella ē culinā discessit et ad tablīnum festināvit, ubi Clēmēns
labōrābat. Clēmēns quoque erat irātus.

‘Melissa est pestis !’ clāmāvit servus. 10

‘quid fēcit Melissa ?’ rogāvit Metella.

‘heri Melissa in tablīnō labōrābat’, respondit Clēmēns. ‘hodiē
ego in tablīnō labōrō. ecce ! cērae et stilī absunt. nihil est in locō
propriō.’

Metella, postquam ē tablīnō discessit, hortum intrāvit. Metella 15
Melissam in hortō vīdit. ēheu ! ancilla lacrimābat.

‘Melissa, cūr lacrimās ?’ rogāvit Metella.

‘lacrimō quod Grumiō et Clēmēns mē vituperant’, respondit
ancilla.

‘ego tamen tē nōn vituperō’, inquit Metella. ‘ego tē laudō. ecce ! 20
tū crīnēs meōs optimē compōnis. stolam meam optimē compōnis.
fortasse Grumiō et Clēmēns tē nōn laudant; sed ego tē laudō, quod
mē diligenter cūrās.’

Vocabulario

heri	<i>ayer</i>	optimē	<i>muy bien</i>
pessimam	<i>muy mala</i>	compōnis	<i>arreglas</i>
coxit	<i>guisó, coció</i>	stolam	<i>vestido</i>
stilī	<i>punzones</i>	fortasse	<i>quizás</i>
in locō propriō	<i>en su lugar</i>	diligenter	<i>diligentemente</i>
crīnēs	<i>cabellos</i>	cūrās	<i>cuidas</i>

Las creencias romanas en una vida después de la muerte

Los romanos no colocaban las tumbas en un lugar tranquilo y solitario, sino a orillas de las calzadas a la salida de las ciudades, donde los transeúntes podían contemplarlas y admirarlas. En Pompeya todavía podemos contemplar las tumbas a lo largo de las calzadas que salían hacia el norte desde la Puerta de Herculano y hacia el sur desde la de Nuceria.

Algunas eran grandiosas e impresionantes y parecían casas en pequeño; otras eran mucho más sencillas. Era una costumbre corriente decorarlas con guirnaldas de flores y colocar ofrendas de vino y de comida delante de ellas.

El que enterraran a los muertos en las orillas de sus concurridas calzadas, en lugar de en cementerios tranquilos, no era por parte de los romanos una muestra de falta de respeto hacia aquéllos. Al contrario, creían que, si los muertos no eran debidamente enterrados y cuidados, sus espíritus se les aparecerían y les llegarían a causar daños. Era muy importante proporcionar al difunto una tumba o un sepulcro, donde su espíritu pudiera tener una morada. Pero también se pensaba que el muerto quería estar cerca de los vivos. Hay una tumba que tiene una inscripción: «Veo y contemplo a todo el que va y viene de la ciudad», y otra que dice: «Lolio (*Lollius*) ha sido colocado al borde del camino para que todos los transeúntes puedan decirle ‘Buenos días, Lolio’».

Se creía que su actividad vital continuaba en cierta manera y por tanto había que abastecerlo de las cosas que necesitara. Un cazador querría tener su lanza, un agricultor sus aperos, y una mujer su huso. Si el muerto era inhumado, sus objetos personales eran enterrados con él; si era incinerado, se quemaban también con él.

Un escritor griego llamado Luciano cuenta la historia de un marido que había quemado en la pira funeraria todas las joyas y todos los vestidos de su esposa difunta, para que los pudiera tener consigo en

el otro mundo. Una semana más tarde, cuando estaba intentando consolarse con la lectura de un libro sobre la vida en el más allá, se le apareció el espectro de su esposa. Esta comenzó a reprocharle que no hubiera incinerado una de sus sandalias doradas, que, según decía ella, estaba debajo de un cofre. El perro de la familia comenzó a ladrar y entonces el espíritu desapareció. El marido miró debajo del cofre, halló la sandalia y la quemó.

Se pensaba también que los espíritus de los muertos tenían hambre y sed y por tanto había que proporcionarles bebida y comida. En la tumba se colocaban con regularidad ofrendas de huevos, judías, lentejas y vino. A veces se abrían agujeros en las tumbas para poder echar vino dentro. Se ofrecía vino porque era un sustituto apropiado de la sangre, la bebida favorita de los muertos. No obstante, durante el funeral y en ocasiones especiales se sacrificaban animales y se hacía una ofrenda con su sangre.



Tumbas a las afueras de la Puerta Nuceria.

Con todo, se pensaba que a pesar de estas tentativas por cuidar de ellos, los muertos no llevaban una existencia muy feliz. Para ayudarles a olvidarse de esa infelicidad, sus tumbas se adornaban frecuentemente de flores o eran rodeadas de jardincillos, costumbre que ha perdurado hasta nuestros días, aunque haya cambiado su significado original. Con este mismo fin, la familia y los amigos del difunto celebraban un banquete después del funeral y en el aniversario de su muerte. Unas veces estos banquetes tenían lugar en un comedor adosado a la tumba misma, otras en el hogar de la familia. Se creía que los espíritus de los muertos prestaban atención a estos acontecimientos festivos y disfrutaban con ellos.

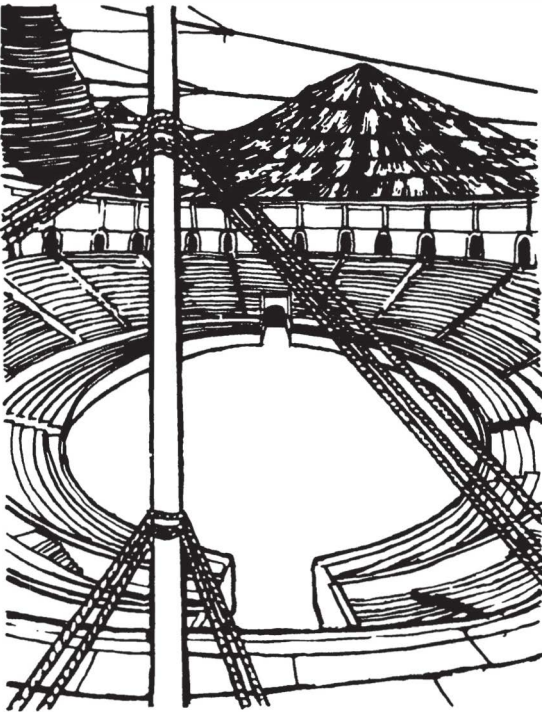
Había también algunas personas que creían en un mundo de ultratumba donde los malos sufrían castigos por las malas acciones cometidas durante su vida y donde los buenos vivían dichosos eternamente. Se contaban relatos sobre el castigo sufrido por malhechores famosos como el malvado Titio (*Tityus*), a quien unos buitres le desgarran a picotazos el hígado, y el de las hijas de Dánao (*Danaus*), que fueron condenadas a echar eternamente agua en unas ánforas que no tenían fondo. En el s. I d.C. la mayoría de las gentes no se tomaba en serio estos relatos, pero seguían contándoselos a los niños traviesos para que se portaran bien.

Las personas que no creían en alguna forma de vida después de la muerte eran pocas. Eran los seguidores de un filósofo griego llamado Epicuro (*Epicurus*), que enseñaba que, cuando alguien moría, el espíritu que le daba vida se disolvía en el aire y se perdía para siempre. Los hombres, por tanto, no tenían por qué temer el mundo del más allá, y podían dedicar todas sus fuerzas a sacar el mejor partido de éste.

Lista de control del vocabulario

<i>cēnat</i>	<i>cena</i>
<i>centuriō</i>	<i>centurión</i>
<i>cōnspicit</i>	<i>ve, vislumbra</i>
<i>cum</i>	<i>con</i>
<i>facit</i>	<i>hace</i>
<i>heri</i>	<i>ayer</i>
<i>ingēns</i>	<i>enorme</i>
<i>intellegit</i>	<i>comprende, entiende</i>
<i>lacrimat</i>	<i>llora</i>
<i>mortuus</i>	<i>muerto</i>
<i>nārrat</i>	<i>cuenta, relata</i>
<i>necat</i>	<i>mata</i>
<i>nihil</i>	<i>nada</i>
<i>omnis</i>	<i>todo</i>
<i>parat</i>	<i>prepara</i>
<i>pestis</i>	<i>desastre, plaga, calamidad</i>
<i>pōculum</i>	<i>copa</i>
<i>prōcēdit</i>	<i>avanza, va</i>
<i>prope</i>	<i>cerca de</i>
<i>pulcher</i>	<i>hermoso, bonito</i>
<i>rogat</i>	<i>pregunta</i>
<i>tacitē</i>	<i>calladamente</i>
<i>tamen</i>	<i>sin embargo</i>
<i>terret</i>	<i>aterra, espanta</i>
<i>umbra</i>	<i>fantasma, espectro</i>
<i>valdē</i>	<i>muy</i>

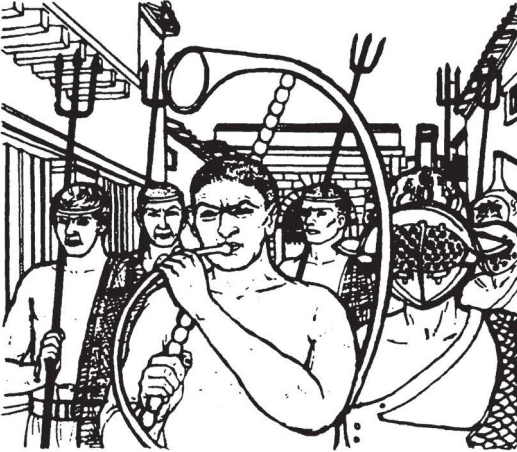
Escena 8



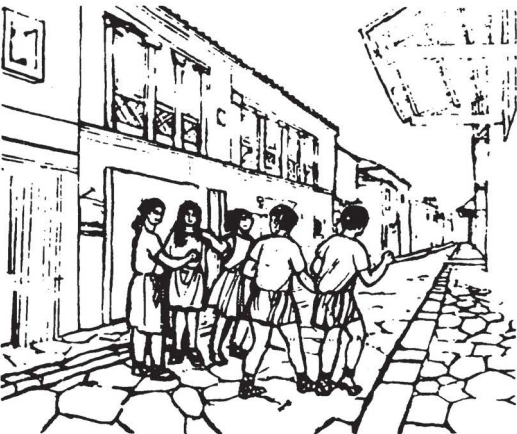
gladiātōrēs



nūntiī spectāculum nūntiābant.
Pompēiānī nūntiōs audiēbant.



gladiātōrēs per viam
prōcēdēbant.
Pompēiānī gladiātōrēs
laudābant.



puellae iuvenēs salūtāvērunt.
iuvenēs quoque ad
amphitheātrum contendēbant.



servī fēminās spectābant, quod
fēminae ad spectāculum
contendēbant.



puerī per viam festīnābant.
puellae puerōs salūtāverunt.



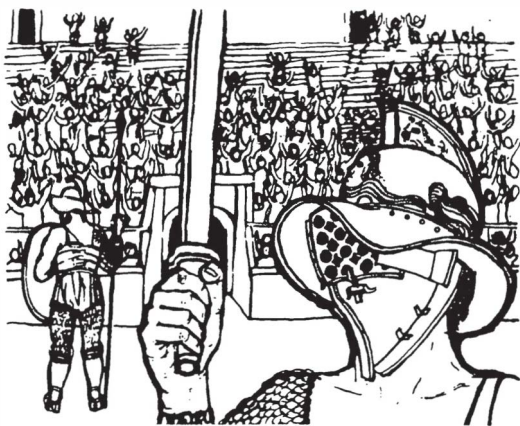
Pompēiānī tabernās nōn
intrābant, quod tabernae
erant clausae.



Pompēiānī gladiātōrēs intentē
spectābant, quod gladiātōrēs
in arēnā pugnābant.



postquam gladiātōrēs
Pompēiānōs salūtāvērunt,
Pompēiānī plausērunt.



spectātōrēs murmillōnēs
incitābant, quod murmillōnēs
saepe victōrēs erant.

gladiātōrēs

Rēgulus erat senātor Rōmānus. in villā magnificā habitābat. villa erat prope Nūceriā. Nūcerinī et Pompēiānī erant inimicī. Nūcerinī, quod amphitheātrum nōn habēbant, saepe ad amphitheātrum Pompēiānum veniēbant; saepe erant turbulentī.

Rēgulus ōlim spectāculum splendidum in amphitheātrō ēdidit, 5
quod diem nātālem celebrābat. multī Nūcerinī igitur ad urbem
vērunt. civēs Pompēiānī erant irātī, quod Nūcerinī viās
complēbant. omnēs tamen ad forum contendērunt, ubi nūntiī erant.
nūntiī spectāculum optimum nūntiābant:

‘gladiātōrēs adsunt! vīgintī gladiātōrēs hodiē pugnant! rētiārīi 10
adsunt! murmillōnēs adsunt! bēstiārīi bēstiās ferōcēs agitant!’

Pompēiānī, postquam nūntiōs audīvērunt, ad amphitheātrum
quam celerrimē contendērunt. Nūcerinī quoque ad amphitheātrum
festināvērunt. multī Pompēiānī igitur nōn intrāvērunt. hī Pompēi-
ānī Nūcerinōs et Rēgulum vituperābant, quod tōta cavea plēna erat. 15
spectātōrēs tamen prīmam pugnam exspectābant.

Vocabulario

senātor Rōmānus	<i>senador romano</i>	complēbant	<i>llenaban, abarrotaban</i>
Nūcerinī	<i>habitantes de Nuceria</i>	nūntiābant	<i>anunciaban</i>
inimicī	<i>enemigos</i>	vīgintī	<i>veinte</i>
saepe	<i>frecuentemente</i>	bēstiārīi	<i>bestiarios</i>
turbulentī	<i>perturbadores</i>	bēstiās	<i>fieras</i>
spectāculum	<i>espectáculo</i>	quam celerrimē	<i>lo más rápidamente</i>
splendidum	<i>espléndido</i>		<i>posible</i>
ēdidit	<i>organizó</i>	hī	<i>estos</i>
diem nātālem	<i>cumpleaños</i>	cavea	<i>graderío</i>
celebrābat	<i>celebraba</i>	plēna	<i>llena</i>
civēs	<i>ciudadanos</i>		

in arēnā

duo rētiariī et duo murmillōnēs arēnam intrāvērunt. postquam gladiātōrēs spectātōrēs salūtāvērunt, tuba sonuit. tum gladiātōrēs pugnam commīsērunt. murmillōnēs Pompēiānōs valdē dēlectābant, quod saepe victōrēs erant. Pompēiānī igitur murmillōnēs incitābant. sed rētiariī, quod erant expeditī, murmillōnēs facile ēvītāvērunt.

‘rētiariī nōn pugnant ! rētiariī sunt ignāvī !’ clāmāvērunt Pompēiānī. Nūcerinī tamen respondērunt, ‘rētiariī sunt callidī ! rētiariī murmillōnēs dēcipiunt !’

murmillōnēs rētiariōs frūstrā ad pugnam prōvocāvērunt. tum murmillō clāmavit, ‘ūnus murmillō facile duōs rētiariōs superat.’

Pompēiānī plausērunt. tum murmillō rētiariōs statim petīvit. murmillō et rētiariī ferōciter pugnavērunt. rētiariī tandem murmillōnem graviter vulnerāvērunt. tum rētiariī alterum murmillōnem petīvērunt. hic murmillō fortiter pugnavit, sed rētiariī eum quoque supērāvērunt.

Pompēiānī, quod irātī erant, murmillōnēs vituperābant; missiōnem tamen postulābant, quod murmillōnēs fortēs erant. Nūcerinī mortem postulābant. omnēs spectātōrēs tacēbant, et Rēgulum intentē spectābant. Rēgulus, quod Nūcerinī mortem postulābant, pollicem vertit. Pompēiānī erant irātī, et vehementer clāmābant. rētiariī tamen, postquam Rēgulus signum dedit, murmillōnēs interfēcērunt.

Vocabulario

tuba	<i>trompeta</i>	ūnus	<i>uno solo</i>
sonuit	<i>sonó</i>	graviter	<i>gravemente</i>
pugnam	<i>entablaron combate,</i>	vulnerāvērunt	<i>hirieron</i>
commīsērunt	<i>lucha</i>	alterum	<i>otro, un segundo</i>
victōrēs	<i>vencedores</i>	hic	<i>este</i>
expeditī	<i>armados a la ligera</i>	missiōnem	<i>perdón, liberación</i>
ēvītāvērunt	<i>esquivaron</i>	mortem	<i>muerte</i>
callidī	<i>hábiles</i>	pollicem vertit	<i>invierte el pulgar</i>
dēcipiunt	<i>burlan</i>	vehementer	<i>impetuosamente</i>
frūstrā	<i>en vano</i>	dedit	<i>dio</i>
prōvocāvērunt	<i>desafiaron</i>	interfēcērunt	<i>mataron</i>

Gramática

- 1 Desde la Escena 2 en adelante te has encontrado con oraciones como éstas:

amīcus **puellam** salūtat.
 dominus **servum** vituperabat.
 nautae **mercātōrem** laudaverunt.

En cada uno de estos ejemplos el sustantivo objeto directo, es decir, el que recibe la acción verbal, aparece en caso *acusativo singular*.

- 2 En la Escena 8 te has encontrado con proposiciones como éstas:

amīcus **puellās** salūtat.
 dominus **servōs** vituperābat.
 nautae **mercātōres** laudāvērunt.

En estos ejemplos los sustantivos que reciben la acción verbal van en *acusativo plural*.

- 3 Hasta ahora has encontrado las siguientes formas:

<i>singular</i>		<i>plural</i>	
<i>nominativo</i>	<i>acusativo</i>	<i>nominativo</i>	<i>acusativo</i>
puella	puellam	puellae	puellās
servus	servum	servī	servōs
mercātor	mercātōrem	mercātōrēs	mercātōrēs
leō	leōnem	leōnēs	leōnēs

- 4 Ejemplos para estudiar y traducir:

- 1 agricola gladiātōrem laudāvit. agricola gladiātōrēs laudāvit.
- 2 servus agricolam interfēcit. servus agricolās interfēcit.
- 3 centuriō servōs laudāvit.
- 4 puer āctōrēs ad theātrum dūxit.
- 5 senex āctōrem ad forum dūxit.
- 6 amīcus fābulās nārrāvit.
- 7 amīcī ancillam salūtāvērunt.
- 8 agricolae nūntiōs audīvērunt.

Una vez leído este texto contesta a las preguntas.

vēnātiō

postquam rētiārīi ex arēnā discessērunt, tuba iterum sonuit. subitō
multī cervī arēnam intrāvērunt. cervī per tōtam arēnam currēbant,
quod perterritī erant. tum canēs ferōcēs per portam intrāvērunt.
canēs statim cervōs perterritōs agitāvērunt et interfēcērunt.
postquam canēs cervōs superāvērunt, lupī arēnam intrāvērunt. 5
lupī, quod valdē ēsuriēbant, canēs ferōciter petīvērunt. canēs
erant fortissimī, sed lupī facile canēs superāvērunt.

Nūcerinī erant laetissimī et Rēgulum laudābant. Pompēiānī
tamen nōn erant contentī, sed clāmābant, ‘ubi sunt leōnēs ? cūr
Rēgulus aprōs et leōnēs retinet ?’ 10

Rēgulus, postquam hunc clāmōrem audīvit, signum dedit. statim
trēs leōnēs per portam ruērunt. tuba iterum sonuit. bēstiārīi arēnam
audācissimē intrāvērunt. leōnēs tamen bēstiārīōs nōn petīvērunt.
leōnēs in arēnā recubuērunt. leōnēs obdormīvērunt !

tum Pompēiānī erant irātissimī, quod Rēgulus spectāculum 15
rīdiculum ēdēbat. Pompēiānī Rēgulum et Nūcerinōs ex
amphitheatrō agitāvērunt. Nūcerinī per viās fugiēbant, quod valdē
timēbant. Pompēiānī tamen gladiōs suōs dēstrīnxērunt et multōs
Nūcerinōs interfēcērunt. ecce ! sanguis nōn in arēnā sed per viās
fluēbat. 20

Vocabulario

iterum	<i>de nuevo</i>	obdormīvērunt	<i>se durmieron</i>
ēsuriēbant	<i>tenían hambre</i>	irātissimī	<i>muy enfadados</i>
fortissimī	<i>muy valientes</i>	rīdiculum	<i>ridículo</i>
retinet	<i>retiene</i>	ēdēbat	<i>daba, estaba dando</i>
hunc	<i>este</i>	fugiēbant	<i>huían</i>
trēs	<i>tres</i>	suōs	<i>sus, suyos</i>
audācissimē	<i>muy audazmente</i>	dēstrīnxērunt	<i>desenvainaron</i>
recubuērunt	<i>se echaron</i>		

Preguntas

- 1 ¿Qué sucedió cuando sonó la trompeta?
- 2 ¿Y cuando entraron los lobos en la arena?
- 3 ¿Cuál fue la reacción de los pompeyanos en la primera parte del espectáculo?
- 4 ¿Qué hizo Régulo?
- 5 ¿Qué es lo que salió mal en el espectáculo?
- 6 ¿Por qué los pompeyanos atacaron a los nucerinos?
- 7 ¿Fue grave la reyerta?

pāstor et leō

ōlim pāstor in silvā ambulābat. subitō pāstor leōnem cōspexit. leō tamen pāstōrem nōn agitāvit. leō lacrimābat ! pāstor, postquam leōnem cōspexit, erat attonitus et rogāvit,

‘cūr lacrimās, leō ? cūr mē nōn agitās ? cūr mē nōn cōsūmis ?’

leō trīstis pedem ostendit. pāstor spīnam in pede cōspexit, 5
tum clāmāvit,

‘ego spīnam videō ! spīnam ingentem videō ! nunc intellegō ! tū lacrimās, quod pēs dolet.’

pāstor, quod benignus et fōrtis erat, ad leōnem cautē vēnit et spīnam īnspexit. leō fremuit, quod ignāvus erat. 10

‘leō !’ exclāmāvit pāstor, ‘ego perterritus sum, quod tū fremis. sed tē adiuvō. ecce ! spīna !’

postquam hoc dīxit, pāstor spīnam quam celerrimē extrāxit. leō ignāvus iterum fremuit et ē silvā festīnāvit.

Vocabulario

attonitus	<i>atónito</i>
trīstis	<i>triste</i>
pedem	<i>pie</i>
ostendit	<i>muestra</i>
spīnam	<i>espina</i>
dolet	<i>duele</i>
benignus	<i>amable</i>

fremuit	<i>rugió</i>
ignāvus	<i>cobarde</i>
exclāmāvit	<i>gritó</i>
adiuvō	<i>ayudo</i>
hoc	<i>esto</i>
extrāxit	<i>extrajo</i>

posteā, Rōmānī hunc pāstōrem comprehendērunt, quod 15
 Chrīstiānus erat, et eum ad arēnam dūxērunt. postquam arēnam
 intrāvit, pāstor spectātōrēs vīdit et valdē timēbat. tum pāstor
 bēstiās vīdit et clāmāvit, 'nunc mortuus sum ! videō leōnēs et
 lupōs. ēheu !'

tum ingēns leō ad eum ruit. leō, postquam pāstōrem olfēcit, nōn 20
 eum cōsūmpsit sed lambēbat ! pāstor attonitus leōnem agnōvit et
 dīxit,

'tē agnōscō ! tū es leō trīstis ! spīna erat in pede tuō.'

leō iterum fremuit, et pāstōrem ex arēnā ad salūtem dūxit.

Vocabulario

posteā	<i>después</i>	lambēbat	<i>lamía</i>
comprehendērunt	<i>apresaron</i>	agnōvit	<i>reconoció</i>
Chrīstiānus	<i>cristiano</i>	ad salūtem	<i>a la salvación</i>
olfēcit	<i>olió</i>		

Ejercicios

- 1 Completa cada proposición con la palabra más apropiada de la lista y luego tradúcela:

ego, tū, amīcōs, leōnēs, vēndō, spectās.

1 multās villās habeō.

2 ego servōs

3 tū gladiātōrēs

4 ego salūtō.

5 ancillās laudās.

6 tū agitās.

- 2 Completa cada proposición con la palabra correcta y luego tradúcela:

1 tū es vēnālīcius; tū servōs in forō (vēndō, vēndis, vēndit).

2 ego sum gladiātor; ego in arēnā (pugnō, pugnās, pugnat).

3 Fēlīx est libertus; Fēlīx cum Caeciliō (cēnō, cēnās, cēnat).

4 ego multōs spectātōrēs in amphitheatrō (videō, vidēs, videt).

5 tū in villā magnificā (habitō, habitās, habitat).

6 Rēgulus hodiē diem nātālem (celebrō, celebrās, celebrat).

7 tū saepe ad amphitheatrum (veniō, venīs, venit).

8 ego rem (intellegō, intellegis, intellegit).

Gramática

1 Estudia las siguientes oraciones:

Pompēiānī erant īrātī.

Los pompeyanos estaban enfadados.

Milō est nōtus.

Milón es conocido.

Grumiō erat laetus.

Grumión estaba contento.

Pompēiānī erant **īrātissimī**.

Los pompeyanos estaban muy enfadados.

Los pompeyanos estaban enfadadísimos.

Milō est **nōtissimus**.

Milón es muy conocido.

Milón es conocidísimo.

Grumiō erat **laetissimus**.

Grumión estaba contentísimo.

Grumión estaba muy contento.

Las palabras latinas en negrita son adjetivos en grado *superlativo*.

2 Otros ejemplos:

- 1 mercātor est trīstis. senex est trīstissimus.
- 2 canis erat ferōx. leō erat ferōcissimus.
- 3 amīcus fābulam longissimam nārrāvit.
- 4 murmillōnēs erant fortēs, sed rētiārīi erant fortissimī.

3 Algunos superlativos se forman de manera distinta:

mōns est pulcher.
El monte es bonito.

mōns Vesuvius est **pulcherrimus**.
El monte Vesubio es muy bonito.

Los espectáculos de gladiadores

Entre las diversiones más populares en todas las regiones del Imperio Romano estaban los espectáculos en que los gladiadores peleaban unos contra otros. El anfiteatro era una vasta edificación de estructura oval no cubierta: los graderíos ascendían en numerosas filas alrededor del terreno interior, llamado arena. Unos toldos de lona, accionados con sogas y poleas, se desplegaban sobre la zona de los asientos para protegerla del sol. El anfiteatro de Pompeya era lo bastante amplio como para dar cabida a toda la población de la ciudad, así como a numerosos visitantes de las ciudades vecinas. Los espectadores no tenían que pagar entrada, ya que los espectáculos eran costeados íntegramente por determinados personajes ricos.

Entre los muchos anuncios de espectáculos de gladiadores que se pueden ver pintados en las paredes de las edificaciones está el siguiente:

«En Pompeya desde el 8 hasta el 12 de Abril lucharán veinte parejas de gladiadores patrocinadas por Lucrecio Satrio Valente (*Lucre-*

tius Satrius Valens), sacerdote de Nerón, y diez parejas más costeadas por su hijo. Habrá también caza de animales. Se desplegarán toldos».

Poco después del amanecer del día del espectáculo, los espectadores comenzaban a ocupar su asientos. A los sonos de unas trompetas aparecían los sacerdotes para officiar la ceremonia religiosa con la que comenzaban los juegos. Entonces entraban los gladiadores en procesión, hacían una especie de parada alrededor de la arena y saludaban al presidente del espectáculo. Se emparejaba entonces a los gladiadores y comenzaba el certamen.

Los gladiadores solían ser o bien esclavos o bien condenados; vivían y se entrenaban en una escuela o cuartel bajo la supervisión de un entrenador profesional. No todos iban armados de la misma manera. Unos, los llamados Samnitas (*Samnites*), llevaban un escudo rectangular y una espada corta; otros, los Tracios (*Thracii*), tenían un escudo redondo y una espada o un puñal. Otra clase de gladiadores, armados de espada y escudo, llevaban un casco con una cresta en forma de pez; el nombre griego de ese pez era «mormillos» por lo que el gladiador era llamado «murmillō». Los «murmillōnēs» eran frecuentemente emparejados con los «retiarii», armados sólo con «retia» (redes) y con tridentes. Otros gladiadores peleaban con lanzas, a caballo o en carros romanos.

Un fragmento de un programa de un espectáculo concreto, además de detallar los resultados, dice lo siguiente:

«Un tracio contra un mirmilón

Vencedor: Pugnax, de la escuela de Nerón: Vencedor en 3 ocasiones.

Muerto: Murrano (*Murranus*), de la escuela de Nerón:

Vencedor en 3 ocasiones.

Un gladiador con armadura pesada contra un tracio

Vencedor: Scylax, de la escuela de Julio: Vencedor en 8 ocasiones.

Indultado: Atico (*Atticus*), de la escuela de Julio:

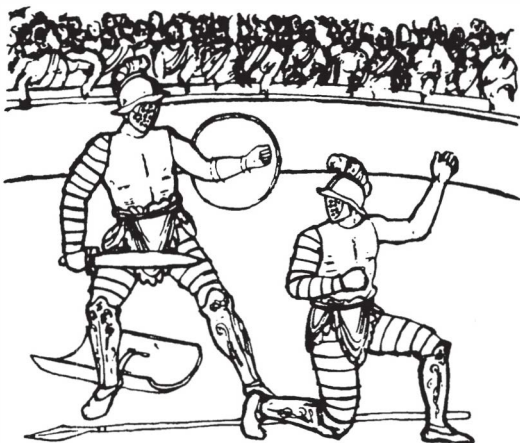
Vencedor en 14 ocasiones

Lucha en carros (romanos)

Vencedor: Scylax, de la escuela de Julio: Vencedor en 26 ocasiones.

Indultado: P. Ostorio (*P. Ostorius*): Vencedor en 51 ocasiones.»

La pelea terminaba con la muerte o la rendición de uno de los dos luchadores. La ilustración de más abajo, tomada del sepulcro de un pompeyano rico, nos muestra a un gladiador apelando a los espectadores. El vencedor está a la expectativa preparado para matarlo si éstos deciden que merece morir. El vencido levanta el brazo en señal de apelación. Los espectadores mostraban sus deseos levantando el pulgar o volviéndolo hacia el suelo; probablemente levantar el pulgar significaba «mátalo», mientras que volverlo hacia abajo significaba «déjalo vivir». La decisión final de condena o de clemencia la tomaba el presidente de los juegos. No era raro que el perdedor salvara la vida, sobre todo si había sido un gladiador famoso con un buen número de victorias a su favor. A los gladiadores de más éxito la multitud les otorgaba con creces su favor, e incluso algunos admiradores les hacían regalos en metálico. Un famoso gladiador de Pompeya era considerado como el *suspīrium puellārum* («el suspiro de las muchachas»).



Finalmente, si un gladiador lograba sobrevivir durante un largo período de tiempo o mostraba una gran habilidad y un gran valor, era premiado con la espada de madera. Esto constituía un gran honor y significaba que no tenía que volver a luchar.

Muchos de estos espectáculos ofrecían también una «venatio», una caza de animales salvajes. Las «bestiae» (animales salvajes) eran llevadas en jaulas hasta la arena y allí se las dejaba libres, para que las cazaran unos luchadores especialmente entrenados para ello, llamados «bestiarii». En el dibujo se pueden ver lobos, liebres, un jabalí, un toro, un venado y un león.

Los cazadores, vestidos con ropas ligeras, contaban solamente con un venablo y con sus ágiles pies. Al final de la cacería habían muerto todos los animales y algún que otro cazador y sus cuerpos eran retirados de la arena ensangrentada.



La reyerta de Pompeya

Esta historia está basada en un acontecimiento real ocurrido en Pompeya el 59 d.C., descrito por el historiador romano Tácito en estos términos:

«Por esta misma época un incidente insignificante provocó una reyerta con muertes entre los habitantes de Pompeya y los de Nuceria con motivo de un espectáculo de gladiadores, patrocinado por Livineyo Régulo (*Livineius Regulus*). Estaban lanzándose mutuamente insultos, cosa corriente entre las gentes de las poblaciones pequeñas, cuando de repente comenzaron a lanzarse también piedras. Finalmente echaron mano a las armas. La pelea la ganaron los Pompeyanos.

Como resultado la mayoría de las familias de Nuceria perdió alguno de sus miembros. Muchos de los heridos fueron llevados a Roma, donde el emperador Nerón solicitó del Senado que hiciera una investigación. Concluida ésta, el Senado prohibió a los Pompeyanos celebrar tales espectáculos durante diez años. Livineyo y algunos otros que habían alentado la reyerta fueron condenados al exilio».



La famosa reyerta del anfiteatro.
(Dibujo basado en una pintura mural encontrada en Pompeya)

Listo de control del vocabulario

agitat	<i>persigue, caza</i>
cōnsūmit	<i>consume, come</i>
dūcit	<i>conduce, guía</i>
eum	<i>lo, a él</i>
facile	<i>fácilmente</i>
ferōx	<i>fiero, feroz</i>
gladius	<i>espada</i>
habitat	<i>vive, habita</i>
hic	<i>este</i>
ignāvus	<i>cobarde</i>
incitat	<i>incita, anima</i>
nūntius	<i>mensajero</i>
pēs	<i>pie</i>
porta	<i>puerta</i>
postulat	<i>exige</i>
puer	<i>niño, muchacho</i>
pugnat	<i>lucha</i>
recumbit	<i>se reclina, se recuesta</i>
saepe	<i>a menudo, muchas veces</i>
sanguis	<i>sangre</i>
silva	<i>bosque</i>
spectāculum	<i>espectáculo</i>
statim	<i>inmediatamente</i>
tōtus	<i>todo</i>
tuba	<i>trompeta</i>
vēnātiō	<i>cacería, caza</i>

Escena 9



thermae



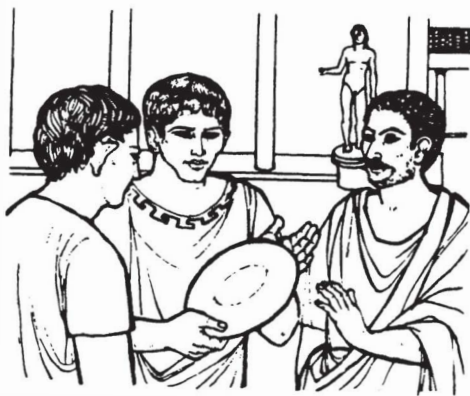
Quīntus ad thermās vēnit.



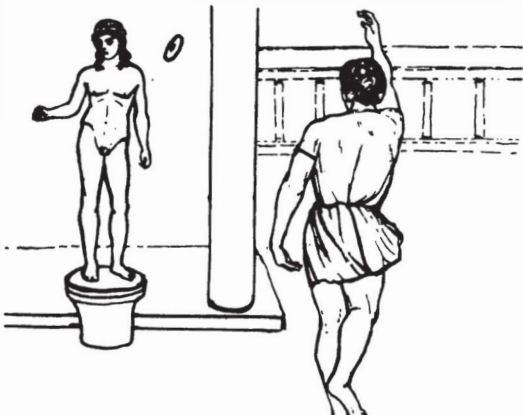
Quīntus servō pecūniam dedit.



amīcī Quīntum laetē salūtāvērunt,
quod diem nātālem celebrābat.



Quīntus discum novum ferēbat.
Quīntus amīcīs discum ostendit.



postquam Quīntus discum ēmīsit,
discus statuam percussit.



ēheu ! statua nāsum frāctum
habēbat.



Metella et Melissa in forō
ambulābant.

Metella filiō dōnum quacrēbat.



fēminae mercātōrem
cōspexērunt. mercātor
fēminīs togās ostendit.



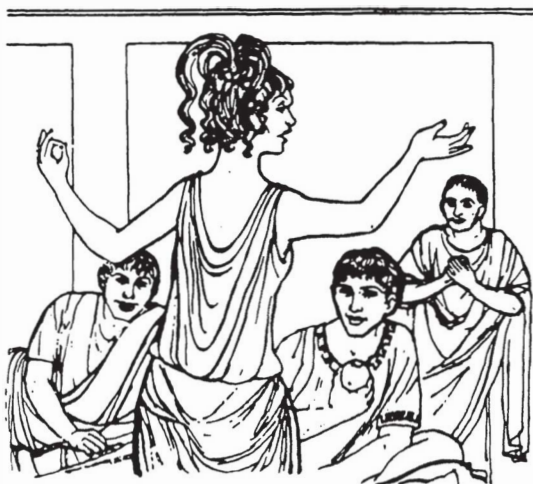
Metella Quīntō togam ēlēgit.
Melissa mercātōrī pecūniam
dedit.



Grumiō cēnam optimam in
culīnā parābat.
coquus Quīntō cēnam parābat,
quod diem nātālem celebrābat.



multī hospitēs cum Quīntō
cēnābant.
Clēmēns hospitibus vīnum
offerēbat.



ancilla triclinium intrāvit.
Quīntus ancillae signum dedit.
ancilla suāviter cantāvit.

thermae

cīvēs Pompēiānī trēs thermās habēbant. cīvēs cotīdiē ad thermās ībant. servī post dominōs ambulābant. servī oleum et strigilēs ferēbant.

cīvēs et servī, postquam thermās intrāvērunt, āthlētās et pugilēs vidēbant. āthlētāe in palaestrā sē exercēbant. multī saliēbant, multī discōs ēmittēbant. servī cīvibus discōs quaerēbant. servī, postquam discōs invēnērunt, ad cīvēs reveniēbant. tum servī cīvibus discōs trādēbant.

cīvēs, postquam sē exercuērunt, apodytērium intrābant. omnēs in apodytēriō togās dēpōnēbant, et tepidārium intrābant. cīvēs in tepidāriō paulīspēr sedēbant, tum ad caldārium ībant. in caldāriō erant multae sellae. ibi dominī sedēbant et garriēbant. servī dominīs oleum et strigilēs ferēbant. servī dominōs dīligenter rādēbant. thermae Pompēiānōs valdē dēlectābant.

Vocabulario

thermae	<i>termas, baños</i>
ībant	<i>iban</i>
oleum	<i>aceite</i>
strigilēs	<i>estrígiles, raspadores</i>
ferēbant	<i>llevaban</i>
āthlētās	<i>atletas</i>
pugilēs	<i>púgiles</i>
in palaestrā	<i>en la palestra</i>
sē exercēbānt	<i>se ejercitaban</i>
discōs ēmittēbant	<i>lanzaban discos</i>
invēnērunt	<i>hallaron, encontraron</i>
apodytērium	<i>vestuario</i>
togās	<i>togas</i>
tepidārium	<i>sala templada</i>
paulīspēr	<i>durante algún tiempo</i>
caldārium	<i>sala caliente</i>
ibi	<i>allí</i>
garriēbant	<i>charlaban</i>
rādēbant	<i>limpiaban raspando, raspaban</i>

Una vez hecha la lectura de esta historia contesta a las preguntas sobre ella.

in palaestrā

Caecilius Quīntō discum dedit, quod diem nātālem celebrābat. tum Caecilius filium ad thermās dūxit, ubi palaestra erat. servus Quīntō discum ferēbat.

Caecilius et filius, postquam thermās intrāvērunt, ad palaestram contendērunt. turba ingēns in palaestrā erat. Quīntus multōs iuvenēs, āthlētās, pugilēs cōspexit. Quīntus multās statuās in palaestrā vīdit.

‘Pompēiānī āthlētīs nōtissimīs statuās posuērunt’, inquit Caecilius.

in palaestrā erat porticus ingēns. spectātōrēs in porticū stābant. servī spectātōribus vīnum offerēbant.

Quīntus turbam prope porticum vīdit. āthlēta ingēns in mediā turbā stābat.

‘quis est āthlēta ille?’ rogāvit Quīntus.

‘ille est Milō, āthlēta nōtissimus’, respondit Caecilius.

Caecilius et Quīntus ad Milōnem contendērunt.

Quīntus āthlētae discum novum ostendit. Milō, postquam discum īnspect, ad mediam palaestram prōcessit. āthlēta palaestram circumspectāvit et discum ēmīsīt. discus longē per aurās ēvolāvit. spectātōrēs āthlētā laudāvērunt. servus Milōnī discum quaesīvit. servus, postquam discum invēnit, ad Milōnem rediit. servus āthlētae discum offerēbat. āthlēta tamen discum nōn accēpit.

‘discus nōn est meus’, inquit Milō.

servus Quīntō discum trādīdit. tum iuvenis quoque discum ēmīsīt. discus iterum per aurās ēvolāvit. discus tamen statuam percussit.

‘ēheu!’ clāmāvit Caecilius. ‘statua nāsum frāctum habet.’

Quīntus rīdēbat. Pompēiānī rīdēbant. Milō tamen nōn rīdēbat.

‘cūr tū nōn rīdēs?’ rogāvit iuvenis.

Milō erat irātissimus.

‘pestis!’ respondit āthlēta. ‘mea est statua!’

Vocabulario

statuās	<i>estatuas</i>	longē	<i>lejos</i>
posuērunt	<i>han puesto,</i> <i>han erigido</i>	per aurās	<i>voló por los</i>
		ēvolāvit	<i>aires</i>
porticus	<i>pórtico</i>	rediit	<i>volvió</i>
offerēbant	<i>ofrecían</i>	nōn accēpit	<i>no aceptó, acogió</i>
in mediā turbā	<i>en medio de la</i> <i>multitud</i>	trādidit	<i>entregó</i>
		percussit	<i>golpeó</i>
novum	<i>nuevo</i>	nāsum frāctum	<i>la nariz rota</i>

Preguntas

- 1 ¿Por qué le dio Cecilio a Quinto un disco?
- 2 ¿Adónde fueron Cecilio y Quinto?
- 3 ¿Qué vio Quinto en la palestra?
- 4 ¿Por qué estaban las estatuas en la palestra?
- 5 ¿Qué pasó cuando Milón lanzó el disco?
- 6 ¿Qué pasó cuando lo lanzó Quinto?
- 7 ¿Qué clase de persona crees que era Milón?

Gramática

- 1 Estudia atentamente los ejemplos siguientes:

iuvenis **servō** pecūniam trādidit.
El joven entregó el dinero al esclavo.

dominus **mercātōrī** statuam ēmit.
El amo compró una estatua al mercader.

Clēmēns **puellae** vīnum offerēbat.
Clemente ofrecía vino a la muchacha.

servī **leōnibus** cibum dedērunt.
Los esclavos dieron comida a los leones.

Las palabras en negrita están en caso *dativo*.

- 2 Hasta ahora te has encontrado tres casos diferentes: *nominativo*, *acusativo* y *dativo*.

Nominativo caso del SUJETO (y ATRIBUTO)

Acusativo caso del OBJETO DIRECTO

Dativo caso del COMPLEMENTO INDIRECTO

Nominativo: **Servus** dormiēbat.

Acusativo: dominus **servum** excitāvit.

Dativo: dominus **servō** signum dedit.

- 3 Aquí tienes el dativo de cada una de las tres declinaciones:

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
1. ^a decl.	puellae	puellīs
2. ^a decl.	servō	servīs
3. ^a decl.	mercātōrī	mercātōribus

- 4 Aquí tienes otros ejemplos en que aparecen los tres casos:

1 ancilla dominō cibum ostendit.

2 servus Metellae togam trādidit.

3 mercātor gladiātōribus tunicās offerēbat.

4 agricola uxōri ānulum ēmit.

- 5 Observa las formas de los pronombres personales «yo» y «tú» en estos mismos casos en singular:

<i>nominativo</i>	<i>acusativo</i>	<i>dativo</i>
ego	mē	mihi
tū	tē	tibi

ego senem saluto.

senex **me** salutat.

senex **mibi** statuam ostendit.

tū pictūram pingis.

āthlēta **tē** laudat.

āthlēta **tibi** pecūniam dat

in tabernā

Metella et Melissa ē villā māne discessērunt. Metella filiō togam quaerēbat. Metella et ancilla, postquam forum intrāvērunt, tabernam cōspexērunt, ubi togae optimae erant. multae fēminae erant in tabernā. servī fēminīs stolās ostendēbant. duo gladiātōrēs quoque in tabernā erant. servī gladiātōribus tunicās ostendēbant. 5
 mercātor in mediā tabernā stābat. mercātor erat Marcellus. Marcellus, postquam Metellam vīdit, rogāvit,
 ‘quid quaeris, domina ?’
 ‘togam quaerō’, inquit Metella. ‘ego filiō dōnum quaerō, quod diem nātālem celebrat.’ 10
 ‘ego multās togās habeo’, respondit mercātor.
 mercātor servīs signum dedit. servī mercātōrī togās celeriter trādīdērunt. Marcellus fēminīs togās ostendit. Metella et ancilla togās inspexērunt.
 ‘hercle !’ clāmāvit Melissa. ‘hae togae sunt sordidae.’ 15
 Marcellus servōs vituperābat.
 ‘sunt intus togae splendidae’, inquit Marcellus.
 Marcellus fēminās intus dūxit. mercātor fēminīs aliās togās ostendit. Metella Quīntō mox togam splendidam elēgit.
 ‘haec toga, quantī est ?’ rogāvit Metella. 20
 ‘quīnquāgintā dēnāriōs cupiō’, respondit Marcellus.
 ‘quīnquāgintā dēnāriōs cupis ! furcifer !’ clāmāvit Melissa. ‘ego tibi decem dēnāriōs offerō.’

Vocabulario

māne	<i>por la mañana</i>	elēgit	<i>eligió</i>
domina	<i>señora</i>	haec	<i>esta</i>
dōnum	<i>regalo</i>	quantī est?	<i>¿cuánto cuesta?</i>
hae togae	<i>estas togas</i>	quīnquāgintā	
sordidae	<i>sucias</i>	dēnāriōs	<i>50 denarios</i>
intus	<i>dentro</i>	cupiō	<i>quiero, deseo</i>
aliās	<i>otras</i>	decem	<i>diez</i>

- ‘quadrāgintā dēnāriōs cupiō’, respondit mercātor.
 ‘tibi quīndecim dēnāriōs offerō’, inquit ancilla. 25
 ‘quid ? haec est toga pulcherrima ! quadrāgintā dēnāriōs
 cupiō’, respondit Marcellus.
 ‘tū nimium postulās’, inquit Metella. ‘ego tibi trīgintā dēnāriōs
 dō.’
 ‘cōnsentiō’, respondit Marcellus. 30
 Melissa Marcellō pecūniam dedit. Marcellus Metellae togam
 trādīdit.
 ‘ego tibi grātiās maximās agō, domina’, inquit Marcellus.

Vocabulario

quadrāgintā	cuarenta	trīgintā	treinta
quīndecim	quince	cōnsentiō	estoy de acuerdo
nimium	demasiado	ego grātiās agō	gracias

Ejercicios

- 1 Completa cada oración con la palabra que tenga sentido y luego tradúcelas. Ejemplo:

mercātōres fēminīs tunicās (audīvērunt, ostendērunt,
 timuērunt)

mercātōrēs fēminīs tunicās ostendērunt.

Los mercaderes mostraron las túnicas a las mujeres.

1 ancilla dominō vīnum (timuit, dedit, salūtāvit)

2 iuvenis puellae stolam (ēmit, vēnit, prōcessit)

3 fēminae servīs tunicās (intrāvērunt, quaesīvērunt,
 contēdērunt)

4 cīvēs āctōrī pecūniam (laudāvērunt, vocāvērunt,
 trādīdērunt)

5 centuriō mercātōribus decem dēnāriōs (trādīdit, ēmit,
 vīdit)

2 Haz lo mismo con éstas. Ejemplo:

gladiātōrēs amīcīs togās (ostendit, ostendērunt)

gladiātōrēs amīcīs togās ostendērunt.

Los gladiadores mostraron las togas a los amigos.

1 puella gladiātōribus tunicās (dedit, dedērunt)

2 cīvēs Milōnī statuum (posuit, posuērunt)

3 mercātor amīcō vīnum (trādidit, trādidērunt)

4 coquus ancillae ānulum (ēmit, ēmērunt)

5 vēnālīcīī fēminīs servōs (ostendit, ostendērunt)

6 servus Quīntō discum (quaesīvit, quaesīvērunt)

7 nautae uxōribus stolās pulchrās (ēlēgit, ēlēgērunt)

8 Clēmēns et Grumiō Metellae cēnam optimam
(parāvit, parāvērunt)

3 Este ejercicio está basado en la narración «in taberna». Completa cada una de las proposiciones con la palabra o la frase adecuada. A continuación tradúcelas.

1 Metella ad forum ambulāvit. (cum Quīntō, cum Grumiōne, cum Melissā)

2 postquam forum intrāvērunt, cōspexērunt. (portum, tabernam, vīllam)

3 Metella gladiātōrēs et in tabernā vīdit. (āctōrēs, fēminās, centuriōnēs)

4 servī fēminīs ostendēbant. (tunicās, stolās, togās)

5 servī gladiātōribus ostendēbant. (togās, stolās, tunicās)

6 mercātor servīs dedit. (signum, togam, gladium)

7 servī mercātōrī trādidērunt. (togam, togās, stolās)

8 mercātor vituperāvit, quod togae erant sordidae.
(gladiātōrēs, fēminās, servōs)

in apodytēriō

duo servī in apodytēriō stant. servī sunt Sceledrus et Anthrāx.

Sceledrus: cūr nōn labōrās, Anthrāx? num dormīs?

Anthrāx: quid dīcis? dīlīgenter labōrō. ego cīvibus togās custōdiō.

Sceledrus: togās custōdīs? mendāx es!

Anthrāx: cūr mē vituperās? mendāx nōn sum. togās custōdiō. 5

Sceledrus: tē vituperō, quod fūr est in apodytēriō, sed tū nihil facis.

Anthrāx: ubi est fūr? fūrem nōn videō.

Sceledrus: ecce! homō ille est fūr. fūrem facile agnōscō.

(Sceledrus Anthrācī fūrem ostendit. fūr togam suam dēpōnit et togam splendidam induit. servī ad fūrem statim currunt.) 10

Anthrāx: quid facis? furcifer! haec toga nōn est tua!

fūr: mendāx es! mea est toga! abī!

Sceledrus: tē agnōscō! pauper es, sed togam splendidam geris.

(mercātor intrat. togam frūstrā quaerit.)

mercātor: ēheu! ubi est toga mea? toga ēvānuīt! 15

(mercātor circumspectat.)

ecce! hic fūr togam meam gerit!

fūr: parce! parce! pauperrimus sum . . . uxor mea est

aegra . . . decem liberōs habeo . . .

mercātor et servī fūrem nōn audiunt, sed eum ad iūdicem trahunt. 20

Vocabulario

induit	<i>se pone</i>
abī!	<i>¡vete!</i>
pauper	<i>pobre</i>
geris	<i>llevas (puesta)</i>
parce!	<i>¡perdón!, ¡clemencia!</i>
aegra	<i>enferma</i>
liberōs	<i>hijos</i>

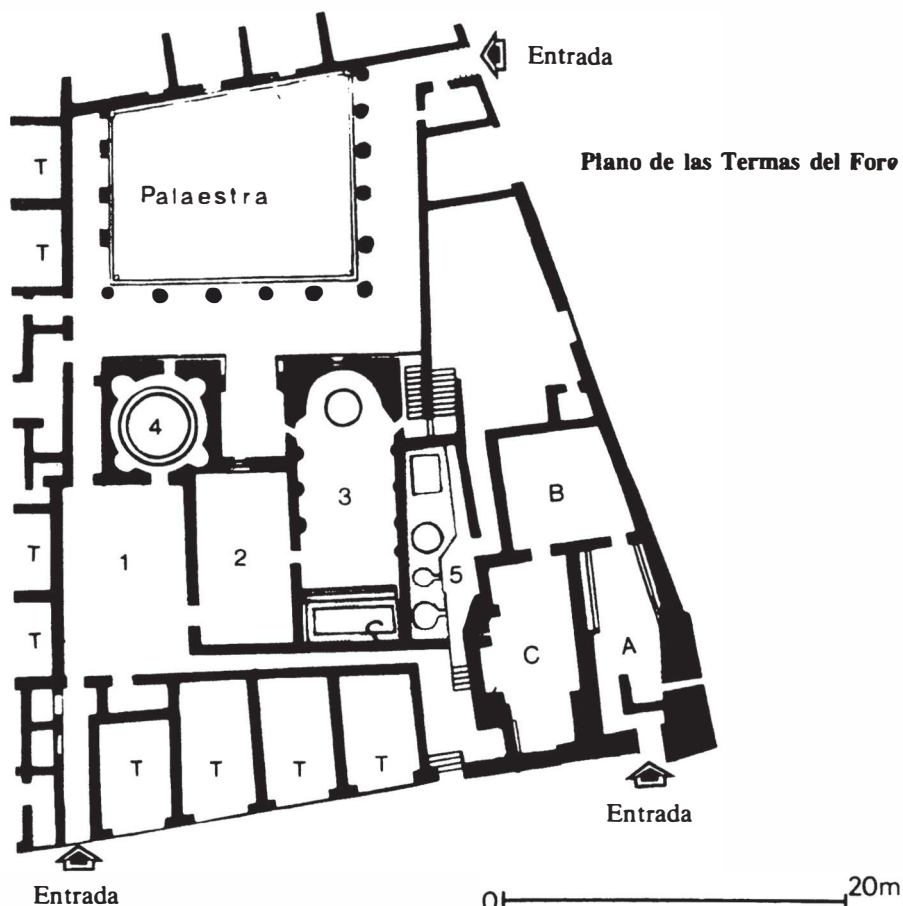
Las termas

Alrededor de media tarde Cecilio se dirigía con un grupo de amigos a las termas públicas. Estas no eran como una simple piscina de hoy, sino algo bastante parecido a lo que llamamos baño turco. Imaginemos que Cecilio ha decidido visitar las termas situadas al norte del foro y sigamos sus diferentes actividades a lo largo de las distintas salas.

En una de las entradas paga una cantidad módica al *ostiarius* (portero) y luego pasa a la *palaestra* (zona para los ejercicios gimnásticos). La palestra es un espacio no cubierto rodeado de una columnata, parecido a un peristilo, pero de tamaño mayor. Aquí pasa un rato saludando a sus amigos y participando en algunos ejercicios muy practicados por todo el mundo, como eran el pasarse recíprocamente un balón voluminoso, o la lucha libre o la esgrima con espadas de madera. Estos juegos no se tomaban muy en serio, pero eran una agradable preparación para el baño que venía después.

Desde la palestra, por un corredor, Cecilio y sus amigos pasan a un amplio salón llamado *apodyterium* (vestuario). Aquí se desnudan completamente y entregan la ropa a un esclavo, que la coloca en uno de los muchos nichos que hay en los muros en diversas filas. Salen del «apodyterium» y por debajo de una entrada arqueada pasan al *tepidarium* (sala templada), donde dejan transcurrir un rato sentados en unos bancos adosados al muro alrededor de la sala en medio de una atmósfera cargada de vapor templado, sudando pausadamente y preparando el cuerpo para las temperaturas más elevadas de la sala próxima. Esta otra sala se llama *caldarium* (sala caliente). En uno de sus extremos había una bañera de mármol amplia, de forma rectangular, que ocupaba toda la anchura de la sala. Esta bañera estaba llena de agua caliente en la que los bañistas saltaban y retozaban. Los romanos no tenían jabón, pero utilizaban en su lugar el aceite de oliva. Cecilio tras remojarse en la bañera, hace venir a un esclavo para que lo frote con el aceite que ha llevado consigo en un bote. Para llevar a cabo esta operación, Cecilio se tumba en una plancha de mármol,

mientras el esclavo le aplica el aceite por todo el cuerpo y luego lo quita suavemente junto con las impurezas con una espátula de metal llamada «estrígile». A continuación un masajista le aplica unos masajes en los músculos y en la piel. Refrescado por este tratamiento Cecilio pasa luego a una enorme bañera de piedra en el otro extremo del caldarium para enjuagarse con agua fría.



TERMAS MASCULINAS

- 1 apodytêrium
- 2 tepidârium
- 3 caldârium
- 4 frigidârium
- 5 horno

TERMAS FEMENINAS

- A apodytêrium
- B tepidârium
- C caldârium
- T tienda

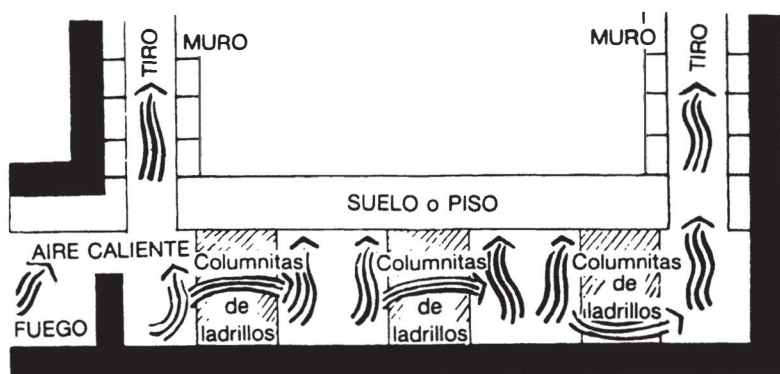
Antes de volverse a vestir pasará probablemente al *frigidarium* (sala fría) donde se da un baño en una piscina circular de agua fría seguido de un secado inmediato con su toalla.

En las termas el romano no mostraba prisa, pero tampoco se bañaba en silencio. Gustaba de la compañía de sus amigos y no sentía reservas en expresar lo bien que se lo pasaba. He aquí la descripción de los ruidos que Séneca, que vivía en Roma cerca de unas termas, podía oír:

«El estrépito me tiene cercado. Mis aposentos dan a unas termas. Imagínate el ruido de voces que azotan mis oídos. Cuando los tipos atléticos se ejercitan ahí abajo levantando pesas, puedo oír sus gruñidos. Puedo escuchar el pitido de su respiración al salir de sus pulmones. Puedo oír a alguno disfrutando de una loción de aceite de mal gusto y el palmoteo en la espalda de las manos del masajista. Si aplica la mano plana, suena de una manera; si la aplica ahuecada, de otra. Añade a ello el estruendo de un alborotador o de un ratero al que acaban de detener, el jaleo que produce un tipo al que le gusta cantar en el baño o la barahúnda de aquellos a los que entusiasmo lanzarse al agua con estruendoso chapoteo. Luego puedo escuchar los chillidos del depilador, que se anuncia a gritos. Este no se calla nunca excepto cuando está depilando a alguien, en que es su víctima la que chilla. Finalmente, imagínate los gritos del pastelero, del salchichero y de los demás vendedores de comida anunciando sus mercancías en torno a las termas y sumándose todos al estrépito general».

Evidentemente las termas eran algo más que un simple establecimiento para asearse. Se parecían más a un club social popular.

Los romanos no fueron los primeros en contruir baños públicos. Esta fue una de las muchas cosas que los romanos aprendieron de los griegos. Pero la hábil ingeniería de los romanos mejoró sustancialmente los sistemas de caldeamiento. El sistema antiguo había sido calentar el agua en unos depósitos situados encima de un horno y colocar unos braseros en la sala templada y en la caliente para mantener la temperatura del aire. Los braseros no eran muy eficaces y no conseguían caldear el suelo.



Plano de «hipocaustis»

En el siglo I a.C. un romano inventó el primer sistema de calefacción central. Se colocó el horno en una zona por debajo del nivel del suelo. Este a su vez quedaba en hueco, sostenido por una serie de pilotes pequeños de ladrillo que dejaban correr entre ellos el aire caliente procedente del horno. De esta manera se caldeaba el suelo desde abajo. El baño caliente se situaba más cerca del horno y así el aire caliente que pasaba inmediatamente por debajo mantenía una temperatura constante. Más tarde, se construyeron cámaras de aire en los muros del tepidarium y del caldarium y se hacía circular por ellas el aire caliente. A este ingenioso sistema de calefacción se le daba el nombre de «hipocaustis». Se utilizaba no sólo en las termas, sino también en las casas privadas, sobre todo en las zonas más frías del Imperio. En Gran Bretaña se han hallado numerosos ejemplos. El combustible que se solía quemar en los hornos era el carbón vegetal.

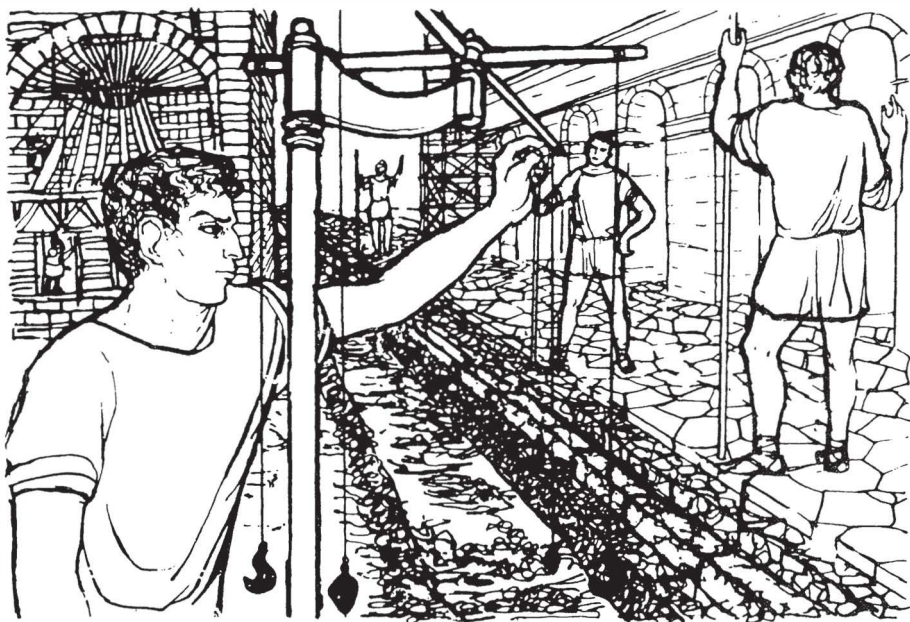
Lista de control del vocabulario

agnōscit	<i>reconoce</i>
celebrat	<i>celebra</i>
celeriter	<i>rápidamente</i>
cīvis	<i>ciudadano</i>
cupit	<i>desea</i>
dat	<i>da, entrega</i>
diēs	<i>día</i>
diēs nātālis	<i>cumpleaños, aniversario</i>
ēmittit	<i>lanza</i>
exercet	<i>entrena, ejercita</i>
fert	<i>lleva</i>
homō	<i>hombre</i>
hospes	<i>huésped, invitado</i>
ille	<i>aquel</i>
īnspicit	<i>examina, mira atentamente</i>
īterum	<i>otra vez, de nuevo</i>
manet	<i>permanece, se queda</i>
medius	<i>medio, que está en medio, central</i>
mox	<i>en seguida, pronto</i>
nōtus	<i>conocido, famoso</i>
offert	<i>ofrece</i>
ostendit	<i>muestra</i>
paulīspēr	<i>durante poco tiempo, un momento</i>
post	<i>después de</i>
revenit	<i>vuelve, regresa</i>
suus	<i>suyo, su</i>
trādit	<i>entrega</i>

Escena 10



rhētor



Rōmānus dīcī,

‘nōs Rōmānī sumus architectī. nōs viās et pontēs aedificāmus.’



‘nōs Rōmānī sumus agricolae. nōs fundōs optimōs habēmus.’



Graecus dīcit,
‘nōs Graecī sumus sculptōrēs. nōs statuās pulchrās facimus.’

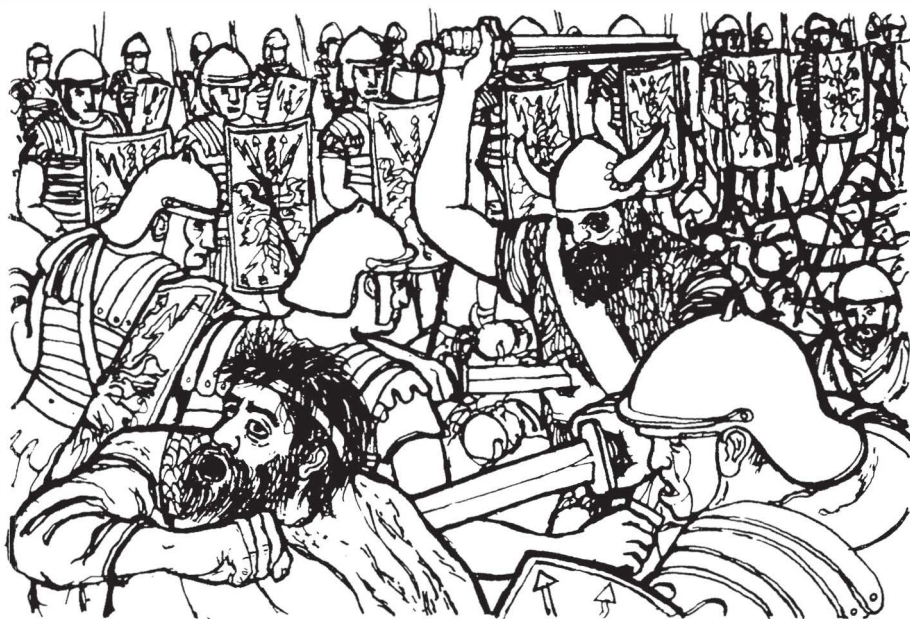


‘nōs Graecī sumus pictōrēs. nōs pictūrās pingimus.’



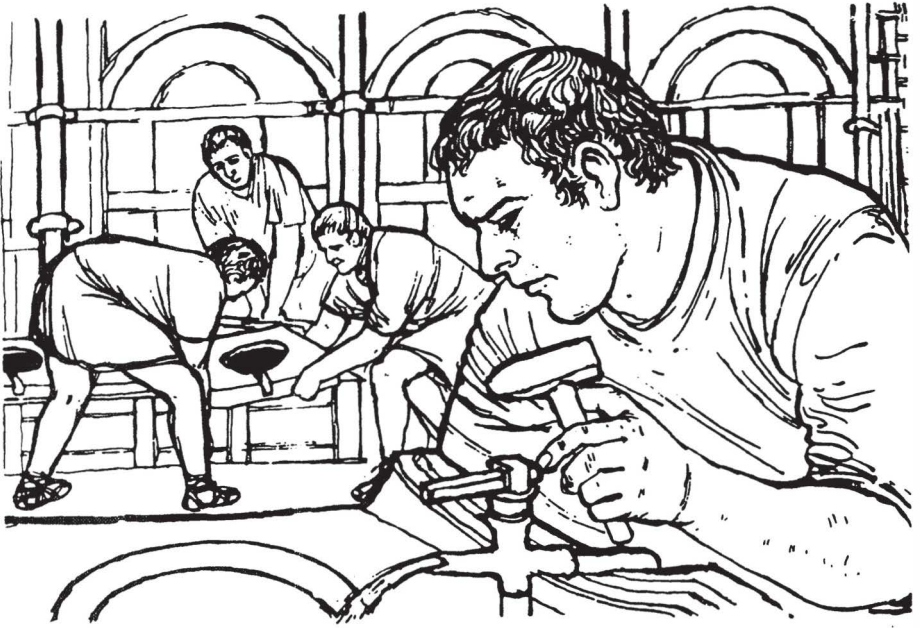
Rōmānus dīcit,

‘vōs Graecī estis ignāvī. vōs āctōrēs semper spectātis.’

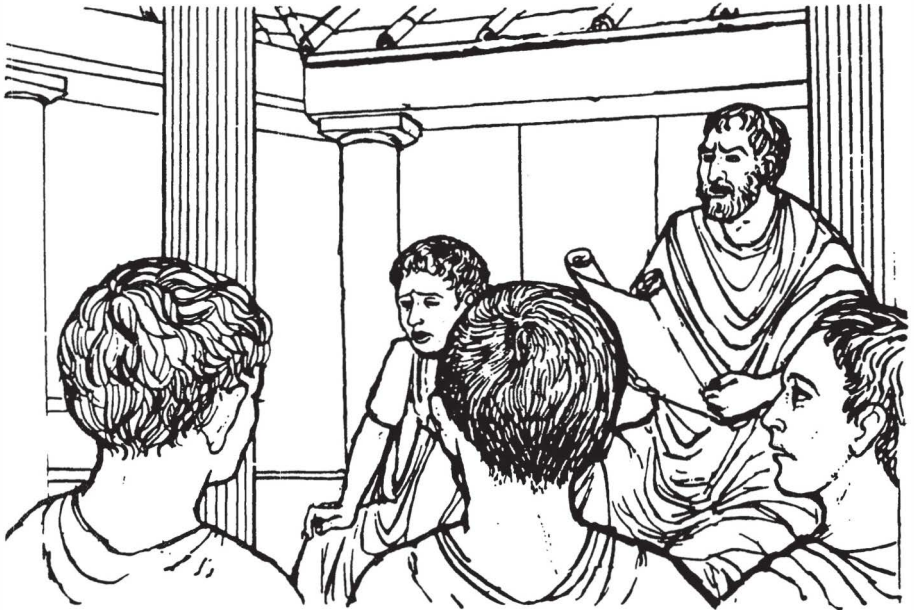


Graecus dīcit,

‘vōs Rōmānī estis barbarī. vōs semper pugnātis.’



Rōmānus dīcit,
'nōs sumus callidī. nōs rēs ūtilēs facimus.'



Graecus dīcit,
'nōs sumus callidiōrēs quam vōs. nōs Graecī Rōmānōs docēmus.'

contrōversia

Quīntus amīcum Graecum habēbat. amīcus erat Alexander. Quīntus et Alexander ad palaestram ībant, ubi rhētor Graecus erat. hic rhētor erāt Theodōrus et prope palaestram habitābat. in palaestrā erat porticus longa, ubi Theodōrus iuvenēs docēbat. postquam ad hanc porticum vērunt, Alexander et Quīntus rhētorem audīvērunt. rhētor iuvenibus contrōversiam nūtiāvit, 5
'Graecī sunt meliōrēs quam Rōmānī.'

Quīntus vehementer exclāmāvit,

'minimē ! nōs Rōmānī sumus meliōrēs quam Graecī.'

Theodōrus, postquam hanc sententiam audīvit, respondit, 10

'haec est tua sententia. nōs tamen nōn sententiam quaerimus, nōs argūmentum quaerimus.' tum Quīntus rhētorī et amīcis argūmentum explicāvit.

'nōs Rōmānī sumus fortissimī. nōs barbarōs ferōcissimōs superāmus. nōs imperium maximum habēmus. nōs pācem 15
servāmus. vōs Graecī semper contentiōnēs habētis. vōs semper estis turbulentī.

'nōs sumus architectī optimī. nōs viās et pontēs ubīque aedificāmus. ūrbs Rōma est maior quam omnēs urbēs.

'postrēmō nōs Rōmānī diligenter labōrāmus. deī igitur nōbīs 20
imperium maximum dant. vōs Graecī estis ignāvī. vōs numquam labōrātis. deī vōbīs nihil dant.'

postquam Quīntus hanc sententiam explicāvit, iuvenēs Pompēiānī vehementer plausērunt et eum laudāvērunt. deinde Alexander surrēxit. iuvenēs Pompēiānī tacuērunt et Alexandrum intentē 25
spectāvērunt.

'vōs Rōmānī estis miserandī. vōs imperium maximum habētis, sed vōs estis imitātōrēs; nōs Graecī sumus auctōrēs. vōs Graecās statuās spectātis, vōs Graecōs librōs legitis, Graecōs rhētorēs audītis. vōs Rōmānī estis rīdiculī, quod estis Graeciōrēs quam nōs 30
Graecī !'

iuvenēs, postquam Alexander sententiam suam explicāvit, rīsērunt. tum Theodōrus nūtiāvit,

'Alexander victor est. argūmentum optimum explicāvit.'

Vocabulario

contrōversia	<i>debate, discusión</i>	maior quam	<i>mayor que</i>
rhētor	<i>maestro, rétor</i>	postrēmō	<i>finalmente</i>
docēbat	<i>enseñaba</i>	deī	<i>dioses</i>
meliōrēs quam	<i>mejores que</i>	dant	<i>dan</i>
minimē!	<i>¡en absoluto!</i>	ignāvi	<i>perezosos</i>
sententiam	<i>opinión</i>	deinde	<i>luego, después</i>
argūmentum	<i>prueba</i>	surrēxit	<i>se levantó</i>
barbarōs	<i>bárbaros</i>	miserandī	<i>dignos de lástima</i>
imperium	<i>imperio</i>	imitātōrēs	<i>imitadores</i>
pācem	<i>paz</i>	auctōrēs	<i>creadores</i>
architectī	<i>arquitectos</i>	librōs	<i>libros</i>
pontēs	<i>puentes</i>	legitis	<i>leéis</i>
ubique	<i>en todas partes</i>	rīsērunt	<i>rieron</i>
acdicāmus	<i>edificamos</i>		

statuae

postquam Theodōrus Alexandrum laudāvit, iuvenēs Pompēiānī ē porticū discessērunt. Alexander et Quīntus ad villam ambulābant, ubi Alexander et duo frātrēs habitābant.

Alexander frātribus dōnum quaerēbat, quod diem nātālem celebrābant.

in viā īnstitor paryās statuās vëndēbat et clāmābat:

‘statuae ! optimae statuae !’

Alexander frātribus statuās ēmit. statuae erant senex, iuvenis, puella pulchra. Alexander, postquam statuās ēmit, ad villam cum Quīntō contendit.

duo frātrēs in hortō sedēbant. Diodōrus pictūram pingēbat, Thrasy-machus librum Graecum legēbat. postquam Alexander et Quīntus villam intrāvērunt, puerī ad eōs cucurrērunt. Diodōrus statuās cōspexit.

Vocabulario

frātrēs	<i>hermanos</i>	ad ēos	<i>a ellos, hacia ellos</i>
īnstitor	<i>buhonero, vendedor ambulante</i>		



‘Alexander, quid portās?’ inquit.

15

‘vōs estis sēlicēs’, inquit Alexander. ‘ego vōbīs dōnum habēo quod vōs diem nātālem celebrātis. ecce!’ Alexander frātribus statuās ostendit.

‘quam pulchra est puella’, inquit Diodōrus. ‘dā mihi puellam!’

‘minimē! frāter, dā mihi puellam!’ clāmāvit Thrasy-machus. 20
puerī dissentiēbant et lacrimābant.

‘hercle! vōs estis stultissimī puerī!’ clāmāvit Alexander irātus. ‘semper dissentītis, semper lacrimātis. abīte! abīte! ego statuās retineō!’

puerī, postquam Alexander hoc dīxit, abiērunt. Diodōrus 25
pictūram in terram dēiēcit, quod irātus erat. Thrasy-machus librum in piscīnam dēiēcit, quod irātissimus erat.

tum Quīntus dīxit,

‘Alexander, dā mihi statuās! Thrasy-mache! Diodōre! venīte hūc! Thrasy-mache, ecce! ego tibi senem dō, quod senex erat 30
philosophus. Diodōre, tibi iuvenem dō, quod iuvenis erat pictor. ego mihi puellam dō, quod ego sum sōlus! vōsne estis contentī?’

‘sumus contentī’, respondērunt puerī.

‘ecce, Alexander’, inquit Quīntus, ‘vōs Graeculī estis optimī artificēs sed turbulentī. nōs Rōmānī vōbīs pācem damus.’ 35

‘et vōs praemium accipitis’, susurrāvit Thrasy-machus.

Vocabulario

<i>fēlicēs</i>	<i>felices</i>	<i>venīte hūc</i>	<i>¡venid acá!</i>
<i>quam!</i>	<i>qué</i>	<i>philosophus</i>	<i>filósofo</i>
<i>dā!</i>	<i>da</i>	<i>sōlus</i>	<i>solo</i>
<i>dissentīēbant</i>	<i>discutían</i>	<i>vōsne estis</i>	<i>¿estáis contentos?,</i>
<i>stultissimī</i>	<i>muy tontos</i>	<i>contentī?</i>	<i>¿estáis satisfechos?</i>
<i>retineō</i>	<i>me quedo con</i>	<i>Graeculī</i>	<i>pobres griegos,</i>
<i>abiērunt</i>	<i>se marcharon</i>		<i>malos griegos</i>
<i>in terram</i>	<i>al suelo</i>	<i>artificēs</i>	<i>artistas</i>
<i>dēiēcit</i>	<i>arrojó</i>	<i>praemium</i>	<i>recompensa, ganancia</i>
<i>in piscīnam</i>	<i>a la piscina</i>	<i>susurrāvit</i>	<i>susurró, murmuró</i>

Gramática

- 1 A partir de esta escena conocemos ya el presente de indicativo completo de los verbos:

(ego)	portō	habeō	legō
(tū)	portās	habēs	legis
	portat	habet	legit
(nōs)	portāmus	habēmus	legimus
(vōs)	portātis	habētis	legitis
	portant	habent	legunt
	audiō		
	audīs		
	audit		
	audīmus		
	audītis		
	audiunt		

- 2 Como cada forma tiene una terminación diferente no es necesario poner delante el pronombre personal, como sucede en español.
- 3 Estudia, analiza y traduce estas formas:

- 1 nōs pugnāmus. vōs dormītis.
- 2 vōs clāmātis. nōs audīmus.
- 3 ambulāmus. dīcimus. vidēmus.
- 4 vidētis. nūntiātis. intrāmus.

4 He aquí el presente de indicativo completo del verbo SVM:

(ego)	sum
(tū)	es
	est
(nōs)	sumus
(vōs)	estis
	sunt

Una vez leída la próxima narración contesta a las preguntas del final.

ānulus Aegyptius

Syphāx in tabernā sedēbat. caupō Syphācī vīnum dedit. Syphāx caupōnī ānulum trādīdit.

‘pecūniam nōn habeō’, inquit, ‘quod Neptūnus nāvem meam dēlēvit.’

caupō, postquam ānulum accēpit, eum īnspectit.

5

‘ānulus antīquus est’, inquit.

‘ita vērō, antīquus est’, Syphāx caupōnī respondit. ‘servus Aegyptius mihi ānulum dedit. servus in p̄ramide ānulum invēnit.’

caupō, postquam tabernam clausit, ad vīllam suam festīnāvit. 10
caupō uxōrī ānulum ostendit. caupō uxōrī ānulum dedit, quod ānulus eam dēlectāvit.

uxor postrīdiē ad urbem contendēbat. subitō servus ingēns in viā appāruit. pecūniam postulāvit. fēmina, quod erat perterrita, servō pecūniam dedit. servus ānulum cōspexit. ānulum postulāvit. 15
fēmina servō eum trādīdit.

fēmina ad tabernam rediit et marītum quaesīvit. mox eum invēnit. caupō incendium spectābat. ēheu ! taberna ardēbat ! fēmina marītō rem tōtam nārrāvit.

‘ānulus infēlix est’, inquit caupō. ‘ānulus tabernam meam 20 dēlēvit.’

servus ingēns, postquam pecūniam et ānulum cēpit, ad urbem contendit. subitō trēs servōs cōspexit. servī inimicī erant. inimicī, postquam pecūniam cōspexērunt, servum verberābant. servus fūgit, sed ānulum āmīsīt. 25

Grumiō cum Poppaeā ambulābat. ānulum in viā invēnit.

‘quid vidēs ?’ rogāvit Poppaea.

‘ānulum videō’, inquit. ‘ānulus Aegyptius est.’

‘euge !’ inquit Poppaea. ‘ānulus fēlix est.’

Vocabulario

Aegyptius	<i>egipcio</i>	eam	<i>la, a ella</i>
caupō	<i>posadero</i>	postridiē	<i>al día siguiente</i>
Neptūnus	<i>Neptuno, dios del mar</i>	marītum	<i>marido</i>
dēlēvit	<i>destruyó, ha destruido</i>	incendium	<i>incendio</i>
antīquus	<i>antiguo</i>	ardēbat	<i>ardía</i>
in pŷramide	<i>en una pirámide</i>	infēlix	<i>desdichado, funesto</i>
clausit	<i>cerró</i>	āmīsīt	<i>perdió</i>

Preguntas

- 1 ¿Cómo pagó la bebida Syphax? ¿Por qué?
- 2 ¿Qué dijo el posadero al recibir el anillo?
- 3 ¿De dónde procedía según Syphax?
- 4 ¿Qué hizo el posadero con el anillo?
- 5 ¿Qué le pasó a la mujer del posadero?
- 6 ¿Qué le pasó al posadero?
- 7 ¿Qué le pasó al esclavo en la ciudad?
- 8 ¿Qué vio Grumiōn en la calzada y qué opinaba sobre ello Popea?
- 9 ¿Quién tiene el anillo al final de la historia y cuál crees que será el resultado final?

Ejercicios

- 1 Completa cada oración con la frase más apropiada de la lista que sigue y luego tradúcelas:

fābulam agimus, contrōversiam habēmus, cibum offerimus,
stolās compōnimus, pānem parāmus

1 nōs sumus rhētorēs Graecī; nōs in palaestrā

2 nōs sumus āctōrēs nōtissimī; nōs in theātrō

3 nōs sumus ancillae pulchrae; nōs fēminīs

4 nōs sumus coquī; nōs dominīs

5 nōs sumus pistōrēs; nōs cīvibus

- 2 Completa las proposiciones que siguen con la palabra más apropiada y luego tradúcelas:

servī, āthlētae, pictōrēs, vēnālīcīi, gladiātōrēs

1 vōs estis callidī; vōs pictūrās magnificās pingitis.

2 vōs estis fortēs; vōs in arēnā pugnātis.

3 nōs sumus ; nōs in thermīs togās custōdīmus.

4 vōs servōs in forō vēnditis, quod vōs estis

5 nōs ad pālaestram contendimus, quod nōs sumus

Gramática

- 1 Lee atentamente las siguientes parejas de frases:

nōs Rōmānī sumus callidī.

nōs Rōmānī sumus **callidiōrēs** quam vōs Graecī.

nōs Rōmānī sumus fortēs.

nōs Rōmānī sumus **fortiōrēs** quam vōs Graecī.

Las palabras en negrita son adjetivos en grado *comparativo*. Sirven para comparar cosas. En los ejemplos anteriores los romanos se comparan a sí mismos con los griegos.

2 Algunos ejemplos más:

1 Pompēiānī sunt stultī. Nūcerīnī sunt stultiōrēs quam Pompēiānī.

2 Diodōrus erat irātus, sed Thrasymachus erat irātior quam Diodōrus.

3 mea vīlla est pulchra, sed tua vīlla est pulchrior quam mea.

3 El adjetivo latino correspondiente a «grande» hace el comparativo de modo parecido al español:

Nūceria est magna. *Nuceria es grande.*

Rōma est maior quam Nūceria. *Roma es mayor que Nuceria.*

Las escuelas

Quinto fue por primera vez a la escuela cuando tenía alrededor de siete años. Como otras escuelas romanas, aquella a la que acudía Quinto era pequeña y estaba compuesta por unos treinta alumnos. El maestro de este tipo de escuela era llamado «ludī magister».

La ley no obligaba a los padres a mandar a sus hijos a la escuela; por ello, los que querían una educación para sus hijos tenían que pagarla. El precio pagado por ello no era elevado y las ventajas de saber leer y escribir eran tan ampliamente apreciadas que muchas personas estaban dispuestas a pagar para que sus hijos fueran a la escuela durante unos cuantos años. Las niñas solían recibir la educación en casa, pero los ricos las enviaban a veces también a una escuela.

En su diario ir y venir a la escuela, los alumnos eran acompañados por un esclavo llamado «paedagogus». Otro esclavo llevaba los libros y los útiles de escribir.

Los instrumentos que Quinto usaba para escribir eran bastante diferentes a los actuales. Normalmente escribía en unas «tabulae» (tablillas de madera) recubiertas de una fina capa de cera, sobre cuya superficie Quinto trazaba las letras con un punzón afilado de metal, de hueso o de marfil. Este punzón se llamaba «stilus». El extremo

superior del «stilus» era plano para poder proceder a borrar los errores volviendo a alisar la cera. A veces se ensartaban entre sí varias tablillas formando una especie de cuaderno. Otras veces escribía con tinta en papiro, un material parecido al papel actual pero más basto. El papiro se manufacturaba a partir de la planta del mismo nombre que se criaba en Egipto a orillas del Nilo. Para escribir sobre papiro usaba o bien una caña o una pluma de ganso afilada y con una hendidura en la punta como una plumilla moderna. La tinta se hacía con hollín y resina u otras sustancias gomosas, que formaban una pasta que se desleía con agua. Las tintas de calidad eran tan firmes y perdurables que incluso hoy se pueden leer en los trozos de papiro que han sobrevivido hasta nuestros días.

**Material
de
escritura**



En el dibujo anterior se pueden contemplar tablillas ensartadas, estiletes, tinteros, rollos de papiro y una pluma de ganso.

Las representaciones que nos han quedado sobre escenas escolares nos muestran que por lo general no había pupitres ni pizarras. Los alumnos se sentaban en bancos o en taburetes y apoyaban las tablillas en las rodillas. El maestro se sentaba en una especie de sillón, desde donde dominaba la clase con la vista. La disciplina solía ser estricta y a veces cruel.

Se entraba en clase temprano y la jornada escolar duraba seis horas diarias con un ligero descanso a mediodía. En los días festivos no había clases ni tampoco el día en que había mercado, que era cada nueve días; pocos eran los alumnos que asistían a clase durante los meses de verano y bastantes maestros cerraban sus escuelas desde julio a octubre.

Cuando Quinto cumplió los once años pasó a una escuela secundaria regentada por el «grammaticus». Este maestro introducía a los alumnos en el estudio de los escritores griegos y romanos famosos, comenzando con la *Ilíada* y la *Odisea* de Homero. Luego los estudiantes pasaban a las tragedias de Esquilo, Sófocles y Eurípides, dramaturgos griegos que habían escrito sus obras en Atenas en el siglo V a.C. El poeta romano más leído en las escuelas era Virgilio. Además de escuchar el recitado de obras literarias y de leerlas en voz alta, los alumnos aprendían de memoria extensos pasajes de las mismas; muchas personas instruidas podían recordar estos pasajes en su vida posterior, así como recitarlos completos o en parte. Los estudiantes aprendían también un poco de historia y de geografía, principalmente para entender las referencias a pueblos y lugares famosos mencionados en las obras literarias.

Cuando con quince o dieciséis años dejó la escuela del gramático, poseía un buen nivel de conocimientos del griego y del latín. Este conocimiento del griego otorgaba al alumno la posibilidad de introducirse en la rica cultura griega que los romanos admiraban grandemente y que les había inspirado gran parte de su propia civilización, pero también les era muy útil porque el griego era hablado ampliamente en los países del Mediterráneo Oriental, adonde viajaban con frecuencia los negociantes romanos y los funcionarios gubernamentales por razones de negocio.

Muchos chicos finalizaban la escolaridad a los once años, tras haber aprendido a leer, a escribir y a hacer las operaciones aritméticas elementales. La mayor parte de los que acudían al «grammaticus» terminaban alrededor de los quince, pero sólo una minoría pasaba a una tercera etapa. Los que lo hacían iban a la escuela del «rhetor», lo que es Teodoro en nuestra historia. Este maestro, que solía ser un griego muy instruido, les impartía lecciones más avanzadas de literatura y los educaba teórica y prácticamente en el arte de hablar en público. Era ésta una técnica muy importante para los jóvenes que aspiraban a tomar parte en la vida pública. Precisaban de ella para exponer sus causas ante los tribunales de justicia, para expresar sus opiniones en las asambleas, para dirigirse al pueblo en las elecciones y en otras muchas ocasiones. El «rhetor» les enseñaba los procedimientos para construir los diversos tipos de discurso y les hacía practicar con

argumentos en favor o en contra de un punto de vista determinado. Los estudiantes también aprendían a variar el tono de voz y a dar énfasis a sus palabras con diversa gesticulación.

No hemos mencionado hasta ahora la enseñanza de las ciencias y de las disciplinas técnicas en las escuelas romanas. Es cierto que los griegos habían hecho descubrimientos importantes en el campo de las Matemáticas, de la Filosofía y algunas parcelas de la Física; y también es cierto que los romanos fueron consumados expertos en Agrimensura y en el uso del hormigón en la construcción. Pero estas materias jugaban un papel insignificante en el trabajo escolar. La finalidad de las escuelas romanas corrientes era enseñar los conocimientos que se consideraban más necesarios en una vida civilizada: el saber leer y escribir, el conocimiento de una aritmética básica, el saber apreciar la buena literatura y la capacidad de hablar y persuadir de manera convincente. La Filosofía y la Ciencia se enseñaban en escuelas especiales, y los conocimientos técnicos se aprendían colocándose de aprendiz en un comercio o en un negocio.

Lista de control del vocabulario

abit	<i>se marcha</i>	nōs	<i>nosotros</i>
accipit	<i>recibe</i>	nūntiat	<i>anuncia</i>
callidus	<i>listo, astuto,</i> <i>diestro, ingenioso</i>	pāx	<i>paz</i>
capit	<i>coge, toma</i>	portus	<i>puerto</i>
contentus	<i>contento, satisfecho</i>	quam	<i>que</i>
exclāmat	<i>grita, exclama</i>	semper	<i>siempre</i>
frāter	<i>hermano</i>	sententia	<i>opinión, parecer</i>
hercle!	<i>¡por Hércules!</i>	servat	<i>guarda, conserva</i>
imperium	<i>imperio</i>	sōlus	<i>solo</i>
inimīcus	<i>enemigo</i>	tacet	<i>calla</i>
invenit	<i>encuentra, halla</i>	uxor	<i>esposa</i>
it	<i>va</i>	vehementer	<i>violentamente,</i> <i>impetuosamente</i>
liber	<i>libro</i>	vōs	<i>vosotros</i>

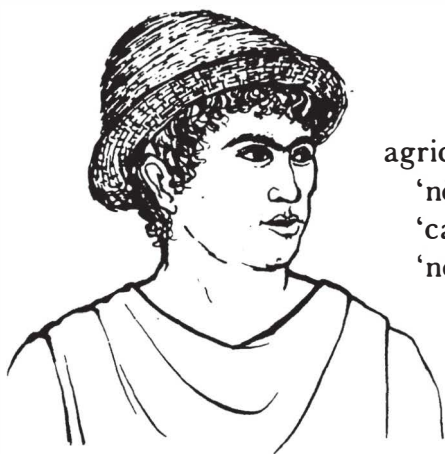
Escena 11



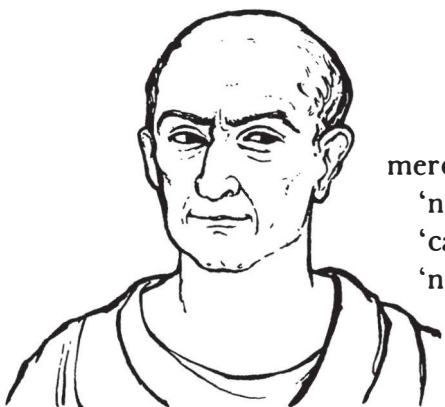
candidātī



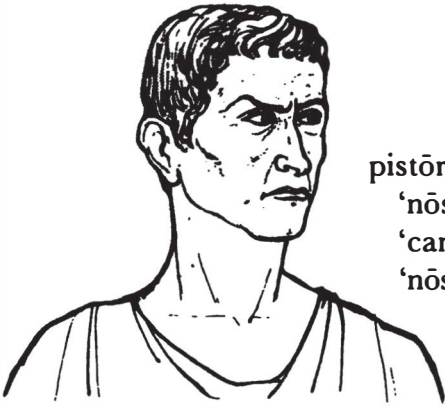
cīvēs in forō candidātōs spectant.



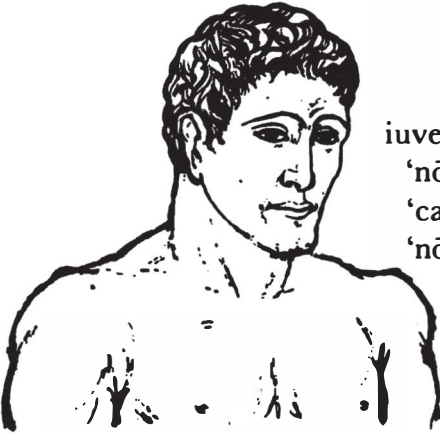
agricolae clāmant,
 'nōs candidātum optimum habēmus.'
 'candidātus noster est Lūcius.'
 'nōs Lūciō favēmus.'



mercāiōrēs agricolis respondent,
 'nōs candidātum optimum habēmus.'
 'candidātus noster est mercātor.'
 'nōs mercātorī favēmus.'



pistōrēs in forō clāmant,
'nōs pistōrēs candidātum optimum habēmus.'
'candidātus noster est pistor.'
'nōs pistōrī crēdimus.'



iuvenēs pistōribus respondent,
'nōs iuvenēs candidātum optimum habēmus.'
'candidātus noster est āthlēta.'
'nōs āthlētae crēdimus.'



fūrēs clāmant,
'nōs quoque candidātum habēmus.'
'candidātus noster est fūr.'
'nōs candidātō nostrō nōn crēdimus
sed favēmus.'

Marcus et Quārtus

Marcus Tullius et Quārtus Tullius erant frātrēs. Marcus et Quārtus in villā contentiōnem habēbant. Marcus Quārtō dīxit,

‘Āfer candidātus optimus est. Āfer multās villās ēt multās tabernās habet. Pompēiānī Āfrō favent, quod vir dīves est.’

‘minimē! Holcōnius candidātus optimus est’, Quārtus frātrī 5 respondit. ‘Holcōnius est vir nōbilis. Pompēiānī Holcōniō crēdunt, quod pater senātor erat.’

Quārtus, quod erat irātissimus, ē villā discessit. Quārtus sibi dīxit,

‘frāter meus est stultissimus. gēns nostra Holcōniō semper favet.’ 10

Quārtus per viam ambulābat et rem cōgitābat. subitō parvam tabernam cōspexit, ubi scrīptor habitābat. scrīptor Sulla erat. Quārtus, postquam tabernam vīdit, cōsiliū cēpit. tabernam intrāvit et Sullam ad villam suam invītāvit.

postquam ad villam vērunt, Quārtus Sullae mūrū ostendit. 15

‘scrībe hunc titulum!’ inquit. ‘scrībe “Quārtus et frāter Holcōniō favent. Quārtus et frāter Holcōniō crēdunt ”.’

Quārtus scrīptōrī decem dēnāriōs dedit.

‘placetne tibi?’ rogāvit Quārtus.

‘mihi placet’, Sulla Quārtō respondit. Sulla, postquam dēnāriōs 20 accēpit, titulum in mūrō scrīpsit.

Vocabulario

candidātus	<i>candidato</i>	scrīptor	<i>rotulista</i>
favent	<i>apoyan</i>	cōsiliū cēpit	<i>ideó un plan</i>
dīves	<i>rico</i>	mūrū	<i>muro</i>
vir nōbilis	<i>hombre noble</i>	scrībe!	<i>¡escribe!</i>
crēdunt	<i>confían en</i>	titulum	<i>rótulo</i>
sibi dīxit	<i>se dijo</i>	placetne tibi?	<i>¿te parece bien?</i>
gēns nostra	<i>nuestra familia</i>	scrīpsit	<i>escribió</i>
rem cōgitābat	<i>consideraba el asunto</i>		

Sulla

Marcus ē villā vēnit. Sullam vīdit. titulum cōspexit. postquam titulum lēgit, irātus erat. Marcus scrīptōrem valdē vituperābat.

‘frāter tuus mē ad villam invītāvit’, inquit Sulla. ‘frāter tuus mihi decem dēnariōs dedit.’

‘frāter meus est stultior quam asinus’, Marcus Sullae respondit. 5
‘in villā nostrā ego sum dominus, quod sum senior. Sulla, ērāde illam īnscrīptiōnem ! scrībe titulū novum !’

Marcus Sullae quīndecim dēnariōs dedit.

‘placetne tibi ?’ rogāvit.

‘mihi placet’, Sulla Marcō respondit. Sulla, postquam 10
īnscrīptiōnem ērāsīt, hunc titulum scrīpsīt, ‘Marcus et frāter Āfrō favent. Marcus et frāter Āfrō crēdunt.’

Marcus erat laetissimus et frātrem ē villā vocāvit. Marcus frātrī titulum novum ostendit. Quārtus, postquam titulum lēgit, irātus erat. Quārtus Marcum pulsāvit. tum frātrēs in viā pugnābant ! 15

‘Marce ! Quārte ! dēsistite ! intrō ite !’ clāmāvit Sulla. ‘cōnsilium optimum habeo.’

postquam frātrēs villam intrāvērunt, Sulla celeriter rem cōnfēcīt. duōs titulōs in mūrō scrīpsīt. tum frātrēs ē villā vocāvit.

scrīptor frātribus mūrū ostendit. ecce ! Marcus hunc titulum 20
vīdit: ‘Marcus Āfrō favet. Āfer est candidātus optimus.’

‘euge ! hic titulus mē valdē dēlectat’, inquit Marcus.

Quārtus alterum titulum in mūrō cōspexit:

‘Quārtus Holcōniō favet. Holcōnius est candidātus optimus.’

Quārtus quoque laetissimus erat. 25

frātrēs Sullae trīgintā dēnariōs dedērunt. Sulla rīdēbat. postquam Marcus et Quārtus discessērunt, tertium titulum addidit:

‘Marcus et Quārtus sunt liberālissimī.’

asinus

asno, borrico

intrō ite!

id dentro

senior

el mayor (en edad)

rem cōnfēcīt

terminó su trabajo

ērāde!

borra, raspa

tertium

tercero

īnscrīptiōnem

inscripción

addidit

añadió

ērāsīt

borró

liberālissimī

muy generosos

dēsistite!

¡deteneos!

Lūcius Spurius Pompōniānus

in villā

Grumiō ē culīnā contendit. Clēmēns Grumiōnem videt.

Clēmēns: babae! togam splendidam geris!

Grumiō: placetne tibi?

Clēmēns: mihi placet. quō festīnās, Grumiō?

Grumiō: ad amphitheātrum contendō. Āfer fautōrēs exspectat. 5

Clēmēns: num tū Āfrō favēs? Caecilius Holcōniō favet.

Grumiō: Āfer fautōribus quīnque dēnāriōs prōmīsit. Holcōnius
fautōribus duōs dēnāriōs tantum prōmīsit. ego Āfrō
faveō, quod vir liberālis est.

Clēmēns: sed tū servus es. cīvis Pompēiānus nōn es. Āfer cīvibus 10
Pompēiānis pecūniam prōmīsit.

Grumiō: Clēmēns, hodiē nōn sum Grumiō. hodiē sum Lūcius
Spurius Pompōniānus!

Clēmēns: Lūcius Spurius Pompōniānus! mendācissimus coquus 15
es!

Grumiō: minimē! hodiē sum pistor Pompēiānus. hodiē nōs
pistōrēs ad amphitheātrum convenīmus. nōs Āfrum ad
forum dūcimus, ubi cīvēs ōrātiōnēs exspectant. ego ad
amphitheātrum contendō. tū mēcum venīs?

Clēmēns: tēcum veniō. Āfrō nōn faveō. dēnāriōs nōn cupiō, sed dē 20
tē sollicitus sum. rem periculōsam suscipis.
(*exeunt.*)

Vocabulario

babae!	<i>joh! jeh!</i>	convenīmus	<i>vamos a reunirnos</i>
quō?	<i>¿adónde?</i>	ōrātiōnēs	<i>discursos</i>
fautōrēs	<i>partidarios</i>	mēcum	<i>conmigo</i>
quīnque	<i>cinco</i>	dē tē	<i>por ti</i>
prōmīsit	<i>prometió</i>	periculōsam	<i>peligrosa</i>
tantum	<i>sólo, solamente</i>	suscipis	<i>emprendes</i>
mendācissimus	<i>muuy mentiroso</i>	exeunt	<i>salen</i>

prope amphitheatrum

multī pistōrēs ad amphitheatrum conveniunt. Grumiō et Clēmēs ad hanc turbam festīnant.

dīvīsor: festīnāte! festīnāte! nōs Āfrum exspectāmus.

Grumiō: salvē, dīvīsor! ego sum Lūcius Spurius Pompōniānus
et hic (*Grumiō Clēmētem pulsāt*) servus meus est. ego et 5
Āfer amīcissimī sumus.

dīvīsor: ecce quīnque dēnāriī!
(*dīvīsor Grumiōnī dēnāriōs dat. dīvīsor Grumiōnī fūstem quoque
trādit.*)

Grumiō: Āfer mihi dēnāriōs, nōn fūstem prōmīsīt. 10

Clēmēs: Āfer vir liberālis est.

Grumiō: tacē, pessime serve!

dīvīsor: fūstēs ūtilissimī sunt. Holcōnius et amīcī sunt in forō.

pistor: ecce Āfer! Āfer adest!
(*Āfer et fautōrēs per viās ad forum contendunt.*) 15

Vocabulario

dīvīsor	<i>distribuidor</i> (de dinero para comprar votos en las elecciones)
festīnāte	<i>¡daos prisa!</i>
amīcissimī	<i>muy amigos</i>
tacē!	<i>¡calla!</i>
ūtilissimī	<i>muy útiles</i>

in forō

pistōrēs cum Clēmēte et cum Grumiōne Āfrum ad forum dūcunt.

pistor prīmus: Pompēiānī Āfrō favent.

pistor secundus: Āfer est melior quam Holcōnius.

pistor tertius: nōs Āfrō crēdimus.

Clēmēs: Grumiō! in forō sunt Holcōnius et amīcī. 5
Holcōnium et amīcōs videō.

- Grumiō: euge! fēminās videō, ancillās videō, puellās . . .
ēheu! Caecilium videō! Caecilius cum Holcō-
niō stat! ad villam reveniō!
- Clēmēns: Grumiō, manē! 10
(*Grumiō fugit.*)
- mercātor p̄rimus: Holcōnius est vir nōbilis.
mercātor secundus: Holcōnius melior est quam Āfer.
mercātor tertius: nōs mercātōrēs Holcōniō favēmus.
(*pistōrēs et mercātōrēs conveniunt. irātī sunt.*) 15
- pistor p̄rimus: Holcōnius est asinus. vōs quoque estis asinī,
quod Holcōniō crēditis.
- mercātor p̄rimus: Āfer est caudex. vōs quoque estis caudicēs,
quod Āfrō crēditis.
- pistor secundus: amīcī! mercātōrēs nōs ‘caudicēs’ vocant. nōs 20
nōn sumus caudicēs. fortissimī sumus. fūstēs
habēmus.
- mercātor secundus: amīcī! pistōrēs nōs ‘asinōs’ vocant. nōs nōn
sumus asinī. nōs fortiōrēs sumus quam pis-
tōrēs. magnōs fūstēs habēmus. 25
(*mercātōrēs et pistōrēs in forō pugnant.*)
- caudex zoquete, idiota

in culīnā

Clēmēns in culīnā sedet. Grumiō intrat.

- Clēmēns: salvē, Pompōniāne! hercle! toga tua scissa est!
- Grumiō: ēheu! Holcōnius et amīcī in forō mē cēpērunt. postquam
fūstem meum cōspexērunt, clāmābant, ‘ecce pistor
fortis!’ tum mercātōrēs mē verberāvērunt. dēnāriōs 5
meōs rapuērunt. nunc nūllōs dēnāriōs habeō.
- Clēmēns: ego decem dēnāriōs habeō!
- Grumiō: decem dēnāriōs?
- Clēmēns: Caecilius mihi decem dēnāriōs dedit, quod servus fidēlis
sum. postquam pistōrēs et mercātōrēs pugnam commīs- 10
ērunt, Caecilius mē cōspexit. duo pistōrēs Caecilium
verberābant. dominus noster auxilium postulābat.

Caecilius mēcum ē forō effūgit. dominus noster mihi decem dēnāriōs dedit, quod liberālis est.

Grumiō: Caecilius est . . .

15

Clēmēns: valē, Pompōniāne!

Grumiō: quō festinās, Clēmēns?

Clēmēns: ad portum festinō. ibi Poppaea mē exspectat. placetne tibi?

Grumiō: mihi nōn placet!

20

Vocabulario

scissa

rota, rasgada

auxilium

ayuda

rapuērunt

quitaron

effūgit

huyó

Gramática

- 1 En la Escena 9 encontramos por primera vez el dativo:

Quīntus servō pecūniam dedit.

Quinto dio dinero al esclavo.

- 2 En la Escena 11 te has encontrado con algunos ejemplos más. Algunos de ellos son en español *objeto directo*. Esto tienes que tenerlo muy en cuenta. A veces el mismo verbo es transitivo en español e intransitivo en latín o viceversa. Veamos algunos ejemplos:-

mercātōrēs agricolis
respondent.

Los mercaderes responden
a los agricultores.

Quārtus Holcōniō favet.

Cuarto apoya a Holconio.

nōs pistōrī crēdimus.

Nosotros confiamos en
el panadero.

- 3 Algunos ejemplos más:

1 nōs Āfrō favēmus.

2 vōs Holcōniō crēditis.

3 mercātōrēs candidātō nostrō nōn crēdunt.

4 pitōrēs mercātōribus respondent.

4 Observa el dativo de «nos» y de «vos»:

nōs sumus fortēs. deī nōbīs imperium dant.
Somos valientes. Los dioses nos dan un imperio.

vōs estis ignāvī. deī vōbīs nihil dant.
Sois cobardes. Los dioses no os dan nada.

5 Observa estas expresiones:

‘placetne tibi?’

¿Te gusta?

‘mihi placet’

Me gusta.

Esa es la traducción literal. Sería mejor decir en español:

¿De acuerdo?

De acuerdo, sí.

Ejercicios

1 Completa cada oración con la palabra adecuada de la lista y luego tradúcela:

contendō	faveō
contendis	favēs
contendimus	favēmus
contenditis	favētis

1 ego ad forum ego sum fautor.

2 tū Āfrō tū es caudex.

3 ego Holcōniō, quod Holcōnius est candidātus optimus.

4 nōs Holcōniō nōn, quod Holcōnius est asinus.

5 Clēmēns, cūr tū ad portum?

6 vōs Āfrō, quod vōs estis pistōrēs.

7 nōs ad villam, quod in forō sunt Holcōnius et amīcī.

8 ēheu ! cūr ē forō? vōs dēnāriōs meōs habētis !

2 Completa estas oraciones con la palabra correcta y tradúcelas:

- 1 Quārtus Sullae decem dēnāriōs dedit. Sulla in mūrō scrīpsit. (titulus, titulum)
- 2 fūr villam intrābat. subitō lātrāvit. (canis, canem)
- 3 multī candidātī sunt in forō. ego videō. (Holcōnius, Holcōnium)
- 4 ego ad portum currō. mē exspectat. (ancilla, ancillae)
- 5 hodiē ad urbem contendō. in amphitheātrō sunt . . . (gladiātor, gladiātōrēs)
- 6 rhētor est irātus. rhētor exspectat. (puerī, puerōs)
- 7 fēminae sunt in tabernā. mercātōrēs fēminīs ostendunt. (stolae, stolās)
- 8 postquam Holcōnius et amīcī Grumiōnem cēpērunt, quīnque rapuērunt. (dēnāriī, dēnāriōs)

Gramática

LAS ORACIONES INTERROGATIVAS DIRECTAS

1 Hasta ahora te has encontrado las siguientes maneras de plantear preguntas en latín:

- 1 (Desde la Escena 4 en adelante). Por medio de una palabra interrogativa (pronombre, adjetivo o adverbio) como 'quis?', 'quid?', 'ubi?', 'cur?'...

quis est Quīntus?

¿Quién es Quinto?

quid tū facis?

¿Qué haces?

ubi est ānulus?

¿Dónde está el anillo?

cūr lacrimās?

¿Por qué lloras?

2 (Desde la Escena 4 en adelante). Por el tono de la voz, que se marca al escribir con el signo de interrogación:

tū pecūniam habēs?

¿Tienes dinero?

tū ānulum habēs?

¿Tienes el anillo?

- 3 (Desde la Escena 10). Añadiendo ‘-ne’ a la primera palabra de la oración:

vōsne estis contentī?

¿Estáis contentos?

placetne tibi?

¿De acuerdo?

- 4 (Desde la Escena 7). Por medio de la palabra interrogativa ‘num?’. Se usa para sugerir una respuesta negativa a la pregunta:

num tū timēs?

¿Acaso tienes miedo?

num vīnum bibis?

¿Acaso bebes vino?

- 2 Aquí tienes algunos ejemplos más:

1 cūr tū in hortō labōrās?

2 quis est āthlēta ille?

3 tū discum habēs?

4 vōsne estis irātī?

5 ubi sunt mercātōrēs?

6 quid quaeris, domina?

7 tūne Pompēiānus es?

8 quis vīnum portat?

9 cēnam parās?

10 num cēnam parās?

El gobierno y las elecciones locales

Pompeya, como otras muchas ciudades romanas, tenía sobre sí la responsabilidad de organizar su propio gobierno local. Cada año el pueblo elegía dos pares de funcionarios. Los dos de mayor categoría, llamados «duovirī», estaban encargados de oír las declaraciones en los juicios y de emitir sentencia. Los otros dos funcionarios, llamados

«aediles», tenían el cometido de supervisar los mercados públicos, las fuerzas del orden, las termas, los lugares de diversión pública, el abastecimiento de agua y el alcantarillado. Era obligación suya velar por que los servicios públicos funcionaran eficazmente y por que los impuestos locales se gastaran acertadamente.

Además de estos cuatro magistrados había una asamblea local compuesta por cien ciudadanos destacados, cuya mayor parte ya había prestado sus servicios como ediles o como duoviri. Era la propia asamblea y no el pueblo la que elegía a los nuevos miembros de esta asamblea.

Los pompeyanos se tomaban en serio su política local y cada año, a finales de Marzo, celebraban muy animadamente las elecciones. Tan pronto como se hacían públicos los nombres de los candidatos, la fiebre electoral se apoderaba de la ciudad. Aparecían rótulos en las paredes, grupos de «fautōrēs» (partidarios) organizaban desfiles por las calles y los candidatos pronunciaban discursos en los mítines del foro.

Muchos de los miles de rótulos hallados en los muros de Pompeya hacen referencia a las elecciones celebradas en marzo del 79 d.C. He aquí dos de ellas:

«Caselio (Cassellius) se presenta a edil».

«Queremos a Tito Claudio Vero como duovir».

Parece que estos anuncios se pintaban en las paredes por la noche a la luz de las antorchas, bien porque a esas horas las calles estaban más o menos desiertas y así había menos riesgos de enfrentarse con los seguidores rivales, o bien porque era más fácil por las noches poner una escalera durante una o dos horas sin entorpecer el paso por las vías públicas.

Los partidarios de unos y otros candidatos representaban a toda clase de gentes y de intereses. Unas veces eran grupos de «vīcīnī» (vecinos), es decir, de personas que vivían en la misma zona que el candidato. Incluían a veces a los amigos personales del candidato y a sus clientes. Frecuentemente, sin embargo, era un grupo profesional particular el que proclamaba y apoyaba a un candidato. Así se puede leer en un anuncio:

«Los barberos recomiendan como edil a Trebio».



Otro dice:

«Posaderos, votad a Salustio Capitón».

Y del mismo modo los mozos de mulas, los cosarios, los panaderos, los pescadores, todos expresan su apoyo al candidato elegido por ellos.

Este sistema de campañas electorales por medio de rótulos en las paredes se prestaba a las réplicas por parte de los grupos rivales. A un candidato llamado Vatia lo ridiculizan con esta frase:

«Sólo una persona profundamente dormida puede votar a Vatia».

Las mujeres pompeyanas no poseían el derecho de voto. Solamente los ciudadanos varones adultos estaban autorizados a emitir su voto en el salón de votaciones el día de las elecciones. A pesar de ello, las mujeres, por supuesto, se interesaban vivamente por la política local y apoyaban enérgicamente a los diferentes candidatos. Hacían rótulos en los muros y organizaban desfiles por las calles exhibiendo pancartas.

Los propios candidatos vestían unas togas de un blanco especial para ser reconocidos fácilmente como tales. La palabra «candidātus» está relacionada con «candidus», que significa «blanco radiante». Mientras paseaban por la ciudad saludando a los votantes, iban acompañados de unos delegados que elogiaban sus cualidades, hacían promesas en su nombre y sobornaban a los electores dándoles dinero. El soborno electoral de tipo económico estaba prohibido por la ley, pero era una práctica generalizada. Los procedimientos legales de persuasión incluían las promesas de organizar juegos y diversiones, si el candidato resultaba elegido. En realidad se contaba con que quienes resultaran elegidos mostraran su gratitud a los votantes organizando a sus expensas espectáculos espléndidos en el teatro y en el anfiteatro.

De los candidatos victoriosos se esperaba también que contribuyeran con su propia riqueza a la construcción o a la reparación de edificios públicos. Sabemos que el templo de Fortuna Augusta, situada al norte del foro, fue construido en su mayor parte gracias a la generosidad de Marco Tulio que era el propietario de todo el solar en el que se construyó aquél. La familia de los Holconios (*Holconii*), cuyos nombres aparecen a menudo en las listas de «duovirī» y de los ediles pompeyanos, estaba relacionada con la construcción del teatro, y otra familia rica, los Flacos (*Flacci*), subvencionó la construcción de otros edificios municipales. Los Flacos tenían fama también por organizar diversiones de gran calidad.

Esta tradición de servicios públicos fue estimulada por los emperadores y constituyó una parte importante de la vida pública romana. Esto permitió a una ciudad pequeña como Pompeya disfrutar de unas ventajas que no habría podido haber costado sólo con los impuestos locales. Pero ello también significaba que las personas que querían

participar en el gobierno de su ciudad tenían que ser ricos. Las familias pompeyanas que podían hacer frente al desempeño de cargos públicos eran unas cincuenta.

Aunque el cargo público no estaba remunerado y no constituía un medio de hacer dinero, sin embargo otorgaba a los que lo desempeñaban una posición importante dentro de la ciudad. A ellos estaban reservados los espaciosos asientos de las primeras filas del teatro, que ofrecían la posibilidad de ver en primer plano al coro y a los actores; también ocupaban en el anfiteatro asientos especiales muy próximos a la arena; andando el tiempo, la asamblea de la ciudad podía erigir en su honor una estatua, así como grabar sus nombres en los edificios a cuya construcción o reparación hubieran contribuido. Los romanos no eran gentes especialmente modestas. Ambicionaban honor y fama entre sus conciudadanos. Por tanto, a la hora de las elecciones no escaseaban los candidatos para competir por estas recompensas.

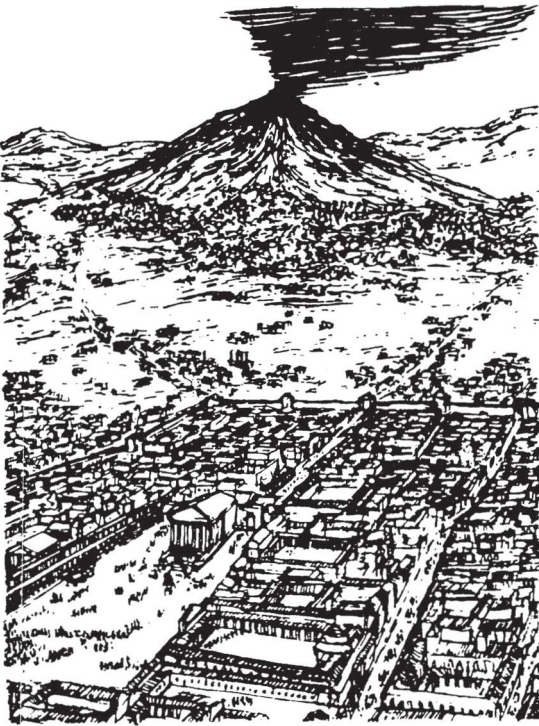
Cecilio, que fue en muchos aspectos un ciudadano destacado y que había hecho una fortuna considerable con su talento de negociante, tenía prohibido por ley presentarse como candidato a un cargo público, porque era hijo de un liberto. Sin embargo, su hijo habría podido ser candidato de haberlo deseado al alcanzar la edad legal.

Hemos dicho al comienzo del estudio del gobierno local que Pompeya era libre para dirigir sus propios asuntos, pero si los magistrados locales eran incapaces de preservar la ley y el orden, el gobierno central de Roma podía hacerse cargo de la ciudad y gobernarla. En efecto, eso fue lo que sucedió tras la famosa reyerta del 59 d.C. descrita en la Escena 8, cuando las gentes de la vecina Nuceria riñeron con los pompeyanos con motivo de un espectáculo de gladiadores ofrecido por Livineyo Régulo, y resultaron muertas o heridas numerosas personas. Los de Nuceria se quejaron ante el emperador Nerón; el propio Régulo fue enviado al exilio y los juegos fueron prohibidos durante diez años. Al año siguiente, el 60 d.C., Nerón destituyó a los *duoviri* y nombró un magistrado especial o «*praefectus*» para dirigir la ciudad. Todas estas medidas fueron una clara señal de la desaprobación oficial y tuvieron que pasar dos años más hasta que se confió de nuevo el gobierno de la ciudad a personas de la misma.

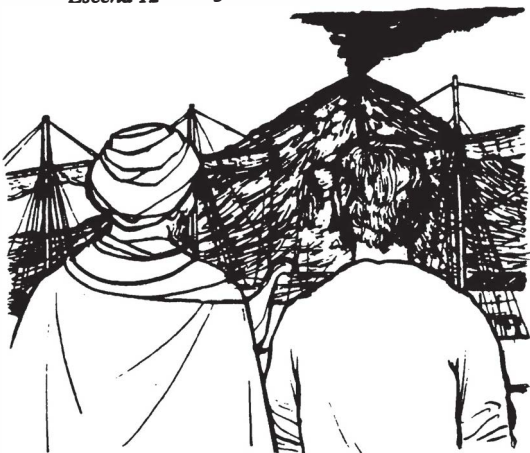
Lista de control del vocabulario

convenit	<i>acude, se reúne</i>
crēdit	<i>confía, cree</i>
dē	<i>sobre, acerca de, de</i>
gēns	<i>familia, tribu</i>
invītat	<i>invita</i>
legit	<i>lee</i>
līberālis	<i>generoso, desprendido</i>
minimē!	<i>¡no!, ¡en absoluto!, ¡de ninguna manera!</i>
mūrus	<i>muro, pared</i>
noster	<i>nuestro</i>
nunc	<i>ahora</i>
placet	<i>parece bien, gusta</i>
prīmus	<i>primero</i>
prōmittit	<i>promete</i>
pugna	<i>lucha, pelea</i>
rapit	<i>arrebata, quita, roba</i>
secundus	<i>segundo</i>
senātor	<i>senador</i>
sollicitus	<i>preocupado</i>
stultus	<i>necio, tonto</i>
tertius	<i>tercero</i>
ūtilis	<i>útil</i>
valē!	<i>¡adiós!</i>
verberat	<i>azota, golpea</i>
vir	<i>hombre, varón</i>

Escena 12



mōns Vesuvius



Syphāx et Celer in portū stāban
amīcī montem spectābant.



Syphāx amīcō dīxit,
'ego prope portum servōs
vēndēbam. ego subitō
sonōs audīvī.'



Celer Syphācī respondit,
'tū sonōs audīvistī. ego tremōrēs
sēnsī. ego prope montem
ambulābam.'



Poppaea et Lucrīō in ātriō
stābant. solliciti erant.



Poppaea Lucrīōnī dīxit,
'ego in forō eram. ego tibi
togam quaerēbam. ego
nūbem mīrābilem cōspexī.'



Lucrīō Poppaeae respondit,
'tū nūbem cōspexistī. ego
cinerem sēnsī. ego flammās
vīdī.'



Marcus et Quārtus in. forō erant.
Sulla ad frātrēs contendit.



Sulla frātribus dīxit,
'ego ad theātrum contendēbam.
ego sonōs audīvī et tremōrēs
sēnsī. vōs sonōs audīvistis ?
vōs tremōrēs sēnsistis ?'



frātrēs Sullae respondērunt,
'nōs tremōrēs sēnsimus
et sonōs audivimus.
nōs nūbem mīrābilem vīdimus.
nōs sollicitī sumus.'

Lee esta narración y contesta a las pregunta del final.

tremōrēs

Caecilius cum Iūliō cēnābat. Iūlius in villā splendidā prope Nūceriam habitābat.

Iūlius Caeciliō dīxit, 'ego sollicitus sum. ego in hortō heri ambulābam et librum legēbam. subitō terra valdē tremuit. ego tremōrēs sēnsī. quid tū agēbās ?'

'ego servō epistulās dictābam', inquit Caecilius. 'ego quoque tremōrēs sēnsī. postquam terra tremuit, Grumiō tablīnum intrāvit et mē ad hortum dūxit. nōs nūbem mīrābilem vīdimus.'

'vōs timēbātis ?' rogāvit Iūlius.

'nōs nōn timēbāmus', Caecilius Iūliō respondit. 'ego, postquam nūbem cōspexī, familiam meam ad larārium vocāvī. tum nōs laribus sacrificium fēcimus.'

'vōs fortissimī erātis', clāmāvit Iūlius. 'vōs tremōrēs sēnsistis, vōs nūbem cōspexistis. vōs tamen nōn erātis perterritī.'

'nōs nōn timēbāmus, quod nōs laribus crēdebāmus', inquit Caecilius. 'iamprīdem terra tremuit. iamprīdem tremōrēs villās et mūrōs dēlēvērunt. sed larēs villam meam et familiam meam servāvērunt. ego igitur sollicitus nōn sum.'

subitō servus triclīnium intrāvit.

'domine, Clēmēns est in ātriō. Clēmēns ex urbe vēnit. Caecilium quaerit', servus Iūliō dīxit.

'nōn intellegō', Caecilius exclāmāvit. 'ego Clēmēntem ad fundum meum māne mīsī.'

servus Clēmēntem in triclīnium dūxit.

'cūr tū ē fundō discessistī ? cūr tū ad hanc villam vēnistī ?' rogāvit Caecilius.

Clēmēns dominō et Iūliō rem tōtam nārrāvit.

Vocabulario

tremōrēs	<i>temblores</i>	familiam	<i>familia</i>
tremuit	<i>tembló</i>	larārium	<i>larario</i>
sēnsī	<i>sentí</i>	laribus	<i>a los lares</i>
agēbās	<i>hacías</i>	sacrificium	<i>sacrificio</i>
epistulās	<i>cartas</i>	iamprīdem	<i>hace tiempo</i>
dictābam	<i>dictaba</i>	fundum	<i>finca</i>
nūbem	<i>nube</i>		

Preguntas

- 1 ¿Por qué estaba preocupado Julio?
- 2 ¿Qué estaba haciendo Cecilio cuando comenzaron los temblores?
- 3 ¿Qué vieron Cecilio y Grumión cuando salieron al jardín?
- 4 ¿Qué hizo entonces Cecilio?
- 5 ¿Por qué estaba Cecilio tan seguro de que sus dioses domésticos cuidarían de él?
- 6 ¿Qué noticias traía el esclavo de Julio?
- 7 ¿Por qué estas noticias perturban a Cecilio?

ad urbem

‘ego ad fundum tuum contendī’, Clēmēns dominō dīxit. ‘ego vīlicō epistulam tuam trādīdī. postquam vīlicus epistulam lēgit, nōs fundum et servōs īnspiciēbāmus. subitō nōs ingentēs sonōs audīvimus. nōs tremōrēs quoque sēnsimus. tum ego montem spectāvī et nūbem mīrābilem vīdī.’

5

‘quid vōs fēcistis?’ rogāvit Iūlius. .

‘nōs urbem petīvimus, quod valdē timēbāmus’, respondit Clēmēns. ‘ego, postquam urbem intrāvī, clāmōrem ingentem audīvī. multī Pompēiānī per viās currēbant. fēminae cum īfantibus per urbem festīnābant. filiī et filiae parentēs quaerēbant. ego ad villam nostram pervēnī, ubi Metella et Quīntus manēbant. Quīntus mē ad tē mīsīt, quod nōs omnēs perterritī erāmus.’

10

Caecilius ad urbem contendit, quod sollicitus erat. Iūlius et Clēmēns quoque ad urbem festīnāvērunt. maxima turba viās complēbat, quod Pompēiānī ē villis festīnābant.

15

prope urbem Holcōnium cōspexērunt. Holcōnius cum servīs ad portum fugiēbat.

‘cūr vōs ad urbem contenditis? cūr nōn ad portum fugitis?’ rogāvit Holcōnius.

‘ad villam meam contendō’, Caecilius Holcōniō respondit. ‘Metellam et Quīntum quaerō. tū Metellam vīdistī? Quīntum cōspexistī?’

20

‘ēheu!’ clāmāvit Holcōnius. ‘ego villam splendidam habēbam. in villā erant statuae pulchrae et pictūrae pretiōsae. iste mōns villam meam dēlēvit; omnēs statuae sunt frāctae.’

25

‘sed, amīce, tū uxōrem meam vīdistī?’ rogāvit Caecilius.

‘ego nihil dē Metellā scio. nihil cūrō’, respondit Holcōnius.

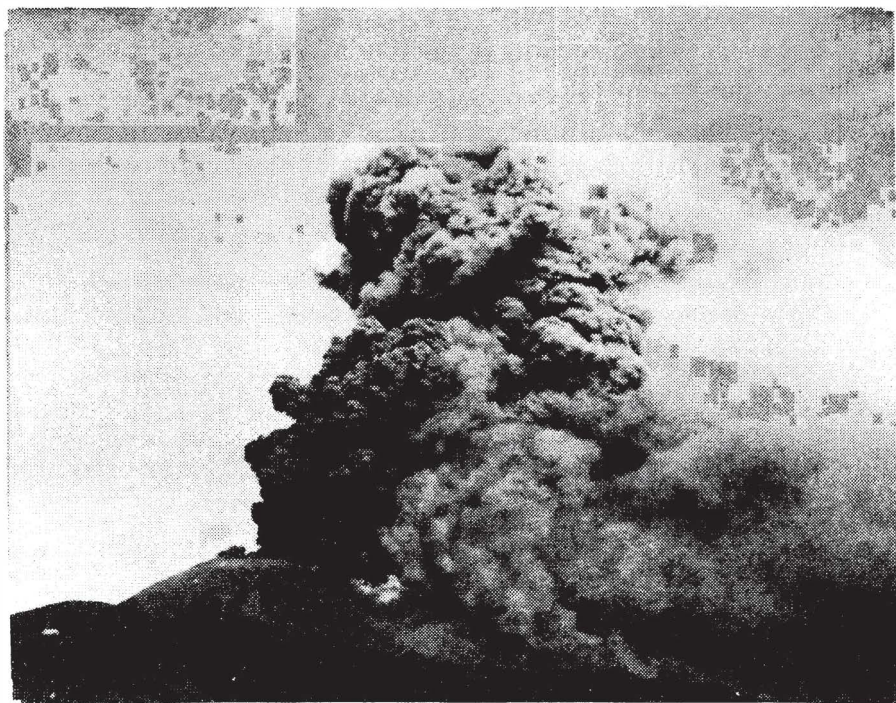
‘furcifer!’ clāmāvit Caecilius. ‘tū villam tuam amīsistī. ego uxōrem meam amīsī!’

Caecilius, postquam Holcōnium vituperāvit, ad urbem contendit.

30

Vocabulario

vīlicō	<i>administrador</i>
sonōs	<i>ruidos</i>
fīliae	<i>hijas</i>
parentēs	<i>padres</i>
pervēnī	<i>llegué</i>
iste mōns	<i>ese monte</i>
scio	<i>sé</i>
nihil cūrō	<i>no me preocupa, no me importa</i>



La erupción del Vesubio de marzo de 1944.

ad villam

in urbe pavor maximus erat. cinis iam dēnsior incidēbat. flammae ubique erant. Caecilius et amīcī, postquam urbem intrāvērunt, villam petēbant. sed iter erat difficile, quod multī Pompēiānī viās complēbant. Caecilius tamen per viās fortiter contendēbat.

nūbēs iam dēnsissima erat. subitō Iūlius exclāmāvit, 5
‘vōs ad villam contendite ! ego nōn valeō.’

statim ad terram dēcidit exanimātus. Clēmēns Iūlium ad templum proximum portāvit.

‘tū optimē fēcistī’, Caecilius servō dīxit. ‘tū Iūlium servāvistī. ego tibi libertātem prōmittō.’ 10

tum Caecilius ē templō discessit et ad villam cucurrit.

Clēmēns cum Iūliō in templō manēbat. tandem Iūlius respīrāvit.

‘ubi sumus ?’ rogāvit.

‘sumus tūtī’, servus Iūliō respondit. ‘dea Īsis nōs servāvit. postquam tū in terram dēcidistī, ego tē ad hoc templum portāvī.’ 15

‘tibi grātiās maximās agō, quod tū mē servāvistī’, inquit Iūlius. ‘sed ubi est Caecilius ?’

‘dominus meus ad villam contendit’, respondit Clēmēns.

‘ēheu ! stultissimus est Caecilius !’ clāmāvit Iūlius. ‘sine dubiō Metella et Quīntus mortuī sunt. ego ex urbe quam celerrimē 20 discēdō. tū mēcum venīs ?’

‘minimē, amīce !’ Clēmēns Iūliō respondit. ‘ego dominiū meū quaerō !’

Vocabulario

pavor	<i>pavor, pánico</i>	exanimātus	<i>inconsciente</i>
cinis	<i>ceniza</i>	templum	<i>templo</i>
iam	<i>ya</i>	proximum	<i>más cercano</i>
dēnsior	<i>más densa</i>	libertātem	<i>libertad</i>
incidēbat	<i>caía</i>	respīrāvit	<i>recobró la respiración,</i> <i>recobró la consciencia</i>
flammae	<i>llamas</i>		
iter	<i>camino, avance</i>	tūtī	<i>seguros</i>
difficile	<i>difícil</i>	dea	<i>diosa</i>
valeō	<i>estoy bien</i>	sine dubiō	<i>sin duda</i>

finis

iam nūbēs ātra ad terram dēscendēbat; iam cinis dēnsissimus incidēbat. plūrimī Pompēiānī iam dē urbe suā dēspērābant. multī in flammīs perībant. Clēmēns tamen nōn dēspērābat, sed obstinātē villam petīvit, quod Caecilium quaerēbat. tandem ad villam pervēnit. sollicitus ruīnās spectāvit. tōta villa ardēbat. Clēmēns fūmum 5 ubīque vīdit. per ruīnās tamen fortiter contendit et dominum suum vocāvit. Caecilius tamen nōn respondit. subitō canis lātrāvit. servus tablinum intrāvit, ubi canis erat. Cerberus dominum custōdiēbat.

Caecilius in tablinō moribundus iacēbat. mūrus sēmirutus eum paene cēlābat. Clēmēns dominō vīnum dedit. Caecilius, postquam 10 vīnum bibit, sēnsim respirāvit.

‘quid accidit, domine?’ rogāvit Clēmēns.

‘ego ad villam vēnī’, inquit Caecilius. ‘Metellam nōn vīdī! Quīntum nōn vīdī! villa erat dēserta. tum ego ad tablinum contendēbam. subitō terra tremuit et pariēs in mē incidit. tū 15 es servus fidēlis. abī! ego tē iubeō. dē vitā meā dēspērō. Metella et Quīntus periērunt. nunc ego quoque sum moritūrus.’

Clēmēns recūsāvit. in tablinō obstinātē manēbat. Caecilius iterum clāmāvit:

‘Clēmēns, abī! tē iubeō. fortasse Quīntus superfuit. quaere 20 Quīntum! hunc ānulum Quīntō dā!’

Caecilius, postquam Clēmētī ānulum suum trādidit, statim expirāvit. Clēmēns dominō trīste valedīxit et ē villā discessit.

Cerberus tamen in villā mānsit. doīnum frūstrā custōdiēbat.

Vocabulario

finis	<i>fin, final</i>	sēnsim	<i>lenta, gradualmente</i>
ātra	<i>negra</i>	accidit	<i>ha sucedido</i>
dēscendēbat	<i>descendía</i>	pariēs	<i>pared</i>
plūrimī	<i>muchísimos</i>	iubeō	<i>ordēno, mando</i>
peribant	<i>perecían</i>	moritūrus	<i>que va a morir</i>
obstinātē	<i>tenazmente</i>	recūsāvit	<i>rehusó</i>
ruīnās	<i>ruinas</i>	superfuit	<i>ha sobrevivido</i>
fūmum	<i>humo</i>	expirāvit	<i>expiró, murió</i>
moribundus	<i>moribundo</i>	trīste	<i>tristemente</i>
sēmirutus	<i>semiderruido</i>	valedixit	<i>dijo adiós</i>

Gramática

1 El pretérito imperfecto de indicativo:

portābam	habēbam	legēbam
portābas	habēbās	legēbās
portābat	habēbat	legēbat
portābāmus	habēbāmus	legēbāmus
portābātis	habēbātis	legēbātis
portābant	habēbant	legēbant
audiēbam	eram	
audiēbās	erās	
audiēbat	erat	
audiēbāmus	erāmus	
audiēbātis	erātis	
audiēbant	erant	

2 El pretérito perfecto de indicativo:

portāvī	dīxī	fēcī
portāvistī	dīxistī	fēcistī
portāvit	dīxit	fēcit
portāvimus	dīximus	fēcimus
portāvistis	dīxistis	fēcistis
portāvērunt	dīxērunt	fēcērunt
dedī	fuī	
dedistī	fuistī	
dedit	fuit	
dedimus	fuimus	
dedistis	fuistis	
dedērunt	fuērunt	

La destrucción y excavación de Pompeya

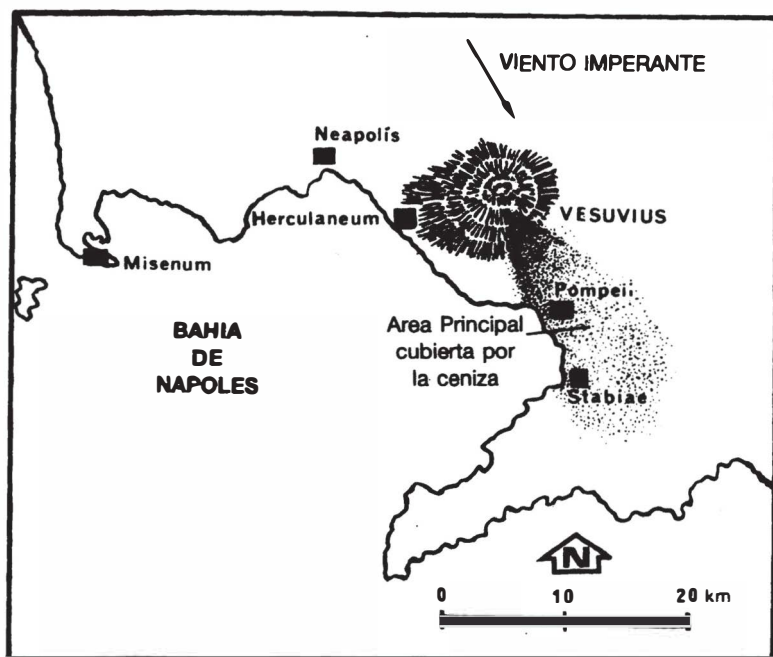
La noche del 23 al 24 de agosto del año 79 d.C. llovía copiosamente, soplaban intensamente el viento y se dejaban sentir unos temblores de tierra. Durante la mañana siguiente el Vesubio, que había sido durante muchos siglos un volcán inactivo, sufrió una erupción de una violencia enorme. Una gruesa capa de lodo se deslizó por sus laderas y engulló a su paso la ciudad de Herculano; cenizas y piedras ardiendo caían sobre Pompeya en enormes cantidades sepultándolo todo hasta una profundidad de cuatro y medio a seis metros. La mayoría de la población, con los recuerdos aún frescos del terremoto de diecisiete años atrás, huyó al campo abierto con el mínimo de posesiones, pero otros se quedaron, con la esperanza de que la tormenta pasaría, y murieron sepultados bajo los escombros de sus casas o asfixiados por los efectos de los vapores de azufre.

Al día siguiente toda la zona era un desierto de ceniza blanca. Se podía ver aquí y allá la parte más alta de los edificios, y escasos grupos de supervivientes pugnaban, volviendo a la ciudad, por recuperar lo que podían. Excavaban túneles para bajar a sus casas y rescatar los muebles, los objetos de valor y las pinturas. Pero no se pudo hacer nada por excavar la ciudad y reedificarla. El sitio fue abandonado; miles de refugiados construyeron nuevas viviendas en Nápoles y en otras poblaciones de la Campania. Los restos fueron derrumbándose progresivamente y una capa nueva de tierra cubrió el lugar de manera que Pompeya acabó desapareciendo de la vista.

Durante la Edad Media nadie sabía exactamente dónde yacía la ciudad. Sólo pervivió un vago recuerdo en el nombre de «cività», que era como llamaban las gentes de los alrededores a las faldas del monte. Pero nunca supieron, ni desde luego se preocuparon por saber, qué ciudad era aquella ni si realmente había allí una ciudad sepultada.

Los primeros restos se encontraron en 1594, cuando un arquitecto italiano llamado Fontana estaba construyendo un canal desde el río Sarno a una ciudad cercana; descubrió restos de edificios y una inscripción. Pero los interpretaron mal pensando que se trataba de una villa perteneciente al famoso político romano Pompeyo. Durante los siguientes ciento cincuenta años no se hizo mucho más, hasta el 1748, en que Carlos III, rey de Nápoles, comenzó a excavar el lugar en busca de tesoros. En Herculano las excavaciones fueron mucho más difíciles, porque el lodo volcánico se solidificó convirtiéndose en roca dura y la ciudad yacía a doce metros por debajo del nivel del suelo. Por tanto, construir galerías hacia abajo era una labor lenta y peligrosa.

En estas primeras excavaciones no se hizo esfuerzo alguno por descubrir estos lugares de una manera ordenada: se desconocían los métodos de la arqueología moderna. Los que excavaban no tenían interés por sacar a la luz las ciudades para aprender cosas sobre las gentes que habían vivido allí, sino que trataban de hallar joyas, pinturas, estatuas de bronce y otras obras de arte para decorar los palacios de los reyes y de los ricos.



Erupción del Vesubio en el 79 d.C.

A comienzos del siglo XIX, sin embargo, se puso fin al saqueo y comenzaron las excavaciones sistemáticas. Zona tras zona se fue limpiando la ciudad de tierra y escombros. Los objetos más valiosos y frágiles se llevaron al Museo Nacional de Nápoles, pero todo lo demás se dejó donde fue encontrándose. Los edificios, conforme iban descubriéndose, eran parcialmente reconstruidos con materiales originales para mantenerlos en buen estado y dejarlos seguros para la visita de los curiosos.

De vez en cuando los arqueólogos descubren aún espacios huecos en la ceniza en los que se han deshecho objetos de madera o cualquier otro material orgánico. Para descubrir de qué se trataba llenan el hueco de yeso líquido y, cuando éste se solidifica, desprenden cuidadosamente la ceniza de alrededor y se encuentran con una reproducción exacta del objeto original. De esta manera se han descubierto puertas y ventanas de madera, así como cuerpos de seres humanos y de animales.

El trabajo no ha terminado todavía. Se ha descubierto sólo alrededor de tres quintas partes de Pompeya y algo menos de Herculano. Cada vez que se descubre una nueva casa, los arqueólogos la encuentran tal como fue abandonada. Se encuentran con restos de comida, ollas en la cocina, monedas en el tablinum, candelabros en las diferentes habitaciones, pinturas murales (a menudo dañadas sólo ligeramente), tuberías de plomo con las que abastecían de agua las fuentes del jardín, broches, agujas, frascos de cosméticos, calzados y tablillas para escribir; en realidad, todos los cientos de pequeños objetos que componían una casa romana. Si se tiene suerte, se puede descubrir el nombre de la familia que vivía en ella.

Y es así como, gracias al esfuerzo laborioso de los arqueólogos, podemos contemplar hoy el panorama extraordinariamente minucioso de una ciudad romana corriente emergida del desastre que la destruyó hace 2.000 años.



Lista de control del vocabulario

<i>āmittit</i>	<i>pierde</i>
<i>cinis</i>	<i>ceniza</i>
<i>complet</i>	<i>llena</i>
<i>custōdit</i>	<i>guarda</i>
<i>dēnsus</i>	<i>denso, espeso</i>
<i>epistula</i>	<i>carta</i>
<i>flamma</i>	<i>llama</i>
<i>fortiter</i>	<i>valientemente</i>
<i>frūstrā</i>	<i>en vano</i>
<i>fugit</i>	<i>huye</i>
<i>fundus</i>	<i>finca</i>
<i>iacet</i>	<i>yace</i>
<i>iam</i>	<i>ya, ahora mismo</i>
<i>igitur</i>	<i>por tanto</i>
<i>incidit</i>	<i>cae</i>
<i>mīrābilis</i>	<i>maravilloso, sorprendente</i>
<i>mittit</i>	<i>envía</i>
<i>mōns</i>	<i>monte, montaña</i>
<i>nūbēs</i>	<i>nube</i>
<i>optimē</i>	<i>muy bien</i>
<i>paene</i>	<i>casi</i>
<i>sentit</i>	<i>siente, se da cuenta de</i>
<i>tandem</i>	<i>por fin, finalmente</i>
<i>templum</i>	<i>templo</i>
<i>terra</i>	<i>suelo, tierra</i>
<i>timet</i>	<i>teme</i>
<i>ūnus</i>	<i>un, uno</i>
<i>duo</i>	<i>dos</i>
<i>trēs</i>	<i>tres</i>

Suplemento Lingüístico

Contenido

PRIMERA PARTE: Gramática

Los nombres ('puella', 'servus', 'mercātor', 'leō', etc.)

Los verbos ('portō', 'doceō', 'trahō', 'audiō', etc.)

Formación del tema de perfecto

El orden de palabras

Proposiciones con 'postquam' y 'quod'

SEGUNDA PARTE: Vocabulario

Primera parte:

Gramática

Los nombres

- 1 Las palabras que, como «puella», «servus», «mercātor» y «leō», cambian sus terminaciones para formar el nominativo, el acusativo, etc. se llaman *nombres*. Estas palabras suelen indicar personas (o animales), p. ej. «amīcus» y «canis»; también pueden indicar lugares (p. ej. «taberna», «hortus») o cosas (p. ej. «discus», «statua»).
- 2 En la Unidad I te has encontrado los siguientes casos:

	1. ^a <i>declinación</i>	2. ^a <i>declinación</i>	3. ^a <i>declinación</i>	
<i>singular</i>				
<i>nominativo</i>	puella	servus	mercātor	leō
<i>acusativo</i>	puellam	servum	mercātōrem	leōnem
<i>dativo</i>	puellae	servō	mercātōrī	leōnī
<i>plural</i>				
<i>nominativo</i>	puellae	servī	mercātōrēs	leōnēs
<i>acusativo</i>	puellās	servōs	mercātōrēs	leōnēs
<i>dativo</i>	puellis	servīs	mercātōribus	leōnibus

- 3 Observa una vez más cómo se utilizan los casos:

<i>nominativo:</i>	mercātor cantābat.	<i>El mercader cantaba.</i>
	servī labōrābant.	<i>Los esclavos trabajaban.</i>
<i>acusativo:</i>	Grumiō puellam	<i>Grumión saludó a</i>
	salūtāvit.	<i>la muchacha.</i>
	Gaecilius servōs	<i>Cecilio reprendió a</i>
	vituperāvit.	<i>los esclavos.</i>
<i>dativo:</i>	senex mercātōrī	<i>El viejo mostró el cuadro</i>
	pictūram ostendit.	<i>al mercader.</i>
	libertī puellis vīnum	<i>Los libertos entregaron el</i>
	tradidērunt.	<i>vino a las muchachas.</i>

- 4 Traduce cada una de las oraciones siguientes. A continuación pasa las palabras en negrita del singular al plural y traduce de nuevo.

Por ejemplo: **puerī servum** vīdērunt.
 Los niños vieron al esclavo.

Esto pasa a: **puerī servōs** vīdērunt.
 Los niños vieron a los esclavos.

- 1 **puerī leōnem** vīdērunt.
- 2 dominus **puellam** audīvit.
- 3 centuriō **amicum** salūtāvit.
- 4 agricolae **gladiātōrem** laudāvērunt.
- 5 cīvēs **servō** pecūniam trādidērunt.
- 6 coquus **mercātōrī** cēnam parāvit.

- 5 Traduce cada una de las oraciones siguientes. A continuación pasa las palabras en negrita del plural al singular y traduce de nuevo.

Por ejemplo: **vēnāliciī mercātōribus** pecūniam dedērunt.
 Los mercaderes de esclavos dieron dinero a los mercaderes.

Esto pasa a: **vēnāliciī mercātōrī** pecūniam dedērunt.
 Los mercaderes de esclavos dieron dinero al mercader.

- 1 dominus **servōs** īnspect.
- 2 āthlētae **mercātōrēs** vituperāvērunt.
- 3 vēnālicius **ancillās** vëndēbat.
- 4 senex **āctōrēs** spectābat.
- 5 gladiātōrēs **leōnibus** cibum dedērunt.
- 6 iuvenēs **puellis** statuam ostendērunt.

Los Verbos

- 1 Las palabras que, como «portō» («llevo»), «doceō» («enseño»), «trahō» («arrastro») y «audiō» («oigo»), cambian sus desinencias como vemos en el cuadro de abajo, se llaman **verbos**. Suelen indicar acciones, p. ej. «currō» («corro»), «necāvit» («mató»), o estados, p. ej. «dormiēbant» («dormían» o «estaban dormidos»).
- 2 En la Unidad I te has encontrado las formas verbales siguientes:

PRESENTE

portō	doceō	trahō	audio
portās	docēs	trahis	audīs
portat	docet	trahit	audit
portāmus	docēmus	trahimus	audīmus
portātis	docētis	trahitis	audītis
portant	docent	trahunt	audiunt

PRETERITO IMPERFECTO

portābat	docēbat	trahēbat	audiēbat
portābant	docēbant	trahēbant	audiēbant

PRETERITO PERFECTO

portāvit	docuit	trāxit	audivit
portāvērunt	docuērunt	trāxērunt	audivērunt

Las restantes formas del pretérito imperfecto y del pretérito perfecto se encuentran en la nota gramatical de la Escena 12.

- 3 «portō» pertenece a la *primera conjugación*. Otros verbos que pertenecen a la primera conjugación son «ambulō» y «labōrō». «doceō» pertenece a la *segunda conjugación*. Son también de esta conjugación «sedeō» y «videō». «trahō» pertenece a la *tercera conjugación*. Pertenecen también a esta conjugación «currō» y «dīcō».

«audiō» pertenece a la *cuarta conjugación*. Pertenecen asimismo a esta conjugación «dormiō» y «veniō».

- 4 Busca en el párrafo 2 las formas latinas que corresponden a estas formas castellanas:

1 Llevaban; enseñaban; arrastraba.

2 Oyó; arrastró; enseñó.

3 enseño; arrastro; oye; arrastráis.

- 5 Traduce estos ejemplos de presente:

1 ego dormiō; servus dormit; nōs dormīmus; servī dormiunt.

2 servī labōrant; tū labōrās; servus labōrat; ego labōrō.

3 intrans; intrās; intrat; intrō.

4 sedēmus; sedeō; sedent; sedēs.

5 venit; venīmus; veniunt; venītis.

- 6 Otros ejemplos de los tres tiempos:

1 servī ambulānt; servī ambulābant; servī ambulāvērunt.

2 servus labōrat; servus labōrābat; servus labōrāvit.

3 clāmat; clāmābat; clāmāvit.

4 dormit; dormiēbat; dormīvit.

5 parābat; parāvit; parat.

6 intrābant; intrāvērunt; intrans.

7 dīxērunt; dīcunt; dīcēbant.

8 appārēbant; appārent; appāruērunt.

- 7 En latín existen muy pocos verbos *irregulares*. El más importante de todos ellos es éste:

<i>Presente</i>	<i>Pret. Imperfecto</i>	<i>Pret. Perfecto</i>
sum	eram	fuī
es	erās	fuistī
est	erat	fuit
sumus	erāmus	fuimus
estis	erātis	fuistis
sunt	erant	fuērunt

Formación del tema de perfecto

- 1 Observa cómo suele formar la mayoría de los verbos de la primera conjugación el tema de perfecto:

presente

perfecto

porta-t

portav-it

porta-nt

portav-ērunt

Aquí tienes otros ejemplos para estudiarlos y traducirlos:

salutant

salutavērunt

ambulat

ambulavit

- 2 La mayoría de los verbos de la segunda conjugación (p. ej. «docet», «terret») lo suelen formar así:

doce-t

docu-it

terre-nt

terru-ērunt

Más ejemplos:

terret

terruit

appārent

apparuērunt

- 3 Los verbos de la tercera conjugación (p. ej. «trahit», «dicit») lo forman de diferentes maneras. Esta es una de las más corrientes:

trah-i-t

trax-it

Otros ejemplos

dicit

dixit

dicunt

dixērunt

intellegunt

intellexērunt

- 4 La mayoría de los verbos de la cuarta conjugación (p. ej. «audit», «dormit») forman el tema de perfecto del modo siguiente:

audi-t	audīv-it
--------	----------

Otros ejemplos:

dormit	dormīvit
dormiunt	dormīvērunt

- 5 Pero muchos verbos, sobre todo de la tercera conjugación, forman el tema de perfecto de diferentes maneras:

discēd-i-t	discess-it
mitt-i-t	mīs-it

O de estas otras:

curr-i-t	cucurr-it
fac-i-t	fēc-it
cap-i-t	cēp-it

- 6 Observa atentamente este último procedimiento:

veni-t	vēn-it
--------	--------

Notarás que las palabras latinas para «viene» y «vino»/«ha venido» contienen las mismas letras, pero no tienen la misma pronunciación. El pretérito perfecto se suele escribir «vēnit» para marcar la diferente pronunciación respecto del presente. Compáralos con la diferente pronunciación del verbo inglés «read», según sea éste presente o pretérito.

El orden de las palabras

- 1 El orden que observan las palabras de estas oraciones es muy corriente en latín:

Milo discum inspexit.
mercātor togam vëndidit.

*Milón examinó el disco.
El comerciante vendió la toga.*

- 2 Desde la Escena 7 en adelante te has encontrado oraciones sin sujeto expreso. Normalmente es el mismo sujeto de la oración anterior:

discum inspexit.
togam vëndidit.
amīcum salūtāvit.
theātrum intrāvērunt.

*(El) examinó el disco.
(El) vendió la toga.
(El) saludó a su amigo.
(Ellos) entraron en el teatro.*

Como puedes observar, se sigue conservando el orden de palabras que hemos descrito en el párrafo 1.

- 3 Las oraciones siguientes son parecidas a las de los párrafos 1 y 2:

- 1 spectātōrēs Milōnem laudāvērunt.
- 2 Milōnem laudāvērunt.
- 3 senex agricolam cōspexit.
- 4 agricolam conspexit.
- 5 canēs et servī leōnem necāvērunt.
- 6 mercātor poētam et vēnālicium vīdit.
- 7 poētam vīdit.
- 8 āthlētam salūtāvit.
- 9 mē salūtāvit.
- 10 tē salūtāvērunt.
- 11 Metella clāmōrem audīvit.
- 12 clāmōrem audīvit.

4 Más ejemplos:

1 Caecilius amīcum salūtat.

2 amīcum salūtat.

3 amīcum salūtās.

4 leōnem videō.

5 mē salūtās.

6 tē vituperō.

5 Desde la Escena 9 en adelante te has encontrado oraciones más largas por incluir también un dativo. El orden más corriente en latín es el siguiente:

vēnālīcius mercātōrī ancillam ostendit.

El tratante de esclavos mostró la esclava al mercader.

Aquí tienes más ejemplos:

1 iuvenis Milōnī discum trādidit.

2 Metella filiō dōnum ēmit.

3 dominus ancillis signum dedit.

4 nūntiī civibus spectāculum nūntiāvērunt.

5 Quīntus mercātōrī et amīcīs togam ostendit.

Oraciones compuestas ('postquam' y 'quod')

1 Compara estas dos oraciones:

Pompēiānī gladiātōrēs vidērunt.

Los pompeyanos vieron a los gladiadores.

Pompēiānī, postquam amphitheātrum intrāvērunt, gladiātōrēs vidērunt.

Los pompeyanos, después que entraron en el anfiteatro, vieron a los gladiadores.

O en un castellano más natural:

Después que los pompeyanos entraron en el anfiteatro, vieron a los gladiadores.

2 El ejemplo que sigue es parecido:

servī umbram timēbant.

Los esclavos temían al fantasma.

servī, quod erant ignāvī, umbram timēbant.

Los esclavos, porque eran cobardes, temían al fantasma.

O mejor:

Los esclavos temían al fantasma, porque eran cobardes.

3 Otros ejemplos:

1a Metella ad tablīnum festīnāvit.

1b Metella, postquam ē culīna discessit, ad tablīnum festīnāvit.

2a amīcī Fēlicem laudāvērunt.

2b amīcī, postquam fabulam audīvērunt, Fēlicem laudāvērunt.

3a tuba sonuit.

3b postquam Rēgulus signum dedit, tuba sonuit.

4a Caecilius nōn erat sollicitus.

4b Caecilius nōn erat sollicitus, quod in cubiculō dormiēbat.

5a Nūcerīnī fūgērunt.

5b Nūcerīnī, quod Pompēiānī erant irātī, fūgērunt.

Segunda parte: **Vocabulario**

Notas

- 1 Los nombres aparecen en este vocabulario en nominativo singular. Por ejemplo:

servus - *esclavo*

- 2 Los nombres de la 3.^a declinación aparecen en nominativo y acusativo singular. Por ejemplo:

leō: leōnem - *león*

Esto significa que «leō» es el nominativo del singular y «leōnem» el acusativo singular.

- 3 *Ejemplos prácticos.*

Averigua el nominativo singular de las siguientes palabras:

novāculam, lupum, sanguinem, stēllae, infantēs, mūrō, cīvibus.

- 4 Los verbos aparecen generalmente en presente y en perfecto, por ejemplo:

parat - *prepara*: parāvit

Esto quiere decir que «parat» significa *prepara* y «parāvit» significa *preparó* / *ha preparado*.

- 5 Si en la Unidad I se ha utilizado solamente uno de estos dos tiempos, entonces aparece solamente ese tiempo.

Por ejemplo: exspīrāvit - *murió*

6 Ejemplos prácticos.

Averigua el significado de las siguientes palabras, teniendo en cuenta que unas están en presente y otras en pretérito perfecto:

laudat, laudāvit, salūtāvit, intellēxit, tenet, accēpit.

- 7 Algunas palabras latinas tienen más de un significado. Escoge siempre el más acorde con el contexto.

cīvēs perterritī urbem petēbant.

Los ciudadanos aterrorizados se dirigían a la ciudad.

iuvenēs irātī mercātōrem petivērunt.

Los jóvenes enfadados atacaron al mercader.

- 8 Todas las palabras aparecidas en las «Listas de control del vocabulario» van señaladas con un asterisco (*).

a

* abest	<i>está ausente</i>
* abit	<i>se marcha, parte:</i> abiit
accidit	<i>sucedió</i>
* accipit	<i>recibe: accēpit</i>
accūsāt	<i>acusa</i>
āctor: āctōrem	<i>actor</i>
* ad	<i>a, hacia, hasta</i>
addidit	<i>añadió</i>
* adest	<i>está presente,</i> <i>está aquí</i>
adiuvat	<i>ayuda</i>
administrat	<i>cuida, administra</i>
aedificat	<i>construye</i>
aeger: aegrum	<i>enfermo</i>
Aegyptius	<i>egipcio</i>
* agit	<i>hace</i>
* fābulam agit	<i>representa una</i> <i>obra de teatro</i>
grātias agit	<i>da las gracias</i>
* negōtium agit	<i>negocia, trabaja</i>
* agitāt	<i>echa, ahuyenta:</i> agitāvit
* agnōscit	<i>reconoce: agnōvit</i>
* agricola	<i>agricultor</i>
alius	<i>otro</i>
alter: alterum	<i>el otro, el segundo</i>
amat	<i>ama</i>
* ambulat	<i>camina, pasea,</i> <i>anda: ambulāvit</i>
* amīcus	<i>amigo</i>
* āmittit	<i>pierde: āmisit</i>
amphitheatrum	<i>anfiteatro</i>
* ancilla	<i>esclava, doncella</i>
animal	<i>animal</i>
antiquus	<i>antiguo</i>
* ānulus	<i>anillo</i>
anxius	<i>preocupado,</i> <i>angustiado</i>
aper	<i>jabalí</i>

aperit	<i>abre: aperuit</i>
apodytērīum	<i>vestuario</i>
appāret	<i>aparece: appāruit</i>
architectus	<i>arquitecto</i>
ardet	<i>arde</i>
arēna	<i>arena (del</i> <i>anfiteatro)</i>
argentāria	<i>oficina bancaria</i>
argentārius	<i>banquero</i>
argūmentum	<i>prueba</i>
artifex: artificem	<i>artista, artesano</i>
asinus	<i>asno</i>
āter: ātrum	<i>negro</i>
āthlēta	<i>atleta</i>
* ātrium	<i>atrio</i>
attonitus	<i>atónito, aturdido</i>
auctor, auctōrem	<i>autor</i>
audācissimē	<i>muy osadamente</i>
* audit	<i>oye: audivit</i>
aurae	<i>aire, brisa</i>
auxilium	<i>ayuda</i>
* avārus	<i>avaro</i>

b

babae!	<i>jeh!, joyel, joh!</i>
barba	<i>barba</i>
barbarus	<i>bárbaro, extranjero</i>
basilica	<i>basílica</i>
benignus	<i>amable</i>
bēstia	<i>fiera, bestia</i>
bēstiārius	<i>bestiario (gladiador</i> <i>que pelea con</i> <i>fieras)</i>
* bibit	<i>bebe: bibit</i>

c

caelum	<i>cielo</i>
caldārium	<i>sala caliente, caldario</i>

* callidus	<i>listo, diestro, astuto</i>
candidatus	<i>candidato</i>
* canis: canem	<i>perro</i>
cantat	<i>canta: cantāvit</i>
* capit	<i>coge, toma: cēpit</i>
caudex: caudicem	<i>estúpido, zoquete</i>
caupō: caupōnem	<i>posadero, tabernero</i>
cautē	<i>cautamente</i>
cavea	<i>graderío</i>
cēlat	<i>oculta: cēlāvit</i>
* celebrat	<i>celebra</i>
* celeriter	<i>rápidamente</i>
quam celerrimē	<i>lo más rápidamente</i>
	<i>posible</i>
* cēna	<i>cena, comida</i>
* cēnat	<i>cena: cēnāvit</i>
* centuriō:	
centuriōnem	<i>centurión</i>
cēpit	<i>cogió (ver capit)</i>
* cēra	<i>tablilla de cera, cera</i>
cervus	<i>ciervo</i>
Christiānus	<i>cristiano</i>
* cibus	<i>alimento, comida</i>
* cinis: cinerem	<i>ceniza</i>
* circumspectat	<i>examina:</i>
	<i>circumspectāvit</i>
* cīvis: cīvem	<i>ciudadano</i>
* clāmat	<i>grita: clamāvit</i>
* clāmor:	
clāmōrem	<i>griterío</i>
clausit	<i>cerró</i>
clausus	<i>cerrado</i>
cōgitat	<i>piensa, considera</i>
columba	<i>paloma</i>
commisit	<i>comenzó, entabló</i>
commōtus	<i>conmovido</i>
* complet	<i>llena</i>
compōnit	<i>arregla</i>
comprehendit	<i>detuvo, apresó</i>
cōnfēcit	<i>terminó</i>
cōnsentit	<i>está de acuerdo</i>
cōnsilium	<i>plan</i>

cōnsilium capit	<i>idea un plan</i>
* cōnspicit	<i>ve, divisa: cōnspexit</i>
* cōnsūmit	<i>consume, come:</i>
	<i>cōnsūmpsit</i>
* contendit	<i>se dirige</i>
	<i>(apresuradamente):</i>
	<i>contendit</i>
contentiō:	
contentiōnem	<i>disputa, rivalidad</i>
* contentus	<i>satisfecho</i>
contrōversia	<i>debate</i>
* convenit	<i>se reúne, encuentra</i>
convincit	<i>deja convicto,</i>
	<i>considera culpable</i>
* coquit	<i>cuece, cocina: coxit</i>
* coquus	<i>cocinero</i>
cotidiē	<i>diariamente</i>
* crēdit	<i>confía, cree</i>
crīnēs crīnēs	<i>cabellos</i>
* cubiculum	<i>dormitorio</i>
cucurrit	<i>corrió</i>
culīna	<i>cocina</i>
* cum	<i>con</i>
* cupit	<i>desea</i>
* cūr?	<i>¿por qué?</i>
cūrat	<i>cuida</i>
nihil cūrō	<i>no me importa</i>
* currit	<i>corre: cucurrit</i>
* custōdit	<i>guarda</i>

d

* dat	<i>da: dedit</i>
fābulam dat	<i>representa</i>
	<i>una obra</i>
* dē	<i>de, desde; sobre</i>
dea	<i>diosa</i>
dēbet	<i>debe</i>
decem	<i>diez</i>
dēcidit	<i>cae</i>
dēcipit	<i>engaña</i>

dedit	<i>dio, ha dado</i> (ver dat)	* dūcit	<i>conduce: dūxit</i>
dēiēcit	<i>derribó</i>	* duo	<i>dos</i>
deinde	<i>luego, después</i>	☉	
dēlectat	<i>agrada: dēlectāvit</i>		
dēlēvit	<i>destruyó</i>		
dēliciae	<i>cariño, amor</i>	* ē	<i>de, desde, fuera de</i>
dēnārius	<i>denario (moneda)</i>	eam	<i>a ella, la</i>
* dēnsus	<i>espeso</i>	ēbrius	<i>borracho, ebrio</i>
dēnsior	<i>más espeso</i>	* ecce!	<i>¡he aquí!, ¡he aquí que...!</i>
dēnsissimus	<i>muy espeso</i>	ēdit	<i>presenta: ēdit</i>
dēpōnit	<i>se quita: dēposuit</i>	effūgit	<i>huyó, escapó</i>
dēscendit	<i>baja</i>	* ego	<i>yo</i>
dēsertus	<i>desierto</i>	* ēheu!	<i>¡ay!</i>
dēsistit	<i>cesa de, deja de</i>	ēlēgit	<i>eligió</i>
dēspērat	<i>pierde la esperanza</i>	* emit	<i>compra: ēmit</i>
dēstrīnxit	<i>desenvainó</i>	* ēmittit	<i>arroja, envía fuera:</i>
deus	<i>dios</i>		<i>ēmīsit</i>
dīcit	<i>dice: dīxit</i>	eōs	<i>a ellos, los</i>
dictat	<i>dicta</i>	* epistula	<i>carta</i>
* diēs: diem	<i>día</i>	ērādit	<i>raspa: ērāsīt</i>
* diēs nātālis	<i>cumpleaños</i>	erat	<i>era, estaba</i>
difficilis	<i>difícil</i>	* est	<i>es, está</i>
diligenter	<i>cuidadosamente</i>	ēsurit	<i>tiene hambre</i>
discēdit	<i>se marcha: discessit</i>	* et	<i>y</i>
discit	<i>aprende</i>	* euge!	<i>¡bien!, ¡viva!, ¡jole!</i>
discus	<i>disco</i>	* eum	<i>a él, lo</i>
dissentit	<i>disiente, no está de acuerdo</i>	ēvānuīt	<i>desapareció, se desvaneció</i>
dīves: dīvitem	<i>rico</i>	ēvītāvit	<i>evitó</i>
dīvīsor: dīvīsōrem	<i>repartidor (de dinero en las elecciones)</i>	ēvolāvit	<i>se escapó</i>
dīxit	<i>dijo (ver dicit)</i>	ex	<i>de, desde, fuera de</i>
docet	<i>enseña</i>	exanimātus	<i>inconsciente</i>
doctus	<i>culto, educado</i>	excitāvit	<i>despertó</i>
dolet	<i>siente dolor</i>	* exclāmat	<i>grita: exclāmāvit</i>
domina	<i>señora, ama</i>	* exercet	<i>ejercita: excercuit</i>
* dominus	<i>amo, señor</i>	* exit	<i>sale</i>
dōnum	<i>regalo</i>	expeditus	<i>armado a la ligera</i>
* dormit	<i>duerme: dormīvit</i>	explicāvit	<i>explicó</i>
dubium	<i>duda</i>	* exspectat	<i>espera</i>
		exspirāvit	<i>murió, expiró</i>
		extrāxit	<i>extrajo, sacó</i>

f

* fābula	<i>pieza teatral, narración</i>
* fācile	<i>fácilmente</i>
* facit	<i>hace: fēcit</i>
familia	<i>familia</i>
fautor: fautōrem	<i>partidario</i>
* favet	<i>apoya, favorece</i>
fēcit	<i>hizo, ha hecho (ver facit)</i>
fēlēs: fēlem	<i>gato</i>
fēlīx; fēlicem	<i>feliz</i>
* fēmina	<i>mujer</i>
* ferōciter	<i>ferozmente</i>
* ferōx; ferōcem	<i>fiero, feroz</i>
ferōcissimus	<i>muy feroz</i>
* fert	<i>lleva</i>
* festīnat	<i>va de prisa: festināvit</i>
fīdēlis	<i>fiel, leal</i>
fīlia	<i>hija</i>
* fīlius	<i>hijo</i>
fīnis: finem	<i>fin, final</i>
* flamma	<i>llama</i>
fluit	<i>fluye, corre</i>
fortasse	<i>quizás</i>
* fortis	<i>valiente</i>
fortior	<i>más valiente</i>
fortissimus	<i>muy valiente</i>
* fortiter	<i>valientemente</i>
* forum	<i>foro, plaza</i>
frāctus	<i>roto</i>
* frāter: frātrem	<i>hermano</i>
fremīt	<i>ruge, brama: fremuit</i>
* frūstrā	<i>en vano</i>
* fugit	<i>huye: fūgit</i>
fūmus	<i>humo</i>
fūnambulus	<i>funámbulo</i>
* fundus	<i>finca</i>
* fūr: fūrem	<i>ladrón</i>

furcifer!*pícaro, ladrón,
canalla***fūstis: fūstem***palo, maza***g**

garrit	<i>charla</i>
* gens: gentem	<i>familia, clan</i>
gerit	<i>lleva</i>
gladiātor:	
gladiātorem	<i>gladiador</i>
* gladius	<i>espada</i>
Graecia	<i>Grecia</i>
Graeculus	<i>mal griego, pobre griego (despectivo)</i>
Graecus	<i>griego</i>
grātiaē	<i>gracias</i>
grātiās agit	<i>da las gracias</i>
graviter	<i>seriamente</i>
* gustat	<i>prueba: gustāvit</i>

h

* habet	<i>tiene</i>
* habitat	<i>vive, habita</i>
hae	<i>estas</i>
haec	<i>esto</i>
hanc	<i>esta, a esta</i>
hausit	<i>apuró</i>
* hercle!	<i>¡por Hércules!</i>
* heri	<i>ayer</i>
hī	<i>estos</i>
* hic	<i>este</i>
hoc	<i>esto, este, esta</i>
* hodie	<i>hoy</i>
* homō: hominem	<i>hombre</i>
* hortus	<i>jardín</i>
* hospes:	
hospitem	<i>huésped</i>

hūc
hunc

*aquí, hacia aquí
este, a este*

I

* iacet	<i>yace</i>
* iam	<i>ya, ahora</i>
iamprīdem	<i>hace ya tiempo</i>
* iānua	<i>puerta</i>
ībat	<i>iba</i>
ibi	<i>allí</i>
* igitur	<i>por tanto, así pues</i>
* ignāvus	<i>cobarde, perezoso</i>
illam	<i>aquella, a aquella</i>
* ille	<i>aquel</i>
imitātor:	
imitātōrem	<i>imitador</i>
* imperium	<i>imperio, orden</i>
īmpetus	<i>ataque</i>
imprimit	<i>imprime</i>
* in	<i>en, a, hacia</i>
incendium	<i>incendio</i>
* incidit	<i>cae: incidit</i>
* incitat	<i>incita, anima</i>
induit	<i>se pone</i>
* infāns: infāntem	<i>bebé</i>
īnfēlix: infēlicem	<i>infeliz, desdichado</i>
* ingēns: ingentem	<i>enorme</i>
* inimicus	<i>enemigo</i>
* inquit	<i>dice, dijo</i>
īnsānus	<i>loco</i>
īnscrīptiō:	
īnscrīptiōnem	<i>inscripción</i>
* īnspicit	<i>mira, examina:</i>
	<i>īnspexit</i>
institor:	
īnstitōrem	<i>vendedor ambulante,</i>
	<i>buhonero</i>
* intellegit	<i>entiende, comprende:</i>
	<i>intellēxit</i>
* intentē	<i>atentamente</i>

interfēcit	<i>mató</i>
* intrat	<i>entra: intrāvit</i>
intrō īte!	<i>¡id dentro!</i>
intus	<i>dentro</i>
* invenit	<i>halla: invēnit</i>
* invitāt	<i>invita: invītāvit</i>
* irātus	<i>enfadado</i>
īratiōr	<i>más enfadado</i>
īrātissimus	<i>muy enfadado</i>
iste	<i>ese</i>
* it	<i>va: iit</i>
ita	<i>así</i>
ita vērō	<i>así es, sí</i>
iter	<i>marcha, viaje</i>
* iterum	<i>de nuevo</i>
iubet	<i>ordena, manda</i>
* iūdex: iūdicem	<i>juez</i>
* iuvenis: iuvenem	<i>joven</i>

I

* labōrat	<i>trabaja: labōrāvit</i>
* lacrimat	<i>llora</i>
laetē	<i>alegremente</i>
* laetus	<i>alegre</i>
laetissimus	<i>muy alegre</i>
lambit	<i>lame</i>
lapideus	<i>de piedra</i>
larārium	<i>larario</i>
larēs	<i>lares</i>
latet	<i>está oculto</i>
Latīnus	<i>latino</i>
lātrat	<i>ladra: lātrāvit</i>
* laudat	<i>alaba: laudāvit</i>
lectus	<i>lecho</i>
* legit	<i>lee: lēgit</i>
* leō: leōnem	<i>león</i>
* liber: librum	<i>libro</i>
* libērālis	<i>generoso</i>
libērālisissimus	<i>muy generoso</i>
līberāvit	<i>liberó</i>

liberī	<i>hijos</i>
libertās:	
libertātem	<i>libertad</i>
* libertus	<i>liberto</i>
lingua	<i>lengua</i>
locus	<i>lugar, sitio</i>
longē	<i>lejos</i>
longus	<i>largo</i>
longissimus	<i>muy largo</i>
lūcet	<i>brilla</i>
lūna	<i>luna</i>
lupus	<i>lobo</i>

m

magnificē	<i>espléndidamente</i>
magnificus	<i>grandioso,</i> <i>espléndido</i>
* magnus	<i>grande</i>
maior	<i>mayor, más grande</i>
māne	<i>por la mañana</i>
* manet	<i>se queda,</i> <i>permanece:</i> <i>mānsit</i>
marītus	<i>marido</i>
* māter: mātrem	<i>madre</i>
maximus	<i>muy grande,</i> <i>el mayor</i>
mē	<i>me, a mí</i>
mēcum	<i>conmigo</i>
* medius	<i>medio, del centro</i>
melior	<i>mejor</i>
mendācissimus	<i>muy mentiroso</i>
* mendāx:	
mendācem	<i>mentiroso</i>
* mēnsa	<i>mesa</i>
* mercātor:	
mercātōrem	<i>mercader</i>
* meus	<i>mío, mi</i>
mihi	<i>a mí, me</i>
* minimē!	<i>de ningún modo</i>

* mirābilis	<i>sorprendente</i>
miserandus	<i>digno de lástima</i>
missiō: missiōnem	<i>liberación</i>
* mittit	<i>envía: mīsit</i>
* mons: montem	<i>monte</i>
moribundus	<i>moribundo</i>
moritūrus	<i>que va a morir</i>
mors: mortem	<i>muerte</i>
* mortuus	<i>muerto</i>
* mox	<i>en seguida, a</i> <i>continuación</i>
* multus	<i>mucho</i>
murmillō:	
murmillōnem	<i>mirmilón</i>
* mūrūs	<i>muro, muralla</i>

n

* nārrat	<i>narra, cuenta:</i> <i>nārravit</i>
nāsus	<i>nariz</i>
nauta	<i>marinero</i>
* nāvis: nāvem	<i>barco</i>
* necat	<i>mata: necāvit</i>
negōtium	<i>negocio, trabajo</i>
nēmō: nēminem	<i>nadie</i>
* nihil	<i>nada</i>
nihil cūrō	<i>no me importa</i> <i>nada</i>
nimum	<i>demasiado</i>
nisi	<i>excepto, a no ser</i>
nōbilis	<i>noble</i>
nōbīs	<i>a nosotros, nos</i>
* nōn	<i>no</i>
* nōs	<i>nosotros, nos</i>
* noster: nostrum	<i>nuestro</i>
* nōtus	<i>conocido, famoso</i>
nōtissimus	<i>muy conocido</i>
novācula	<i>navaja</i>
novus	<i>nuevo</i>
nox: noctem	<i>noche</i>

* nübēs: nubem	<i>nube</i>	* parat	<i>prepara: parāvit</i>
Nūcerinī	<i>habitantes de</i>	parātus	<i>preparado</i>
	<i>Nuceria, nucerinos</i>	parce!	<i>¡perdón!, ¡clemencia!</i>
nūllus	<i>ninguno</i>	parēns: parentem	<i>padre o madre</i>
num?	<i>¿caso?</i>	pariēs: parietem	<i>pared</i>
numerat	<i>cuenta</i>	* parvus	<i>pequeño</i>
numquam	<i>nunca</i>	pāstor: pāstōrem	<i>pastor</i>
* nunc	<i>ahora</i>	* pater: patrem	<i>padre</i>
* nūntiat	<i>anuncia: nūntiāvit</i>	* paulister	<i>por poco tiempo</i>
* nūntius	<i>mensajero</i>	pauper	<i>pobre</i>
		pauperrimus	<i>muy pobre</i>
o		pāvō: pāvōnem	<i>pavo real</i>
obdormīvit	<i>se durmió</i>	pavor: pavōrem	<i>pavor, pánico</i>
obscurus	<i>oscuro</i>	* pāx: pācem	<i>paz</i>
obstinātē	<i>tenazmente, obstinadamente</i>	* pecūnia	<i>dinero</i>
occupātus	<i>ocupado</i>	* per	<i>a través de, a lo largo de, por</i>
* offert	<i>ofrece</i>	percussit	<i>golpeó</i>
oleum	<i>aceite</i>	periculōsus	<i>peligroso</i>
olfēcīt	<i>olió</i>	perit	<i>perece, muere: perit</i>
* ōlim	<i>en otro tiempo, hace tiempo, una vez</i>	* perterritus	<i>aterrorizado</i>
* omnis	<i>todo</i>	pervēnit	<i>llegó</i>
opportūnē	<i>oportunamente</i>	* pēs: pedem	<i>pie, pata</i>
* optimē	<i>muy bien</i>	pessimus	<i>muy malo</i>
* optimus	<i>muy bueno, excelente, el mejor</i>	* pestis: pestem	<i>peste, desastre, calamidad</i>
ōrātiō:		* petit	<i>se dirige a, ataca, busca: petivit</i>
ōrātiōnem	<i>discurso</i>	philosophus	<i>filósofo</i>
(ex) ōre	<i>por la boca, de la boca</i>	pictor: pictōrem	<i>pintor</i>
* ostendit	<i>muestra: ostendit</i>	pictūra	<i>pintura, cuadro</i>
ōtiōsus	<i>ocioso</i>	pingit	<i>pinta</i>
		piscīna	<i>piscina</i>
		pistor: pistōrem	<i>panadero</i>
p		* placet	<i>parece bien, agrada</i>
* paene	<i>casi</i>	* plaudīt	<i>aplaude: plausit</i>
palaestra	<i>palestra</i>	plēnus	<i>lleno</i>
pānis: pānem	<i>pan</i>	plūrimus	<i>la mayor parte</i>
		* pōculum	<i>copa</i>
		* poēta	<i>poeta</i>

pollex: pollicem	<i>pulgar</i>
Pompēiānus	<i>pompeyano</i>
pōns: pontem	<i>puente</i>
* porta	<i>puerta</i>
* portat	<i>lleva: portāvit</i>
porticus	<i>pórtico</i>
* portus	<i>puerto</i>
* post	<i>después de, detrás de</i>
posteā	<i>después</i>
* postquam	<i>después que</i>
postrēmō	<i>finalmente</i>
postridiē	<i>al día siguiente</i>
* postulat	<i>exige: postulāvit</i>
posuit	<i>colocó, puso</i>
praemium	<i>recompensa, ganancia</i>
pretiōsus	<i>caro, valioso</i>
* primūs	<i>primero</i>
probat	<i>prueba</i>
probus	<i>honrado</i>
* prōcēdit	<i>avanza: prōcessit</i>
* prōmittit	<i>promete: prōmisit</i>
* prope	<i>cerca de</i>
proprius	<i>adecuado, propio</i>
in locō proprio	<i>en su lugar, en su sitio</i>
provocāvit	<i>desafió, retó</i>
proximus	<i>más cercano</i>
* puella	<i>muchacha</i>
* puer	<i>niño, muchacho</i>
pugil: pugilem	<i>luchador, púgil</i>
* pugna	<i>lucha</i>
* pugnat	<i>lucha: pugnāvit</i>
* pulcher:	
pulchrum	<i>hermoso</i>
pulcherrimū	<i>muy hermoso, hermosísimo</i>
* pulsat	<i>golpea: pulsāvit</i>
iānuam pulsat	<i>llama a la puerta</i>
pŷramis:	
pŷramidem	<i>pirámide</i>

q

quadrāgintā	<i>cuarenta</i>
* quaerit	<i>busca: quaesivit</i>
* quam	<i>que, qué</i>
quam celerrimē	<i>lo más rápidamente posible</i>
quantī?	<i>¿cuánto?</i>
quid?	<i>¿qué?</i>
quiētus	<i>tranquilo</i>
quīndecim	<i>quince</i>
quīnquāgintā	<i>cincuenta</i>
quīnque	<i>cinco</i>
* quis?	<i>¿quién?</i>
quō?	<i>¿adónde?</i>
* quod	<i>porque</i>
* quoque	<i>también</i>

r

rādīt	<i>limpia raspando, raspa</i>
* rapit	<i>arrebata, quita: rapuit</i>
recitat	<i>recita, lee en voz alta</i>
* recumbit	<i>se echa, se reclina: recubuit</i>
recūsāvit	<i>rehusó</i>
* reddit	<i>devuelve</i>
rediit	<i>regresó, volvió</i>
* rēs: rem	<i>cosa, asunto</i>
rem cōgitat	<i>considera el asunto</i>
rem cōnfēcit	<i>terminó el trabajo</i>
rem intellegit	<i>comprende la verdad</i>
rem nārrat	<i>narra, cuenta la historia</i>
rem probat	<i>prueba la acusación</i>

respīrāvit	recobró el	* secundus	segundo
* respondet	conocimiento	* sed	pero, sino
rētiārius	responde: respondit	* sedet	está sentado
	gladiador que	sella	silla
	peleaba con	sēmirutus	medio derruido
	una red	sēmisorpnus	medio dormido
retinet	retiene	* semper	siempre
* revenit	vuelve, regresa	* senātor:	
rhētor: rhētozem	rētor, maestro	senātōzem	senador
* ridet	rīe, sonrīe: rīsit	* senex: senem	viejo, anciano
ridiculus	ridículo	senior	mayor
* rogat	pregunta: rogavit	sēnsim	lenta, gradualmente
Rōma	Roma	* sententia	opinión
Rōmānus	romano	* sēntit	siente, nota: sēnsit
ruīna	ruīna, escombzo	serpēns:	
ruit	se precipita	serpentem	serpiente
8			
sacrificium	sacrificio	* servat	salva: servāvit
* saepe	frecuentemente,	* servus	esclavo
	a menudo	sibi	se, a sí mismo
salit	salta	* signum	señal, signo, firma
salūs: salūtem	salvación, saludo	* silva	bosque
* salūtat	saluda: salūtāvit	sine	sin
* salvē	jhola!	* sollicitus	preocupado
* sanguis:		* sōlus	solo
sanguinem	sangre	sonuit	sonó
* satis	bastante, basta	sonus	sonido
scaena	escena, escenario	sordidus	sucio
scissus	rasgado, roto	soror: sorōrem	hermana
scit	sabe	* spectāculum	espectáculo
* scrībit	escribe: scrīpsit	* spectat	mira, contempla:
scrīptor:			spectāvit
scrīptōzem	rotulista	spectātor:	
sculptor:		spectātōzem	espectador
scultōzem	escultor	spīna	espina
scurrilis	bufo, tosco, malo,	splendidus	espléndido
	ridículo	* stat	está (de pie)
sē	se, a sí	* statim	inmediatamente
secat	corta	statua	estatua
		stēlla	estrella
		stertit	ronca
		stilus	estilete, punzón
		stola	vestido

strigilis: strigilem	<i>estrígile, raspador</i>
* stultus	<i>necio, tonto</i>
stultior	<i>más necio</i>
stultissimus	<i>muy necio, el más necio</i>
suāviter	<i>dulcemente</i>
* subitō	<i>de repente</i>
* superat	<i>supera, vence: superavit</i>
superfuit	<i>ha sobrevivido, sobrevivió</i>
* surgit	<i>se levanta, surge: surrēxit</i>
suscipit	<i>emprende, toma sobre sí</i>
susurravit	<i>murmuró, susurró</i>
* suus	<i>suyo, su</i>
Syrius	<i>sirio</i>

t

* taberna	<i>tienda, posada</i>
tablinum	<i>tablino, despacho</i>
* tacet	<i>calla: tacuit</i>
* tacitē	<i>calladamente, en silencio</i>
* tamen	<i>sin embargo</i>
* tandem	<i>por fin, finalmente</i>
tantum	<i>solamente, sólo</i>
tē	<i>te, a ti</i>
tēcum	<i>contigo</i>
* templum	<i>templo</i>
tenet	<i>sostiene, mantiene</i>
tepidārium	<i>sala templada, tepidario</i>
* terra	<i>tierra, suelo</i>
* terret	<i>aterroriza, espanta: terrui</i>
* tertius	<i>tercero</i>
testis: testem	<i>testigo</i>
theātrum	<i>teatro</i>

thermae	<i>termas, baños</i>
tibi	<i>a ti, te</i>
* timet	<i>teme: timuit</i>
timidē	<i>medrosamente, tímidamente, con miedo</i>
titulus	<i>rótulo, inscripción</i>
toga	<i>toga</i>
tondet	<i>rasura, afeitado, corta</i>
tōnsor: tonsōrem	<i>barbero</i>
* tōtus	<i>todo</i>
* trādit	<i>entrega: trādidit</i>
trahit	<i>arrastra: trāxit</i>
trānsfixit	<i>atravesó, traspasó</i>
tremor: tremōrem	<i>temblor</i>
tremuit	<i>tembló</i>
* trēs	<i>tres</i>
triclinium	<i>triclinio, comedor</i>
trīgintā	<i>treinta</i>
trīste	<i>tristemente</i>
trīstis	<i>triste</i>
* tū	<i>tú</i>
* tuba	<i>trompeta</i>
* tum	<i>entonces</i>
tunica	<i>túnica</i>
* turba	<i>multitud</i>
turbulentus	<i>turbulento, perturbador</i>
tūtus	<i>seguro, a salvo</i>
* tuus	<i>tuyo, tu</i>

u

* ubi	<i>donde</i>
ubique	<i>en todas partes</i>
ululāvit	<i>aulló</i>
* umbra	<i>sombra, fantasma</i>
* ūnus	<i>uno, un</i>
* urbs: urbem	<i>ciudad</i>
* ūtilis	<i>útil</i>
ūtilissimus	<i>muy útil, utilísimo</i>
* uxor: uxōrem	<i>esposa</i>

V

vāgīvit	<i>lloró, gimió</i>	vertit	<i>vuelve</i>
* valdē	<i>muy, mucho</i>	vexat	<i>molesta</i>
* valē	<i>adiós</i>	* via	<i>calle, calzada</i>
valedixit	<i>dijo adiós</i>	vibrat	<i>blande</i>
valet	<i>está bien</i>	victor: victōrem	<i>vencedor</i>
* vehementer	<i>impetuosamente</i>	* videt	<i>ve: vīdit</i>
vēnābulum	<i>venablo</i>	vīgintī	<i>veinte</i>
vēnālicius	<i>mercader de</i>	vīlicus	<i>administrador,</i>
	<i>esclavos</i>		<i>capataz</i>
* vēnātiō:		* vīlla	<i>casa, villa</i>
vēnātiōnem	<i>caza, cacería</i>	* vīnum	<i>vino</i>
vēnātor:		* vir	<i>hombre, varón</i>
vēnātōrem	<i>cazador</i>	vīsitat	<i>visita</i>
* vēndit	<i>vende</i>	vīta	<i>vida</i>
* venit	<i>viene: vēnit</i>	* vituperat	<i>reprende, insulta:</i>
* verberat	<i>azota, pega:</i>		<i>vituperāvit</i>
	<i>verberāvit</i>	vīvit	<i>vive</i>
versipellis:		vōbīs	<i>os, a vosotros</i>
versipellem	<i>hombre lobo</i>	* vocat	<i>llama: vocāvit</i>
versus	<i>verso</i>	* vōs	<i>vosotros</i>
		vulnerāvit	<i>hirió</i>

El Curso de Latín de Cambridge es un método de introducción al estudio de esta lengua, de reconocida solvencia, realizado por el Cambridge School Classics Project. Esta versión castellana presenta la traducción y adaptación de la segunda y última edición inglesa e incluye por tanto cambios sustanciales, producto de la experimentación del método, respecto de la primera: nuevas notas gramaticales, más ejemplos prácticos, reestructuración de la civilización y sus ilustraciones y una lista de control de vocabulario para cada Escena.

Este libro contiene el material del alumno de las 12 primeras Escenas de la Unidad I. Asimismo incluye un pequeño *Suplemento Lingüístico*, en el que se ofrece un resumen de las notas gramaticales del libro del alumno, más ejemplos prácticos y un vocabulario completo de la Unidad I. También se ha publicado un Manual del Profesor, en volumen aparte, para acompañar el estudio de esta Unidad.